叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000001

2. 《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000002

3. 《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(adventures Of Huckleberry Finn,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

['hʌklberi] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

([tɑ:m] ['sɔjɜ-z] ['kɑ:mræd])
(Tom Sawyer's Comrade)
(汤姆 索耶的 同志)

(汤姆·索亚的同志)

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑ:rt][ˌtu:'tu:] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒ] ['θætʃər] . — [hʌk] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] . — [pə'lɪtɪk(ə)l]
He Went for Judge Thatcher . — Huck Decided to Leave . — Political
他 去 为了 法官 撒切尔夫人 . — 哈克 决定 到 离开 . — 政治的

他去竞选撒切尔法官。——哈克决定离开。——政治

[ɪ'kɑ:nəmi] . — ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] .
Economy . — Thrashing Around .
经济 . — 猛烈抽打 大约 .

经济——动荡不安。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . — [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . — ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] . — ['restɪŋ] .

Laying	for	Him	.	—	Locked	in	the	Cabin	.	—	Sinking	the	Body	.	—	Resting	.
躺下	为了	他	.	—	已锁定	在	这	舱	.	—	下沉	这	身体	.	—	休息	.

为他安息。—被锁在小屋里。—沉没尸体。—安息。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . — ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] . — [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] . — ['faɪndɪŋ]

Sleeping	in	the	Woods	.	—	Raising	the	Dead	.	—	Exploring	the	Island	.	—	Finding
睡眠	在	这	伍兹	.	—	提高	这	死的	.	—	探索	这	岛	.	—	寻找

林中安眠——复活死者——探索岛屿——寻找

['dʒɪm] . — ['dʒɪmz] [ɪ'skeɪp] . — [saɪnz] . — [bæləm] .

Jim	.	—	Jim's	Escape	.	—	Signs	.	—	Balum	.
吉姆	.	—	吉姆的	逃脱	.	—	标志	.	—	巴鲁姆	.

吉姆.—吉姆的逃亡.—迹象.—巴鲁姆。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [keɪv] . — [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [haʊs] .

The	Cave	.	—	The	Floating	House	.
这	洞穴	.	—	这	漂浮的	房子	.

山洞——漂浮的房子。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði][faɪnd] . — [oʊld][hæŋk] ['bʌŋkər] . — [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

The	Find	.	—	Old	Hank	Bunker	.	—	In	Disguise	.
这	寻找	.	—	老的	汉克	掩体	.	—	在	伪装	.

发现——老汉克·邦克——伪装

[ˌɪlə'streɪʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]

Getting	out	of	the	Way
获得	出去	的	这	方式

让路

['sɑːlɪd] ['kʌmfərt]

Solid	Comfort
坚硬的	舒适

坚实的舒适

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Thinking	it	Over
思维	它	超过

仔细考虑

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl]

Raising	a	Howl
提高	一个	嗥

发出嚎叫

" [gɪt] [ʌp]
" Git Up
" git 向上

起来

" [ðə; ði] ['ʃænti]
" The Shanty
" 这 棚屋

“棚屋”

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][pɪg]
Shooting the Pig
射击 这 猪

射杀猪

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest]
Taking a Rest
采取 一个 休息

休息一下

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
In the Woods
在 这 伍兹

在树林里

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]
Watching the Boat
观看 这 船

观看船只

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]
Discovering the Camp Fire
发现 这 营 火

发现篝火

['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst]
Jim and the Ghost
吉姆 和 这 鬼

吉姆和幽灵

['mɪstoʊ] - ['nɪgər]
Misto Bradish's Nigger
误 - 黑鬼

Misto Bradish 的黑鬼

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [keɪv]
Exploring the Cave
探索 这 洞穴

探索洞穴

[ɪn][ðə; ði] [keɪv]
In the Cave
在 这 洞穴

在洞穴里

['dʒɪm] [siːz] [ə; eɪ] [ded] [mæn]
Jim sees a Dead Man
吉姆 看到 一个 死的 男人

吉姆看到了一具尸体

[ðeɪ] [faʊnd] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
They Found Eight Dollars
他们 成立 八 美元

他们捡到了八美元

['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk]
Jim **and** **the** **Snake**
吉姆 和 这 蛇

吉姆和蛇

[oʊld][hæŋk] ['bʌŋkər]
Old **Hank** **Bunker**
老的 汉克 掩体

老汉克·邦克

" [ə; eɪ] [fer] [fɪt]
" **A** **Fair** **Fit**
" 一个 公平的 合身

"相当合适"

" [ɪk'splænətɔːri]
" **EXPLANATORY**
" 解释性

"解释性"

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daɪəlekts][ɑːr; ər] [juːst] , [tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['niːgroʊ]
IN **this** **book** **a** **number** **of** **dialects** **are** **used** **,** **to** **wit** **:** **the** **Missouri** **negro**
在 这 书 一个 数字 的 方言 是 用过的 , 到 有 : 这 密苏里州 黑人
['daɪəlekt] ;
dialect **;**
方言 ;

本书中使用了多种方言，例如：密苏里黑人方言；

[ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ˌsaʊθ'westərn] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] " [paɪk]
the **extremest** **form** **of** **the** **backwoods** **Southwestern** **dialect** **;** **the** **ordinary** **"** **Pike**
这 极端 形式 的 这 偏远地区 西南 方言 ; 这 普通的 " 梭鱼
['kaʊnti] " ['daɪəlekt] ;
County **"** **dialect** **;**
县 " 方言 ;

西南偏远地区方言的最极端形式；普通的"派克县"方言；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['mɑːdɪfaɪd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] .
and **four** **modified** **varieties** **of** **this** **last** **.**
和 四 修改的 品种 的 这 最后的 .

以及最后提到的四种改良品种。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːr][baɪ] ['geswɜːrk] ; [bʌt; bət]
The **shadings** **have** **not** **been** **done** **in** **a** **haphazard** **fashion** **,** **or** **by** **guesswork** **;** **but**
这 阴影 有 不是 到过 完毕 在 一个 偶然 时尚 , 或者 经过 猜测 ; 但
['peɪnzteɪkɪŋli] ,
painstakingly **,**
精心 ,

这些阴影并非随意绘制或凭猜测完成的，而是经过精心绘制的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][fəˌmɪli'ærəti]
and **with** **the** **trustworthy** **guidance** **and** **support** **of** **personal** **familiarity**
和 和 这 值得信赖的 指导 和 支持 的 个人的 熟悉
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
with **these** **several** **forms** **of** **speech** **.**
和 这些 一些 表格 的 演讲 .

并且凭借对这些不同语言形式的熟悉程度，获得可靠的指导和支持。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['riːdɚz] [wʊd]
I make this explanation for the reason that without it many readers would
我 制作 这 解释 为了 这 原因 那 没有 它 许多 读者 会
[sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'laɪk][ænd; ənd][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] .
suppose that all these characters were trying to talk alike and not succeeding .
认为 那 全部 这些 人物 是 尝试 到 讲话 同样 和 不是 成功 .
我之所以做出这样的解释，是因为如果没有这个解释，很多读者会认为所有这些角色都在试图用同样的方式说话，但却没有成功。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['hʌklberi] [fɪn]
HUCKLEBERRY FINN
越橘 芬恩

哈克贝利·费恩

[siːn] : [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [taɪm] : ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Scene : The Mississippi Valley Time : Forty to fifty years ago
场景 : 这 密西西比州 谷 时间 : 四十 到 五十 年 前
地点：密西西比河谷 时间：四五十年前

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wel] , ['prɪti] [suːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ə'gen] ,
WELL , pretty soon the old man was up and around again ,
出色地 , 漂亮的 很快 这 老的 男人 曾是 向上 和 大约 再次 ,
很快，老人就又能走动了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] ['θætʃər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp]
and then he went for Judge Thatcher in the courts to make him give up
和 然后 他 去 为了 法官 撒切尔夫人 在 这 法院 到 制作 他 给 向上
[ðæt] ['mʌni] ,
that money ,
那 钱 ,
然后他把撒切尔法官告上法庭，要求他放弃那笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [skuːl] .
and he went for me , too , for not stopping school .
和 他 去 为了 我 , 也 , 为了 不是 停止 学校 .
他也批评了我，因为我没有辍学。

[hiː; hi] [kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz][ænd; ənd] [θræʃt] [ˌem 'iː] ,
He catched me a couple of times and thrashed me ,
他 被抓住了 我 一个 夫妻 的 时代 和 痛击 我 ,
他几次抓住我，把我打得鼻青脸肿。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
but I went to school just the same ,
但 我 去 到 学校 只是 这 相同的 ,
但我还是照常去上学了。

[ænd; ənd] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
and dodged him or outrun him most of the time .
和 躲避 他 或者 超越 他 最多 的 这 时间 .
大多数时候，他都躲开了他或者跑赢了他。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] ,

I	didn't	want	to	go	to	school	much	before	,
我	没有	想	到	去	到	学校	很多	前	,

我以前不太想去上学。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] [aɪ'd][goʊ] [naʊ] [tu:; tə] [spaɪt] [pæp] .

but	I	reckoned	I'd	go	now	to	spite	pap	.
但	我	估计	ID	去	现在	到	尽管如此	帕普	.

但我决定现在就去，好跟爸爸闹别扭。

[ðæt] [lɔ:] ['traɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][sloʊ] ['bɪznəs] — [ə'pɪrd] [laɪk] [ðeɪ] [wɔrnt] ['evər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get]

That	law	trial	was	a	slow	business	—	appeared	like	they	warn't	ever	going	to	get
那	法律	审判	曾是	一个	慢的	商业	—	出现	喜欢	他们	警告	曾经	去	到	得到

['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

started	on	it	;
开始	在	它	;

那场法律审判进展缓慢——看起来好像永远不会开始;

[soʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] ['bɔ:roʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ]

so	every	now	and	then	I'd	borrow	two	or	three	dollars	off	of	the	judge
所以	每一个	现在	和	然后	ID	借	二	或者	三	美元	离开	的	这	法官

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

所以时不时地，我会帮他从法官那里借两三美元。

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊˌhaɪdɪŋ] .

to	keep	from	getting	a	cowhiding	.
到	保持	从	获得	一个	牛皮	.

避免被牛皮打。

['evri] [taɪm][hi:; hi][gɑ:t] ['mʌni] [hi:; hi][gɑ:t] [drʌŋk] ;

Every	time	he	got	money	he	got	drunk	;
每一个	时间	他	得到	钱	他	得到	醉	;

他每次拿到钱都会喝得酩酊大醉;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi][gɑ:t] [drʌŋk] [hi:; hi] [reɪzd] [keɪn] [ə'raʊnd] [taʊn] ;

and	every	time	he	got	drunk	he	raised	Cain	around	town	;
和	每一个	时间	他	得到	醉	他	提高	该隐	大约	镇	;

他每次喝醉后都会在城里到处叫该隐来;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [reɪzd] [keɪn][hi:; hi][gɑ:t][dʒeɪld] .

and	every	time	he	raised	Cain	he	got	jailed	.
和	每一个	时间	他	提高	该隐	他	得到	入狱	.

他每次提起该隐，都会被关进监狱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['su:tɪd] — [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

He	was	just	suited	—	this	kind	of	thing	was	right	in	his	line	.
他	曾是	只是	适合	—	这	种类	的	事物	曾是	正确的	在	他的	线	.

他简直太适合这份工作了——这种事正合他意。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət]

He	got	to	hanging	around	the	widow's	too	much	and	so	she	told	him	at
他	得到	到	绞刑	大约	这	寡妇的	也	很多	和	所以	她	讲述	他	在

[læst] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kwɪt]['ju:zɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

last	that	if	he	didn't	quit	using	around	there	she	would	make	trouble	for	him	.
最后的	那	如果	他	没有	辞职	使用	大约	那里	她	会	制作	麻烦	为了	他	.

他老是跟寡妇混在一起，寡妇最后告诉他，如果他再不停止在那儿晃悠，她就要找他麻烦。

[wel] , ['wɔznt] [hi:; hi][mæd] ?

Well	,	WASN'T	he	mad	?
出色地	,	不是	他	疯狂的	?

他当时难道不生气吗?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [huː] [wʌz; wəz] [hʌk] ['fɪnz] [bɔːs] .

He	said	he	would	show	who	was	Huck	Finn's	boss	.
他	说	他	会	展示	WHO	曾是	哈克	芬恩的	老板	.

他说他要让大家知道谁才是哈克·芬的老板。

[soʊ][hiː; hi] [wɑːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

So	he	watched	out	for	me	one	day	in	the	spring	,	and	catched	me	,
所以	他	观看	出去	为了	我	一	天	在	这	春天	,	和	被抓住了	我	,

所以有一天春天，他留意着我，抓住了我。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪl][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] ,

and	took	me	up	the	river	about	three	mile	in	a	skiff	,
和	采取	我	向上	这	河	关于	三	英里	在	一个	小艇	,

然后他用小艇带我沿河向上游走了大约三英里，

[ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʃɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʊdi] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	crossed	over	to	the	Illinois	shore	where	it	was	woody	and	there
和	交叉	超过	到	这	伊利诺伊州	支撑	在哪里	它	曾是	木质的	和	那里

[wɔrnt] [noʊ] ['haʊzɪz] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][lɔːg] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['tɪmbər][wʌz; wəz][soʊ]

warn't	no	houses	but	an	old	log	hut	in	a	place	where	the	timber	was	so
警告	不	房屋	但	一个	老的	日志	小屋	在	一个	地方	在哪里	这	木材	曾是	所以

[θɪk] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

thick	you	couldn't	find	it	if	you	didn't	know	where	it	was	.
厚的	你	不能	寻找	它	如果	你	没有	知道	在哪里	它	曾是	.

然后我们渡河到了伊利诺伊州的岸边，那里树木茂密，没有房屋，只有一间老旧的木屋，周围树木非常茂密，如果你不知道它在哪里，就找不到它。

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn]

He	kept	me	with	him	all	the	time	,	and	I	never	got	a	chance	to	run
他	保留	我	和	他	全部	这	时间	,	和	我	绝不	得到	一个	机会	到	跑步

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他一直把我跟他在一起，我根本没有机会逃跑。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['kæbɪn] ,

We	lived	in	that	old	cabin	,
我们	居住地	在	那	老的	舱	,

我们曾住在那间旧木屋里，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] [naɪts] .

and	he	always	locked	the	door	and	put	the	key	under	his	head	nights	.
和	他	总是	已锁定	这	门	和	放	这	钥匙	在下面	他的	头	夜晚	.

他总是把门锁上，晚上把钥匙放在头下睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][stoʊl] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiʃt] [ænd; ənd]

He	had	a	gun	which	he	had	stole	,	I	reckon	,	and	we	fished	and
他	有	一个	枪	哪个	他	有	偷窃	,	我	估计	,	和	我们	钓鱼	和

['hʌntɪd] ,

hunted	,
猎杀	,

他有一把枪，我猜是他偷来的，我们一起钓鱼、打猎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] .

and	that	was	what	we	lived	on	.
和	那	曾是	什么	我们	居住地	在	.

这就是我们赖以生存的方式。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

Every	little	while	he	locked	me	in	and	went	down	to	the	store	,
每一个	小的	尽管	他	已锁定	我	在	和	去	向下	到	这	店铺	,

他时不时会把我锁在屋里，然后下楼去商店。

[θriː] [maɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd]['treɪdɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [fɔːr; fər] ['wɪski] ,

three	miles	,	to	the	ferry	,	and	traded	fish	and	game	for	whisky	,
三	英里	,	到	这	渡船	,	和	交易	鱼	和	游戏	为了	威士忌酒	,

三英里外的渡口，用鱼和猎物换取威士忌。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd]

and	fetched	it	home	and	got	drunk	and	had	a	good	time	,	and
和	已获取	它	家	和	得到	醉	和	有	一个	好的	时间	,	和

[likt] [ˌem 'iː] .

licked	me	.
舔过	我	.

然后他把酒带回家，喝得酩酊大醉，玩得很开心，还舔了我。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

The	widow	she	found	out	where	I	was	by	and	by	,
这	寡妇	她	成立	出去	在哪里	我	曾是	经过	和	经过	,

那位寡妇最终还是找到了我的下落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

and	she	sent	a	man	over	to	try	to	get	hold	of	me	;
和	她	发送	一个	男人	超过	到	尝试	到	得到	抓住	的	我	;

她派了一个人过来试图联系我；

[bʌt; bət][pæp] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ,

but	pap	drove	him	off	with	the	gun	,
但	帕普	驾驶	他	离开	和	这	枪	,

但爸爸用枪把他赶走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	it	warn't	long	after	that	till	I	was	used	to	being	where	I	was	,
和	它	警告	长的	后	那	直到	我	曾是	用过的	到	存在	在哪里	我	曾是	,

不久之后，我就习惯了身处的环境。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [pɑːrt] .

and	liked	it	—	all	but	the	cowhide	part	.
和	喜欢	它	—	全部	但	这	牛皮	部分	.

除了牛皮部分，其他方面我都挺喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪzi][ænd; ənd]['dʒɑːli] , ['leɪɪŋ] [ɔːf]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl] [deɪ] , ['smoʊkɪŋ]

It	was	kind	of	lazy	and	jolly	,	laying	off	comfortable	all	day	,	smoking
它	曾是	种类	的	懒惰的	和	快乐的	,	躺下	离开	舒服的	全部	天	,	吸烟

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

and	fishing	,
和	钓鱼	,

感觉挺悠闲惬意的，整天舒舒服服地躺着，抽抽烟，钓钓鱼。

[ænd; ənd][noʊ] [bʊks] [nɔːr] ['stʌdi] .

and	no	books	nor	study	.
和	不	图书	也不	学习	.

没有书籍，也没有学习。

[tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][rægz][ænd; ənd][dɜːrt]

Two	months	or	more	run	along	,	and	my	clothes	got	to	be	all	rags	and	dirt
二	几个月	或者	更多的	跑步	沿着	,	和	我的	衣服	得到	到	是	全部	破布	和	污垢

,

,

,

两个多月过去了，我的衣服都变得又脏又破。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ'd]['evər][gɑːt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ,

and	I	didn't	see	how	I'd	ever	got	to	like	it	so	well	at	the	widow's	,
和	我	没有	看	如何	ID	曾经	得到	到	喜欢	它	所以	出色地	在	这	寡妇的	,

我不明白自己怎么会那么喜欢寡妇家的生活。

[wer] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] , [ænd; ənd] [iːt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][koʊm] [ʌp] ,

where	you	had	to	wash	,	and	eat	on	a	plate	,	and	comb	up	,
在哪里	你	有	到	洗	,	和	吃	在	一个	盘子	,	和	梳子	向上	,

在那里，你必须洗澡、用盘子吃饭、梳头。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ʌp]['regjələr] , [ænd; ənd][biː; bi][fər'evər] ['bɔðərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	go	to	bed	and	get	up	regular	,	and	be	forever	bothering	over	a
和	去	到	床	和	得到	向上	常规的	,	和	是	永远	烦人	超过	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

每天规律地睡觉起床，并且总是埋头读书。

[ænd; ənd][hæv; həv][oʊld] [mɪs] ['wɑːtsn] [pekɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	have	old	Miss	Watson	pecking	at	you	all	the	time	.
和	有	老的	错过	沃森	啄食	在	你	全部	这	时间	.

而且老沃森小姐还会一直啄你。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .

I	didn't	want	to	go	back	no	more	.
我	没有	想	到	去	后退	不	更多的	.

我再也不想回去了。

[aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [kʌsɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

I	had	stopped	cussing	,	because	the	widow	didn't	like	it	;
我	有	停止	咒骂	,	因为	这	寡妇	没有	喜欢	它	;

我不再骂人了，因为寡妇不喜欢这样；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pæp]['hædnt][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] .

but	now	I	took	to	it	again	because	pap	hadn't	no	objections	.
但	现在	我	采取	到	它	再次	因为	帕普	之前没有	不	反对意见	.

但现在我又开始做了，因为爸爸没有反对意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [taɪmz] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðer; ðər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .

It	was	pretty	good	times	up	in	the	woods	there	,	take	it	all	around	.
它	曾是	漂亮的	好的	时代	向上	在	这	树林	那里	,	拿	它	全部	大约	.

在树林里度过的时光非常美好，到处都充满了乐趣。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][pæp][gɑːt] [tuː] ['hændi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd]

But	by	and	by	pap	got	too	handy	with	his	hick'ry	,	and	I	couldn't	stand
但	经过	和	经过	帕普	得到	也	便利	和	他的	-	,	和	我	不能	站立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但渐渐地，爸爸越来越擅长用山核桃木做事，我实在受不了了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər]['welts] .

I	was	all	over	welts	.
我	曾是	全部	超过	肿块	.

我身上到处都是肿块。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .

He	got	to	going	away	so	much	,	too	,	and	locking	me	in	.
他	得到	到	去	离开	所以	很多	,	也	,	和	锁定	我	在	.

他经常离开，把我锁在家里。

[wʌns] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː] [deɪz] .

Once	he	locked	me	in	and	was	gone	three	days	.
一次	他	已锁定	我	在	和	曾是	已消失	三	天	.

他曾把我锁在屋里，然后消失了三天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['loʊnsəm] .

It	was	dreadful	lonesome	.
它	曾是	可怕	寂寞	.

真是无比孤独。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [draʊnd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɔznt] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['eni] [mɔːr]

I	judged	he	had	got	drowned	,	and	I	wasn't	ever	going	to	get	out	any	more
我	评判	他	有	得到	溺水	,	和	我	不是	曾经	去	到	得到	出去	任何	更多的

.

:

.

我判断他已经溺水身亡，而我再也出不来了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] .

I	was	scared	.
我	曾是	害怕的	.

我当时很害怕。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʊd] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] .

I	made	up	my	mind	I	would	fix	up	some	way	to	leave	there	.
我	制成	向上	我的	头脑	我	会	使固定向上		一些	方式	到	离开	那里	.

我下定决心要想办法离开那里。

[aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I	had	tried	to	get	out	of	that	cabin	many	a	time	,
我	有	尝试	到	得到	出去	的	那	舱	许多	一个	时间	,

我曾多次试图逃出那间小木屋，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [noʊ] [weɪ] .

but	I	couldn't	find	no	way	.
但	我	不能	寻找	不	方式	.

但我找不到办法。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [get] [θruː] .

There	warn't	a	window	to	it	big	enough	for	a	dog	to	get	through	.
那里	警告	一个	窗户	到	它	大的	足够的	为了	一个	狗	到	得到	通过	.

那里没有足够大的窗户让狗钻出去。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] .

I	couldn't	get	up	the	chimbly	;	it	was	too	narrow	.
我	不能	得到	向上	这	烟囱	;	它	曾是	也	狭窄的	.

我爬不上壁炉架，它太窄了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θɪk] , ['sɑːlɪd] [oʊk] [slæbz] .

The	door	was	thick	,	solid	oak	slabs	.
这	门	曾是	厚的	,	坚硬的	橡木	板	.

门是厚重的实心橡木板。

[pæp] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ;

Pap	was	pretty	careful	not	to	leave	a	knife	or	anything	in	the	cabin	when	he	was	away	;
帕普	曾是	漂亮的	小心	不是	到	离开	一个	刀	或者	任何事物	在	这	舱	什么时候	他	曾是	离开	;

爸爸外出时非常小心，不会在小屋里留下刀具或其他任何东西；

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ;

I	reckon	I	had	hunted	the	place	over	as	much	as	a	hundred	times	;
我	估计	我	有	猎杀	这	地方	超过	作为	很多	作为	一个	百	时代	;

我估计我至少去过那里一百多次了；

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
well , I was most all the time at it ,
出色地，我曾是最多全部这时间在它，

嗯，我几乎一直都在做这件事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm] .
because it was about the only way to put in the time .
因为它曾是关于这仅有的方式到放在这时间.

因为这是投入时间的唯一途径。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][læst] ; [aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [ˈrʌsti] [wʊd] - [sɔː]
But this time I found something at last ; I found an old rusty wood - saw
但这时间我成立某物在最后的；我成立一个老的生锈的木头-锯
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈhænd(ə)l] ;
without any handle ;
没有任何处理；

但这次我终于找到了东西；我找到了一把没有把手的旧生锈的木锯；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]['ræftər][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæbərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
it was laid in between a rafter and the clapboards of the roof .
它曾是铺设在之间一个椽和这护墙板的这屋顶.

它被放置在屋顶的椽子和护墙板之间。

[aɪ] [griːst] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][wɜːrk] .
I greased it up and went to work .
我涂油它向上和去到工作.

我给它抹了润滑油就开始干活了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] [neɪld] [əˈgenst] [ðə; ði][lɔːgz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]
There was an old horse - blanket nailed against the logs at the far end of
那里曾是一个老的马-毯子钉子反对这日志在这远的结尾的
[ðə; ði]['kæbɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ,
the cabin behind the table ,
这舱在后面这桌子，

小屋尽头桌子后面的木头上钉着一块旧马毯。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l]
to keep the wind from blowing through the chinks and putting the candle
到保持这风从吹通过这裂缝和推杆这蜡烛
[aʊt] .
out .
出去.

防止风从缝隙吹进来把蜡烛吹灭。

[aɪ][gɑːt]['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
I got under the table and raised the blanket ,
我得到在下面这桌子和提高这毯子，

我钻到桌子底下，掀起了毯子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɑːtəm] [lɔːg][aʊt] — [bɪg]
and went to work to saw a section of the big bottom log out — big
和去到工作到锯一个部分的这大的底部日志出去—大的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [θruː] .
enough to let me through .
足够的到让我通过.

然后开始锯掉底部那根大木头的一部分——足够让我通过。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [dʒɑːb] ,
Well , it was a good long job ,
出色地，它曾是一个好的长的工作，

嗯，这是一份耗时很长但很有意义的工作。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [pæps] [gʌn][ɪn][ðə; ði]

but	I	was	getting	towards	the	end	of	it	when	I	heard	pap's	gun	in	the
但	我	曾是	获得	向	这	结尾	的	它	什么时候	我	听到	爸爸的	枪	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但快要结束的时候，我听到了爸爸在树林里的枪声。

[aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt][ænd; ənd][hɪd][maɪ]

I	got	rid	of	the	signs	of	my	work	,	and	dropped	the	blanket	and	hid	my
我	得到	摆脱	的	这	标志	的	我的	工作	,	和	掉落	这	毯子	和	隐藏	我的

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

我清除了工作痕迹，扔掉了毯子，藏起了锯子。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [pæp] [kʌm] [ɪn] .

and	pretty	soon	pap	come	in	.
和	漂亮的	很快	帕普	来	在	.

很快爸爸就进来了。

[pæp] [wɔrnt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] — [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][self] .

Pap	warn't	in	a	good	humor	—	so	he	was	his	natural	self	.
帕普	警告	在	一个	好的	幽默	—	所以	他	曾是	他的	自然的	自己	.

爸爸心情很好——所以他表现得自然而然。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .

He	said	he	was	down	town	,	and	everything	was	going	wrong	.
他	说	他	曾是	向下	镇	,	和	一切	曾是	去	错误的	.

他说他当时在市中心，一切都不顺利。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf]

His	lawyer	said	he	reckoned	he	would	win	his	lawsuit	and	get	the	money	if
他的	律师	说	他	估计	他	会	赢	他的	诉讼	和	得到	这	钱	如果

[ðeɪ] ['evər][gɑːt]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['traɪəl] ;

they	ever	got	started	on	the	trial	;
他们	曾经	得到	开始	在	这	审判	;

他的律师说，他估计如果开庭审理，他会赢得诉讼并获得赔偿金；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [weɪz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	then	there	was	ways	to	put	it	off	a	long	time	,
但	然后	那里	曾是	方式	到	放	它	离开	一个	长的	时间	,

但也有办法可以长时间拖延下去。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['θætʃər] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Judge	Thatcher	knowed	how	to	do	it	.
和	法官	撒切尔夫人	已知	如何	到	做	它	.

而撒切尔法官知道该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['piːp(ə)l] [ə'laʊd] [ðɛəd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['traɪəl][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

And	he	said	people	allowed	there'd	be	another	trial	to	get	me	away	from
和	他	说	人们	允许	那里	是	其他	审判	到	得到	我	离开	从

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːrdiən] ,

him	and	give	me	to	the	widow	for	my	guardian	,
他	和	给	我	到	这	寡妇	为了	我的	监护人	,

他说，如果有人允许，还会有另一次审判，目的是让我离开他，把我交给我的遗孀做监护人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] .

and	they	guessed	it	would	win	this	time	.
和	他们	猜对了	它	会	赢	这	时间	.

他们猜测它这次会赢。

[ðɪs] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ʌp][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
This shook me up considerable ,
这 摇晃 我 向上 大量 ,

这件事让我感到非常震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ]
because I didn't want to go back to the widow's any more and be so
因为 我 没有 想 到 去 后退 到 这 寡妇的 任何 更多的 和 是 所以
[kræmpt] [ʌp][ænd; ənd] - ,
cramped up and sivilized ,
狭窄 向上 和 - ,

因为我不想再回到寡妇家，不想再待在那么狭小拥挤、那么文明的地方了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as they called it .
作为 他们 称为 它 .

正如他们所称呼的那样。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][tuː; tə] [kʌsɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌsɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Then the old man got to cussing , and cussed everything and everybody
然后 这 老的 男人 得到 到 咒骂 , 和 咒骂 一切 和 大家
[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
he could think of ,
他 可以 思考 的 ,

然后老头就开始破口大骂，把他能想到的所有人都骂了个遍。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌsɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi]['hædnt] [skɪpt] ['eni] ,
and then cussed them all over again to make sure he hadn't skipped any ,
和 然后 咒骂 他们 全部 超过 再次 到 制作 当然 他 之前没有 跳过 任何 ,

然后他又把他们全部骂了一遍，以确保他没有漏掉任何一个。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kʌs] [ɔːl] [raʊnd] ,
and after that he polished off with a kind of a general cuss all round ,
和 后 那 他 抛光 离开 和 一个 种类 的 一个 一般的 坏话 全部 圆形的 ,

之后，他带着一阵咒骂声结束了谈话。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ,
including a considerable parcel of people which he didn't know the names of ,
包括 一个 大量 包裹 的 人们 哪个 他 没有 知道 这 姓名 的 ,

其中包括相当一部分他连名字都不知道的人。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and so called them what's - his - name when he got to them , and
和 所以 称为 他们 是什么 - 他的 - 姓名 什么时候 他 得到 到 他们 , 和
[went] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌsɪŋ] .
went right along with his cussing .
去 正确的 沿着 和 他的 咒骂 .

于是，当他走到他们跟前时，就骂了那个谁谁谁，还跟着他一起骂。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [get][ˌem 'iː] .
He said he would like to see the widow get me .
他 说 他 会 喜欢 到 看 这 寡妇 得到 我 .

他说他想看看那个寡妇会怎么对我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [aʊt] ,
He said he would watch out ,
他 说 他 会 手表 出去 ,

他说他会留意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] [sʌtʃ] [geɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['noʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]

and	if	they	tried	to	come	any	such	game	on	him	he	knowed	of	a	place
和	如果	他们	尝试	到	来	任何	这样的	游戏	在	他	他	已知	的	一个	地方

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪl] [ɔːf] [tuː; tə] [stoʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ,

six	or	seven	mile	off	to	stow	me	in	,
六	或者	七	英里	离开	到	存放	我	在	,

如果他们想对他耍这种花招，他知道六七英里外有个地方可以把我藏起来。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [hʌnt] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

where	they	might	hunt	till	they	dropped	and	they	couldn't	find	me	.
在哪里	他们	可能	打猎	直到	他们	掉落	和	他们	不能	寻找	我	.

他们可能一直追到筋疲力尽，也找不到我。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [ʌn'iːzi] [ə'gen] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

That	made	me	pretty	uneasy	again	,	but	only	for	a	minute	;
那	制成	我	漂亮的	不安	再次	,	但	仅有的	为了	一个	分钟	;

这让我再次感到很不安，但只持续了一会儿;

[aɪ] ['rekənd] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɑːn][hænd] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [tʃæns] .

I	reckoned	I	wouldn't	stay	on	hand	till	he	got	that	chance	.
我	估计	我	不会	停留	在	手	直到	他	得到	那	机会	.

我估计我不会一直守在旁边等他找到机会。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

The	old	man	made	me	go	to	the	skiff	and	fetch	the	things	he	had
这	老的	男人	制成	我	去	到	这	小艇	和	拿来	这	事物	他	有

[gɑːt] .

got	.
得到	.

老人让我去小船上取他有的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] ,

There	was	a	fifty	-	pound	sack	of	corn	meal	,	and	a	side	of	bacon	,
那里	曾是	一个	五十	-	磅	解雇	的	玉米	一顿饭	,	和	一个	边	的	熏肉	,

有一袋五十磅重的玉米粉，还有一份培根。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] - ['gælən][dʒʌg][ʌv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [bʊk]

ammunition	,	and	a	four	-	gallon	jug	of	whisky	,	and	an	old	book
弹药	,	和	一个	四	-	加仑	水壶	的	威士忌酒	,	和	一个	老的	书

[ænd; ənd] [tuː] ['njuːˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] ['wɑːdɪŋ] ,

and	two	newspapers	for	wadding	,
和	二	报纸	为了	棉絮	,

弹药、一桶四加仑的威士忌、一本旧书和两份报纸（用来塞弹药）。

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [toʊ] .

besides	some	tow	.
除了	一些	拖	.

除了一些拖车。

[aɪ][təutid][ʌp][ə; eɪ][loʊd] ,

I	toted	up	a	load	,
我	携带	向上	一个	加载	,

我扛起了一大堆东西，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə][rest] .

and	went	back	and	set	down	on	the	bow	of	the	skiff	to	rest	.
和	去	后退	和	放	向下	在	这	弓	的	这	小艇	到	休息	.

然后返回船头，躺下休息。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

I	thought	it	all	over	,
我	想法	它	全部	超过	,

我仔细考虑过了，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][sʌm; səm][laɪnz] ,

and	I	reckoned	I	would	walk	off	with	the	gun	and	some	lines	,
和	我	估计	我	会	走	离开	和	这	枪	和	一些	线条	,

我当时想，我能带着枪和一些毒品离开。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [aɪ][rʌn] [ə'weɪ] .

and	take	to	the	woods	when	I	run	away	.
和	拿	到	这	树林	什么时候	我	跑步	离开	.

当我逃跑时，就带我到树林里去。

[aɪ] [gest] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [bʌt; bət][dʒʌst][træmp] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	guessed	I	wouldn't	stay	in	one	place	,	but	just	tramp	right	across	the	country	,
我	猜对了	我	不会	停留	在	一	地方	,	但	只是	流浪汉	正确的	穿过	这	国家	,

我猜我不会在一个地方停留，而是会一路跋涉横穿全国。

['moʊstli] [naɪt] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ,

mostly	night	times	,	and	hunt	and	fish	to	keep	alive	,
大多	夜晚	时代	,	和	打猎	和	鱼	到	保持	活	,

大部分时间都在夜间活动，靠狩猎和捕鱼维持生命。

[ænd; ənd][soʊ][get][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][nɔːr][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kudnt] ['evər][faɪnd][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

and	so	get	so	far	away	that	the	old	man	nor	the	widow	couldn't	ever	find	me	any	more	.
和	所以	得到	所以	远的	离开	那	这	老的	男人	也不	这	寡妇	不能	曾经	寻找	我	任何	更多的	.

于是我走得远远的，老头和寡妇再也找不到我了。

[aɪ][dʒʌdʒd][aɪ] [wʊd] [sɔː] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [pæp][gɑːt][drʌŋk] [ɪ'nʌf] ,

I	judged	I	would	saw	out	and	leave	that	night	if	pap	got	drunk	enough	,
我	评判	我	会	锯	出去	和	离开	那	夜晚	如果	帕普	得到	醉	足够的	,

我估计如果爸爸当晚喝得酩酊大醉，我就锯开门离开。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [hiː; hi] [wʊd] .

and	I	reckoned	he	would	.
和	我	估计	他	会	.

我猜他会的。

[aɪ][gɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɔləd] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr] ['draʊndɪd] .

I	got	so	full	of	it	I	didn't	notice	how	long	I	was	staying	till	the	old	man	hollered	and	asked	me	whether	I	was	asleep	or	drownded	.
我	得到	所以	满的	的	它	我	没有	注意	如何	长的	我	曾是	入住	直到	这	老的	男人	大声喊叫	和	问	我	无论	我	曾是	睡着了	或者	溺水	.

我喝得太饱了，都没注意到自己待了多久，直到老人大声问我是睡着了还是淹死了。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][dɑːrk] .

I	got	the	things	all	up	to	the	cabin	,	and	then	it	was	about	dark	.
我	得到	这	事物	全部	向上	到	这	舱	,	和	然后	它	曾是	关于	黑暗的	.

我把东西都搬到小木屋里，然后天就黑了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][swɪg][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][gɑːt][sɔːrt] [ʌv; əv] [wɔːmd] [ʌp] ,

While	I	was	cooking	supper	the	old	man	took	a	swig	or	two	and	got	sort	of	warmed	up	,
尽管	我	曾是	烹饪	晚餐	这	老的	男人	采取	一个	啜饮	或者	二	和	得到	种类	的	温暖	向上	,

我做晚饭的时候，老头喝了一两口酒，感觉暖和了一些。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['rɪpɪŋ] [ə'gen] .

and	went	to	ripping	again	.
和	去	到	撕裂	再次	.

然后又开始撕扯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] ['oʊvər][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ɔːl] [naɪt] ,

He	had	been	drunk	over	in	town	,	and	laid	in	the	gutter	all	night	,
他	有	到过	醉	超过	在	镇	,	和	铺设	在	这	排水沟	全部	夜晚	,

他之前在城里喝得酩酊大醉，整夜都躺在路边的排水沟里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	he	was	a	sight	to	look	at	.
和	他	曾是	一个	视线	到	看	在	.

他长相俊美，令人赏心悦目。

[ə; eɪ]['bɑːdi] [wʊd] [ə; eɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɔːl] [mʌd] .

A	body	would	a	thought	he	was	Adam	—	he	was	just	all	mud	.
一个	身体	会	一个	想法	他	曾是	亚当	—	他	曾是	只是	全部	泥	.

一具尸体可能会以为他是亚当——但他其实只是一堆泥土。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk][hiː; hi][moʊst]['ɔːlweɪz] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌvmənt] ,

Whenever	his	liquor	begun	to	work	he	most	always	went	for	the	govment	,
每当	他的	酒	开始	到	工作	他	最多	总是	去	为了	这	政府	,

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sez] :

this	time	he	says	:
这	时间	他	说道	:

每当他酒后失眠时，他几乎总是把矛头指向政府，这一次他说：

" [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʌvmənt] !

"	Call	this	a	govment	!
"	称呼	这	一个	政府	!

“这还能叫政府吗！”

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] .

why	,	just	look	at	it	and	see	what	it's	like	.
为什么	,	只是	看	在	它	和	看	什么	它是	喜欢	.

为什么？看看它长什么样就明白了。

[hɪəz] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz] [sʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —

Here's	the	law	a	-	standing	ready	to	take	a	man's	son	away	from	him	—
这里是	这	法律	一个	-	常设	准备好	到	拿	一个	男人的	儿子	离开	从	他	—

[ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [sʌn] ,

a	man's	own	son	,
一个	男人的	自己的	儿子	,

法律随时准备将一个人的儿子——他自己的儿子——从他身边夺走。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

which	he	has	had	all	the	trouble	and	all	the	anxiety	and	all	the
哪个	他	有	有	全部	这	麻烦	和	全部	这	焦虑	和	全部	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] .

expense	of	raising	.
费用	的	提高	.

他为此付出了所有的努力、焦虑和费用。

[jes] , [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [mæn][hæz; həz][gɑːt] [ðæt] [sʌn] [reɪzd] [æt; ət][læst] ,

Yes	,	just	as	that	man	has	got	that	son	raised	at	last	,
是的	,	只是	作为	那	男人	有	得到	那	儿子	提高	在	最后的	,

是的，就像那个人终于把儿子抚养成人一样。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] ['sʌθɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	ready	to	go	to	work	and	begin	to	do	suthin	'	for	HIM	and
和	准备好	到	去	到	工作	和	开始	到	做	苏辛	-	为了	他	和

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rest] ,

give	him	a	rest	,
给	他	一个	休息	,

准备去工作，开始为他做点什么，让他休息一下。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌp][ænd; ənd][goʊz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the **law** **up** **and** **goes** **for** **him** **.**
这 法律 向上 和 去 为了 他 .

法律会立刻对他采取行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [gʌvmənt] !
And **they** **call** **THAT** **govment** **!**
和 他们 称呼 那 政府 !

他们竟然把那叫做政府!

[ðæt] [eint] [ɔ:l] , ['nʌðər] .
That **ain't** **all** **,** **nuther** **.**
那 不是 全部 , 另一个 .

这还不是全部。

[ðə; ði] [lɔ:] [bæks] [ðæt] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['θætʃər] [ʌp][ænd; ənd]['hɛlps][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][aʊt][oʊ] -
The **law** **backs** **that** **old** **Judge** **Thatcher** **up** **and** **helps** **him** **to** **keep** **me** **out** **o** **'**
这 法律 背部 那 老的 法官 撒切尔夫人 向上 和 帮助 他 到 保持 我 出去 o -
[maɪ]['prɑ:pərti] .
my **property** **.**
我的 财产 .

法律支持那位老法官撒切尔，帮助他阻止我进入我的房产。

[hɪəz] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] : [ðə; ði] [lɔ:] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:rθ] [sɪks]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]
Here's **what** **the** **law** **does** **:** **The** **law** **takes** **a** **man** **worth** **six** **thousand** **dollars**
这里是 什么 这 法律 做 : 这 法律 需要 一个 男人 值得 六 千 美元
[ænd; ənd] - ,
and **up'ards** **,**
和 - ,

法律是这样规定的：法律会没收一个身价六千美元以上的男子的财产。

[ænd; ənd][dʒæmz][hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən][oʊld][træp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][laɪk] [ðɪs] ,
and **jams** **him** **into** **an** **old** **trap** **of** **a** **cabin** **like** **this** **,**
和 果酱 他 进入 一个 老的 陷阱 的 一个 舱 喜欢 这 ,

然后把他困进这样一个破旧的、像陷阱一样的木屋里。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm][goʊ] [raʊnd] [ɪn] [kloʊðz] [ðæt] [eint] ['fɪtn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɔ:g] .
and **lets** **him** **go** **round** **in** **clothes** **that** **ain't** **fitten** **for** **a** **hog** **.**
和 让我们 他 去 圆形的 在 衣服 那 不是 适合 为了 一个 猪 .

还让他穿着连猪都不配穿的衣服到处走。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [gʌvmənt] !
They **call** **that** **govment** **!**
他们 称呼 那 政府 !

他们竟然把那叫做政府!

[ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][get][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʌvmənt] [laɪk] [ðɪs] .
A **man** **can't** **get** **his** **rights** **in** **a** **govment** **like** **this** **.**
一个 男人 不能 得到 他的 权利 在 一个 政府 喜欢 这 .

在这样的政府下，一个人根本无法获得应有的权利。

['sʌmtaɪmz] [aɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][dʒʌst] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Sometimes **I've** **a** **mighty** **notion** **to** **just** **leave** **the** **country** **for** **good** **and** **all** **.**
有时 我已经 一个 强大的 概念 到 只是 离开 这 国家 为了 好的 和 全部 .

有时候我会突然冒出一个强烈的念头，那就是永远离开这个国家。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [toʊld] - [ɪm] [soʊ] ; [aɪ][toʊld][oʊld] ['θætʃər] [soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Yes **,** **and** **I** **TOLD** **'** **em** **so** **;** **I** **told** **old** **Thatcher** **so** **to** **his** **face** **.**
是的 , 和 我 讲述 - 呃 所以 ; 我 讲述 老的 撒切尔夫人 所以 到 他的 脸 .

是的，我告诉过他们；我当面告诉过老撒切尔。

[lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪ] [sed] .

Lots	of	'	em	heard	me	,	and	can	tell	what	I	said	.
很多	的	-	呃	听到	我	,	和	能	告诉	什么	我	说	.

他们当中很多人都听到了我说话，并且能听懂我说了什么。

[sez] [aɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪˈd] [liːv] [ðə; ði] [bleɪmd] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [ə; eɪ] - [nɪr]

Says	I	,	for	two	cents	I'd	leave	the	blamed	country	and	never	come	a	-	near
说道	我	,	为了	二	分	ID	离开	这	被指责	国家	和	绝不	来	一个	-	靠近

[ˌaɪ ˈtiː][əˈ^in] .

it	agin	.
它	再次	.

我说，只要两分钱，我就离开那个被指责的国家，永远不再靠近它。

[ðɛms] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] .

Them's	the	very	words	.
它们是	这	非常	字	.

这就是原话。

[aɪ] [sez] [lʊk] [æt; ət][maɪ][hæt] — [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hæt] — [bʌt; bət][ðə; ði][lɪd] [ˈreɪzɪz] [ʌp]

I	says	look	at	my	hat	—	if	you	call	it	a	hat	—	but	the	lid	raises	up
我	说道	看	在	我的	帽子	—	如果	你	称呼	它	一个	帽子	—	但	这	盖	提高	向上

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] [daʊn] [tɪl] [its] [bɪˈloʊ] [maɪ] [tʃɪn] ,

and	the	rest	of	it	goes	down	till	it's	below	my	chin	,
和	这	休息	的	它	去	向下	直到	它是	以下	我的	下巴	,

我说看看我的帽子——如果你能把它称作帽子的话——但是帽檐向上抬起，其余部分向下垂到我的下巴下面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈraɪtli] [ə; eɪ][hæt][æt; ət][ɔːl] ,

and	then	it	ain't	rightly	a	hat	at	all	,
和	然后	它	不是	没错	一个	帽子	在	全部	,

那么它根本就不能算作帽子。

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ][dʒɪnt][oʊ] - [stoʊv] - [paɪp] .

but	more	like	my	head	was	shoved	up	through	a	jint	o	'	stove	-	pipe	.
但	更多的	喜欢	我的	头	曾是	推搡	向上	通过	一个	金特	o	-	火炉	-	管道	.

更像是我的头被硬塞进了一小段烟囱管里。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

Look	at	it	,
看	在	它	,

看看它，

[sez] [aɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wer] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛlθiːəst] [men][ɪn] [ðɪs]

says	I	—	such	a	hat	for	me	to	wear	—	one	of	the	wealthiest	men	in	this
说道	我	—	这样的	一个	帽子	为了	我	到	穿	—	一	的	这	最富有的	男人	在	这

[taʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][maɪ] [raɪts] .

town	if	I	could	git	my	rights	.
镇	如果	我	可以	git	我的	权利	.

我说——这顶帽子真不适合我——如果我能得到我的权利，我就是镇上最富有的人之一。

" [oʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [gʌvmənt] , ['wʌndərf(ə)l] .

"	Oh	,	yes	,	this	is	a	wonderful	govment	,	wonderful	.
"	哦	,	是的	,	这	是	一个	精彩的	政府	,	精彩的	.

“哦，是的，这是一个很棒的政府，太棒了。”

[waɪ] , ['ljki] [hɪr] .

Why	,	looky	here	.
为什么	,	瞧瞧	这里	.

瞧瞧这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['nɪgər] [ðer; ðər][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] — [ə; eɪ][mʌəːlætɝ] , [moʊst][æz; əz]

There	was	a	free	nigger	there	from	Ohio	—	a	mulatter	,	most	as
那里	曾是	一个	自由的	黑鬼	那里	从	俄亥俄州	—	一个	穆拉特	,	最多	作为

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

white	as	a	white	man	.
白色的	作为	一个	白色的	男人	.

那里有一个来自俄亥俄州的自由黑人——一个混血儿，大部分皮肤都像白人一样白。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʃɜːrt] [ɑːn][juː; jʊ]['evər] [siː] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪniɪst] [hæt] ;

He	had	the	whitest	shirt	on	you	ever	see	,	too	,	and	the	shiniest	hat	;
他	有	这	最白	衬衫	在	你	曾经	看	,	也	,	和	这	最闪亮的	帽子	;

他穿着一件你见过的最白的衬衫，戴着一顶最闪亮的帽子；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðæts] [gɑːt][æz; əz] [faɪn] [kloʊðz] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi]

and	there	ain't	a	man	in	that	town	that's	got	as	fine	clothes	as	what	he
和	那里	不是	一个	男人	在	那	镇	那就是	得到	作为	美好的	衣服	作为	什么	他

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

镇上没有一个人的衣服能比得上他穿的那么好；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

and	he	had	a	gold	watch	and	chain	,
和	他	有	一个	金子	手表	和	链	,

他有一块金表和金链子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['hedɪd] [keɪn] — [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['neɪbɑːb][ɪn][ðə; ði] [steɪt]

and	a	silver	-	headed	cane	—	the	awfulest	old	gray	-	headed	nabob	in	the	State
和	一个	银	-	标题	甘蔗	—	这	最糟糕的	老的	灰色的	-	标题	富翁	在	这	状态

.

:

.

还有一根银头手杖——州里最可怕的白发老富豪。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][tɔːk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

They	said	he	was	a	p'fessor	in	a	college	,	and	could	talk	all	kinds	of
他们	说	他	曾是	一个	-	在	一个	大学	,	和	可以	讲话	全部	种类	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

他们说他是大学教授，会说各种语言。

[ænd; ənd] ['noʊd] ['evriθɪŋ] .

and	knowed	everything	.
和	已知	一切	.

他什么都知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði]['wʌst] .

And	that	ain't	the	wust	.
和	那	不是	这	wust	.

但这还不是最糟糕的。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [voʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

They	said	he	could	VOTE	when	he	was	at	home	.
他们	说	他	可以	投票	什么时候	他	曾是	在	家	.

他们说他可以在家投票。

[wel] ，[ðæt] [let][ˌem ˈiː][aʊt] .
Well , that let me out .
出色地， 那 让 我 出去 .

好了，我终于可以脱身了。

[θɪŋks] [aɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
Thinks I , what is the country a - coming to ?
思考 我 ， 什么 是 这 国家 一个 - 未来 到 ?

我在想，这个国家到底会变成什么样子?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [lekʃn] [deɪ] ,
It was ' lection day ,
它 曾是 - 课程 天 ,

那天是选举日，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][voʊt][maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [wɔrnt] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə]
and I was just about to go and vote myself if I warn't too drunk to
和 我 曾是 只是 关于 到 去 和 投票 我 如果 我 警告 也 醉 到
[get][ðer; ðər] ;
get there ;
得到 那里 ;

如果我没喝得太醉到走不动路的话，我正准备亲自去投票呢；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wer] [ðeid] [let] [ðæt]
but when they told me there was a State in this country where they'd let that
但 什么时候 他们 讲述 我 那里 曾是 一个 状态 在 这 国家 在哪里 他们会 让 那
[ˈnɪgər] [voʊt] ,
nigger vote ,
黑鬼 投票 ,

但当他们告诉我，这个国家竟然有一个州允许那个黑鬼投票时，

[aɪ] [ˈdrɔːd] [aʊt] .
I drawed out .
我 绘制 出去 .

我拉长了。

[aɪ] [sez] [aɪl] [ˈnevər] [voʊt] [əˈ^in] .
I says I'll never vote agin .
我 说道 患病的 绝不 投票 再次 .

我说我以后再也不投票了。

[ðɛms] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [aɪ] [sed] ; [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ;
Them's the very words I said ; they all heard me ;
它们是 这 非常 字 我 说 ; 他们 全部 听到 我 ;

这就是我说的话；他们都听到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [meɪ] [rɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ˌem ˈiː] — [aɪl] [ˈnevər] [voʊt][əˈ^in][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
and the country may rot for all me — I'll never vote agin as long as I
和 这 国家 可能 腐烂 为了 全部 我 — 患病的 绝不 投票 再次 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

即使国家走向衰败，我也绝不参与——只要我活着，我就再也不会投票了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kuːl] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɪgər] — [waɪ] ,
And to see the cool way of that nigger — why ,
和 到 看 这 凉爽的 方式 的 那 黑鬼 — 为什么 ,

看到那个黑鬼那副酷酷的样子——为什么，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][roʊd] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] .
he wouldn't a give me the road if I hadn't shoved him out o ' the way .
他 不会 一个 给 我 这 路 如果 我 之前没有 推搡 他 出去 o - 这 方式 .

如果我没有把他推开，他是不会给我让路的。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [waɪ] [eint] [ðɪs] ['nɪgər] [pʊt] [ʌp][æt; ət] ['ɔːkʃn] [ænd; ənd][soʊld] ?

I	says	to	the	people	,	why	ain't	this	nigger	put	up	at	auction	and	sold	?
我	说道	到	这	人们	, 为什么		不是	这	黑鬼	放	向上	在	拍卖	和	卖	?

我问人们，为什么不把这个黑鬼拍卖掉?

— [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

—	that's	what	I	want	to	know	.
—	那就是	什么	我	想	到	知道	.

——这正是我想要知道的。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪ] [sed] ?

And	what	do	you	reckon	they	said	?
和	什么	做	你	估计	他们	说	?

你觉得他们会说什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][soʊld] [tɪl] ['hiːd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [sɪks] [mʌnθs] ,

Why	,	they	said	he	couldn't	be	sold	till	he'd	been	in	the	State	six	months	,
为什么	,	他们	说	他	不能	是	卖	直到	他会	到过	在	这	状态	六	几个月	,

他们说，他必须在该州待满六个月才能被卖掉。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [lɔːŋ] [jet] .

and	he	hadn't	been	there	that	long	yet	.
和	他	之前没有	到过	那里	那	长的	然而	.

而且他到那儿的时间还不长。

[ðer; ðər] , [naʊ] — [ðæts] [ə; eɪ]['spesɪmən] .

There	,	now	—	that's	a	specimen	.
那里	,	现在	—	那就是	一个	标本	.

瞧，这就是个标本。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌvmənt] [ðæt] [kɑːnt] [sel] [ə; eɪ] [friː] ['nɪgər] [tɪl] ['hiːz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [sɪks] [mʌnθs] .

They	call	that	a	govment	that	can't	sell	a	free	nigger	till	he's	been	in	the	State	six	months	.
他们	称呼	那	一个	政府	那	不能	卖	一个	自由的	黑鬼	直到	他是	到过	在	这	状态	六	几个月	.

他们称之为“一个政府，它不允许一个自由黑人在该州居住满六个月后才能被出售”。

[hɪəz] [ə; eɪ] [gʌvmənt] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self][ə; eɪ] [gʌvmənt] , [ænd; ənd] [lets] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʌvmənt] ,

Here's	a	govment	that	calls	itself	a	govment	,	and	lets	on	to	be	a	govment	,
这里是	一个	政府	那	呼叫	本身	一个	政府	,	和	让我们	在	到	是	一个	政府	,

这是一个自称政府，并且表面上也像个政府的组织。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʌvmənt] ,

and	thinks	it	is	a	govment	,
和	思考	它	是	一个	政府	,

并认为这是一个政府，

[ænd; ənd] [jɛts] [gɑːt][tuː; tə][set] [stɑːk] - [stɪl] [fɔːr; fər][sɪks] [hoʊl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ,

and	yet's	got	to	set	stock	-	still	for	six	whole	months	before	it	can	take	a	hold	of	a	prowling	,
和	然而	得到	到	放	库存	-	仍然	为了	六	所有的	几个月	前	它	能	拿	一个	抓住	的	一个	潜行	,

然而，它却必须停滞整整六个月才能控制住潜伏的猎物。

['θiːvɪŋ] , [ɪn'fɜːrn(ə)l] , [waɪt] - [ʃɜːrt] [friː] ['nɪgər] , [ænd; ənd] —

thieving	,	infernal	,	white	-	shirted	free	nigger	,	and	—
盗窃	,	地狱	,	白色的	-	衬衫	自由的	黑鬼	,	和	—

那个偷窃成性、卑鄙无耻、穿着白衬衫的自由黑鬼，还有——

" [pæp][wʌz; wəz][ə'goʊɪŋ][ɑːn][soʊ][hiː; hi]['nevər] ['noʊtɪst] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld]['lɪmbər][legz][wʌz; wəz]

"	Pap	was	agoing	on	so	he	never	noticed	where	his	old	limber	legs	was
"	帕普	曾是	过去	在	所以	他	绝不	注意到	在哪里	他的	老的	柔韧	腿	曾是

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

taking	him	to	,
采取	他	到	,

“爸爸走得太快了，根本没注意到他那双灵活的老腿正把他带到哪里去。”

[soʊ][hiː; hi] [went] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd] [bɑːrkt] [bəuθ] [ʃɪnz] ,

so	he	went	head	over	heels	over	the	tub	of	salt	pork	and	barked	both	shins	,
所以	他	去	头	超过	高跟鞋	超过	这	浴缸	的	盐	猪肉	和	吠叫	两个都	小腿	,

于是他扑向那桶咸猪肉，摔得头昏脑胀，还磕破了两条小腿。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [hɑːtɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] —

and	the	rest	of	his	speech	was	all	the	hottest	kind	of	language	—
和	这	休息	的	他的	演讲	曾是	全部	这	最热门	种类	的	语言	—

['moʊstli][hoʊv][æt; ət][ðə; ði] ['nɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌvmənt] ,

mostly	hove	at	the	nigger	and	the	govment	,
大多	霍夫	在	这	黑鬼	和	这	政府	,

他演讲的其余部分全是激烈的言辞——主要是抨击黑鬼和政府。

[ðoʊ] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði][tʌb][sʌm; səm] , [tuː] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

though	he	give	the	tub	some	,	too	,	all	along	,	here	and	there	.
尽管	他	给	这	浴缸	一些	,	也	,	全部	沿着	,	这里	和	那里	.

虽然他一直以来也时不时地会给浴缸里放些东西。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæbɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]

He	hopped	around	the	cabin	considerable	,	first	on	one	leg	and	then	on	the
他	跳跃	大约	这	舱	大量	,	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他蹦蹦跳跳地在小屋里走来走去，一会儿用一条腿，一会儿又用另一条腿。

['hoʊldɪŋ][fɜːrst][wʌn] [ʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

holding	first	one	shin	and	then	the	other	one	,
保持	第一的	一	胫	和	然后	这	其他	一	,

先抓住一只小腿，再抓住另一只小腿，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][let][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [fetʃt]

and	at	last	he	let	out	with	his	left	foot	all	of	a	sudden	and	fetched
和	在	最后的	他	让	出去	和	他的	左边	脚	全部	的	一个	突然	和	已获取

[ðə; ði][tʌb][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kɪk] .

the	tub	a	rattling	kick	.
这	浴缸	一个	嘎嘎作响	踢	.

最后，他突然用左脚猛地一踢，把浴缸踢得嘎嘎作响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

But	it	warn't	good	judgment	,
但	它	警告	好的	判断	,

但这不是明智的判断。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [buːt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ['liːkɪŋ] [aʊt]

because	that	was	the	boot	that	had	a	couple	of	his	toes	leaking	out
因为	那	曾是	这	启动	那	有	一个	夫妻	的	他的	脚趾	泄漏	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	the	front	end	of	it	;
的	这	正面	结尾	的	它	;

因为那只靴子前面露出了他几个脚趾头；

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [her] [reɪz] ,

so	now	he	raised	a	howl	that	fairly	made	a	body's	hair	raise	,
所以	现在	他	提高	一个	嗥	那	相当	制成	一个	身体的	头发	增加	,

于是他发出了一声令人毛骨悚然的嚎叫。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][toʊz] ;

and	down	he	went	in	the	dirt	,	and	rolled	there	,	and	held	his	toes	;
和	向下	他	去	在	这	污垢	,	和	滚动	那里	,	和	握住	他的	脚趾	;

于是他倒在了泥土里，滚了起来，抓住了自己的脚趾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌsɪŋ] [hiː; hi] [dʌn] [ðen] [leɪd]['oʊvər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ['priːviəs]

and	the	cussing	he	done	then	laid	over	anything	he	had	ever	done	previous
和	这	咒骂	他	完毕	然后	铺设	超过	任何事物	他	有	曾经	完毕	以前的

.

:

.

他当时的咒骂掩盖了他之前所做的一切。

[hiː; hi] [sed] [soʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ['æftərwərdz] .

He	said	so	his	own	self	afterwards	.
他	说	所以	他的	自己的	自己	然后	.

他后来亲口承认了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [oʊld] - ['heɪgən][ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][leɪd]

He	had	heard	old	Sowberry	Hagan	in	his	best	days	,	and	he	said	it	laid
他	有	听到	老的	-	哈根	在	他的	最好的	天	,	和	他	说	它	铺设

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

他听过老索伯里·哈根年轻时的声音，他说那声音萦绕在他耳边。

[tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv]['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['meɪbi] .

too	;	but	I	reckon	that	was	sort	of	piling	it	on	,	maybe	.
也	;	但	我	估计	那	曾是	种类	的	桩	它	在	,	或许	.

也一样；但我认为那样做有点雪上加霜了。

['æftər] ['sʌpər] [pæp] [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg] ,

After	supper	pap	took	the	jug	,
后	晚餐	帕普	采取	这	水壶	,

晚饭后，爸爸拿走了水壶。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wɪski] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [drʌŋks] [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'lɪriəm]

and	said	he	had	enough	whisky	there	for	two	drunks	and	one	delirium
和	说	他	有	足够的	威士忌酒	那里	为了	二	醉汉	和	一	谵妄

['trɛmənz] .

tremens	.
震颤	.

他说他那里的威士忌足够让两个醉汉和一个谵妄患者喝完。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

That	was	always	his	word	.
那	曾是	总是	他的	单词	.

他一直都是这么说的。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][blaɪnd] [drʌŋk] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər] ,

I	judged	he	would	be	blind	drunk	in	about	an	hour	,
我	评判	他	会	是	瞎的	醉	在	关于	一个	小时	,

我估计他大约一个小时后就会酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði] [kiː] , [ɔːr] [sɔː] [maɪ'self] [aʊt] , [wʌn][ɔːr] ['tʌðər] .

and	then	I	would	steal	the	key	,	or	saw	myself	out	,	one	or	t'other	.
和	然后	我	会	偷	这	钥匙	,	或者	锯	我	出去	,	一	或者	另一个	.

然后我会偷走钥匙，或者锯掉自己，二者必居其一。

[hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;

He	drank	and	drank	,	and	tumbled	down	on	his	blankets	by	and	by	;
他	喝	和	喝	,	和	翻滚	向下	在	他的	毯子	经过	和	经过	;

他不停地喝着，过了一会儿，便倒在了毯子上；

[bʌt; bət] [lʌk] ['dɪdnt] [rʌn] [maɪ] [weɪ] .

but	luck	didn't	run	my	way	.
但	运气	没有	跑步	我的	方式	.

但我运气不佳。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

He	didn't	go	sound	asleep	,	but	was	uneasy	.
他	没有	去	声音	睡着了	,	但	曾是	不安	.

他没有完全入睡，而是感到不安。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	groaned	and	moaned	and	thrashed	around	this	way	and	that	for	a
他	呻吟	和	呻吟	和	痛击	大约	这	方式	和	那	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

他呻吟、呜咽，挣扎了很久。

[æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][soʊ] ['sliːpi] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] ,

At	last	I	got	so	sleepy	I	couldn't	keep	my	eyes	open	all	I	could	do	,
在	最后的	我	得到	所以	困	我	不能	保持	我的	眼睛	打开	全部	我	可以	做	,

最后我困得睁不开眼了，尽了全力。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][aɪ][wʌz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

and	so	before	I	knowed	what	I	was	about	I	was	sound	asleep	,	and
和	所以	前	我	已知	什么	我	曾是	关于	我	曾是	声音	睡着了	,	和

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] .

the	candle	burning	.
这	蜡烛	燃烧	.

于是，我还没反应过来就睡着了，蜡烛还在燃烧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

I	don't	know	how	long	I	was	asleep	,
我	不	知道	如何	长的	我	曾是	睡着了	,

我不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] .

but	all	of	a	sudden	there	was	an	awful	scream	and	I	was	up	.
但	全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	可怕	尖叫	和	我	曾是	向上	.

但突然间一声可怕的尖叫，我被惊醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pæp] ['lʊkɪŋ] [waɪld] , [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] [ænd; ənd]

There	was	pap	looking	wild	,	and	skipping	around	every	which	way	and
那里	曾是	帕普	寻找	荒野	,	和	跳过	大约	每一个	哪个	方式	和

[jelɪŋ] [ə'baʊt] [sneɪks] .

yelling	about	snakes	.
大喊	关于	蛇	.

爸爸看起来很兴奋，到处乱蹦乱跳，大喊着有蛇。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp]

He	said	they	was	crawling	up	his	legs	;	and	then	he	would	give	a	jump
他	说	他们	曾是	爬行	向上	他的	腿	;	和	然后	他	会	给	一个	跳

[ænd; ənd] [skriːm] ,

and	scream	,
和	尖叫	,

他说那些东西正顺着他的腿往上爬；然后他会猛地跳起来尖叫。

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] — [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [siː] [noʊ] [sneɪks] .

and	say	one	had	bit	him	on	the	cheek	—	but	I	couldn't	see	no	snakes	.
和	说	一	有	少量	他	在	这	脸颊	—	但	我	不能	看	不	蛇	.

他说有一条蛇咬了他的脸颊——但我一条蛇也没看见。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['hɔlərɪŋ] " [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

He	started	and	run	round	and	round	the	cabin	,	hollering	"	Take	him	off	!
他	开始	和	跑步	圆形的	和	圆形的	这	舱	,	大声喊叫	"	拿	他	离开	!

他开始绕着小屋跑来跑去，大喊"把他带走！"

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

take	him	off	!
拿	他	离开	!

把他弄走！

['hiːz] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] !

he's	biting	me	on	the	neck	!
他是	咬	我	在	这	脖子	!

他咬我的脖子！

" [aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [lʊk] [soʊ] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

"	I	never	see	a	man	look	so	wild	in	the	eyes	.
"	我	绝不	看	一个	男人	看	所以	荒野	在	这	眼睛	.

"我从未见过眼神如此狂野的男人。"

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['pæntɪŋ] ;

Pretty	soon	he	was	all	fagged	out	,	and	fell	down	panting	;
漂亮的	很快	他	曾是	全部	疲惫不堪	出去	,	和	跌倒	向下	喘息	;

很快他就筋疲力尽，气喘吁吁地倒下了；

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['wʌndərf(ə)l] [fæst] , ['kɪkɪŋ] [θɪŋz] ['evri] [wɪtʃ] [weɪ] ,

then	he	rolled	over	and	over	wonderful	fast	,	kicking	things	every	which	way	,
然后	他	滚动	超过	和	超过	精彩的	快速地	,	踢	事物	每一个	哪个	方式	,

然后他翻滚了好几圈，速度快得惊人，踢得四处乱飞。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [græbiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	striking	and	grabbing	at	the	air	with	his	hands	,
和	引人注目	和	抓取	在	这	空气	和	他的	双手	,

他挥舞着双手，在空中胡乱抓挠。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dɛvəlz] [ə; eɪ] - [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	screaming	and	saying	there	was	devils	a	-	hold	of	him	.
和	尖叫	和	说	那里	曾是	魔鬼	一个	-	抓住	的	他	.

他尖叫着说自己被魔鬼抓住了。

[hiː; hi] [wɔːr] [aʊt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [leɪd] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] , ['məʊnɪŋ] .

He	wore	out	by	and	by	,	and	laid	still	a	while	,	moaning	.
他	穿着	出去	经过	和	经过	,	和	铺设	仍然	一个	尽管	,	呻吟	.

他渐渐筋疲力尽，躺了一会儿，呻吟着。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] ['stɪlər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Then	he	laid	stiller	,	and	didn't	make	a	sound	.
然后	他	铺设	斯蒂勒	,	和	没有	制作	一个	声音	.

然后他躺得更安静了，一声不吭。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	could	hear	the	owls	and	the	wolves	away	off	in	the	woods	,
我	可以	听到	这	猫头鹰	和	这	狼	离开	离开	在	这	树林	,

我能听到远处树林里猫头鹰和狼的叫声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l] [stɪl] .

and	it	seemed	terrible	still	.
和	它	似乎	糟糕的	仍然	.

情况依然很糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] .

He	was	laying	over	by	the	corner	.
他	曾是	躺下	超过	经过	这	角落	.

他当时正躺在角落里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][pɑːrt] [weɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn]

By	and	by	he	raised	up	part	way	and	listened	,	with	his	head	to	one
经过	和	经过	他	提高	向上	部分	方式	和	听着	,	和	他的	头	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

过了一会儿，他抬起头，侧着头倾听。

[hiː; hi] [sez] , ['veri] [loʊ] :

He	says	,	very	low	:
他	说道	,	非常	低的	:

他低声说道：

" [træmp] — [træmp] — [træmp] ; [ðæts] [ðə; ði] [ded] ; [træmp] — [træmp] — [træmp] ; [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ]

"	Tramp	—	tramp	—	tramp	;	that's	the	dead	;	tramp	—	tramp	—	tramp	;	they're	coming
"	流浪汉	—	流浪汉	—	流浪汉	;	那就是	这	死的	;	流浪汉	—	流浪汉	—	流浪汉	;	它们是	未来

['æftər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ] .

after	me	;	but	I	won't	go	.
后	我	;	但	我	惯于	去	.

"咚咚咚，那是死人；咚咚咚，他们追着我来；但我不会走。"

[oʊ] , [ðeə(r)] [hɪr] !

Oh	,	they're	here	!
哦	,	它们是	这里	!

哦，他们来了！

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] — [dəunt] !

don't	touch	me	—	don't	!
不	触碰	我	—	不	!

别碰我——别碰我！

[hændz][ɔːf] — [ðeə(r)] [koʊld] ; [let][goʊ] .

hands	off	—	they're	cold	;	let	go	.
双手	离开	—	它们是	寒冷的	;	让	去	.

别碰它们——它们很冷；放手吧。

[oʊ] , [let][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ə'loʊn] !

Oh	,	let	a	poor	devil	alone	!
哦	,	让	一个	贫穷的	魔鬼	独自的	!

哦，放过这可怜的家伙吧！

" [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɔːf] , ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][let]

"	Then	he	went	down	on	all	fours	and	crawled	off	,	begging	them	to	let
"	然后	他	去	向下	在	全部	四	和	爬行	离开	,	乞讨	他们	到	让

[hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

him	alone	,
他	独自的	,

"然后他四肢着地爬走了，哀求他们放过他。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][paɪn]

and	he	rolled	himself	up	in	his	blanket	and	wallowed	in	under	the	old	pine
和	他	滚动	他自己	向上	在	他的	毯子	和	沉溺	在	在下面	这	老的	松树

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他把自己裹在毯子里，蜷缩在老松木桌底下。

[stɪl] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .

still	a	-	begging	;	and	then	he	went	to	crying	.
仍然	一个	-	乞讨	;	和	然后	他	去	到	哭泣	.

他还在苦苦哀求；然后他哭了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

I	could	hear	him	through	the	blanket	.
我	可以	听到	他	通过	这	毯子	.

我隔着毯子都能听到他的声音。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [roʊld] [aʊt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['lʊkɪŋ] [waɪld] ,

By	and	by	he	rolled	out	and	jumped	up	on	his	feet	looking	wild	,
经过	和	经过	他	滚动	出去	和	跳了起来	向上	在	他的	脚	寻找	荒野	,

过了一会儿，他翻身滚了出来，然后跳了起来，一副狂野的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	he	see	me	and	went	for	me	.
和	他	看	我	和	去	为了	我	.

他看见我，就朝我走过来。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]

He	chased	me	round	and	round	the	place	with	a	clasp	-	knife	,	calling	me
他	追逐	我	圆形的	和	圆形的	这	地方	和	一个	搭扣	-	刀	,	呼叫	我

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ,

the	Angel	of	Death	,
这	天使	的	死亡	,

他拿着一把折叠刀追着我满屋子跑，叫我“死神天使”。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ]

and	saying	he	would	kill	me	,	and	then	I	couldn't	come	for	him	no
和	说	他	会	杀	我	,	和	然后	我	不能	来	为了	他	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他说他要杀了我，然后我就再也不敢去招惹他了。

[aɪ] ['bɛgd] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [hʌk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	begged	,	and	told	him	I	was	only	Huck	;	but	he	laughed	SUCH	a
我	乞求	,	和	讲述	他	我	曾是	仅有的	哈克	;	但	他	笑了	这样的	一个

['skriːtʃi] [læf] ,

screechy	laugh	,
刺耳的	笑	,

我苦苦哀求，告诉他我只是哈克；但他却发出了一声刺耳的笑声。

[ænd; ənd] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	roared	and	cussed	,	and	kept	on	chasing	me	up	.
和	咆哮	和	咒骂	,	和	保留	在	追逐	我	向上	.

他咆哮着、咒骂着，不停地追着我。

[wʌns] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd]

Once	when	I	turned	short	and	dodged	under	his	arm	he	made	a	grab	and
一次	什么时候	我	转向	短的	和	躲避	在下面	他的	手臂	他	制成	一个	抓住	和

[gɑːt][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

got	me	by	the	jacket	between	my	shoulders	,
得到	我	经过	这	夹克	之间	我的	肩膀	,

有一次我突然转身躲过他的胳膊，他却一把抓住我肩膀之间的外套。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][aɪ][slɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒækɪt] [kwɪk] [æz; əz]

and	I	thought	I	was	gone	;	but	I	slid	out	of	the	jacket	quick	as
和	我	想法	我	曾是	已消失	;	但	我	滑行	出去	的	这	夹克	快的	作为

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

我以为我已经逃走了；但我却像闪电一样迅速地脱掉了外套。

[ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ'self] .

and	saved	myself	.
和	已保存	我	.

我救了自己。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['taɪərd][aʊt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]

Pretty	soon	he	was	all	tired	out	,	and	dropped	down	with	his	back	against
漂亮的	很快	他	曾是	全部	疲劳的	出去	,	和	掉落	向下	和	他的	后退	反对

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

很快他就筋疲力尽，背靠着门倒了下来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ˌem 'iː] .

and	said	he	would	rest	a	minute	and	then	kill	me	.
和	说	他	会	休息	一个	分钟	和	然后	杀	我	.

他说他会休息一会儿，然后杀了我。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ænd; ənd][get] [strɔːŋ] ,

He	put	his	knife	under	him	,	and	said	he	would	sleep	and	get	strong	,
他	放	他的	刀	在下面	他	,	和	说	他	会	睡觉	和	得到	强的	,

他把刀放在身下，说他要睡一觉，恢复体力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [huː] .

and	then	he	would	see	who	was	who	.
和	然后	他	会	看	WHO	曾是	WHO	.

然后他就能看出谁是谁了。

[soʊ][hiː; hi][dəuzd] [ɔːf] ['prɪti] [suːn] .

So	he	dozed	off	pretty	soon	.
所以	他	打盹	离开	漂亮的	很快	.

所以他很快就睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ][oʊld][splɪt] - ['bɑːtəm] [tʃer] [ænd; ənd] [klʌmb] [ʌp][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ]

By	and	by	I	got	the	old	split	-	bottom	chair	and	clumb	up	as	easy	as	I
经过	和	经过	我	得到	这	老的	分裂	-	底部	椅子	和	笨拙	向上	作为	简单的	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

过了一会儿，我终于找到了那张老式的分体式椅子，然后尽可能轻松地爬了上去。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [gʌn] .

not	to	make	any	noise	,	and	got	down	the	gun	.
不是	到	制作	任何	噪音	,	和	得到	向下	这	枪	.

不要发出任何声音，然后放下枪。

[aɪ] [slɪpt] [ðə; ðɪ]['ræmrɑːd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ,

I	slipped	the	ramrod	down	it	to	make	sure	it	was	loaded	,
我	滑倒了	这	通条	向下	它	到	制作	当然	它	曾是	已加载	,

我把通条插进去检查是否装填完毕。

[ðen] [aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['tɜːrnɪp]['bærəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [pæp] ,

then	I	laid	it	across	the	turnip	barrel	,	pointing	towards	pap	,
然后	我	铺设	它	穿过	这	芜菁	桶	,	指向	向	帕普	,

然后我把它横放在萝卜桶上，指向爸爸的方向。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɜ:r] .

and	set	down	behind	it	to	wait	for	him	to	stir	.
和	放	向下	在后面	它	到	等待	为了	他	到	搅拌	.

然后坐在它后面，等着他醒来。

[ænd; ənd] [haʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [dræg] [ə'lɔ:ŋ] .

And	how	slow	and	still	the	time	did	drag	along	.
和	如何	慢的	和	仍然	这	时间	做过	拖	沿着	.

时间过得多么缓慢、多么静谧啊。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

" [gɪt] [ʌp] !

"	GIT	up	!
"	git	向上	!

起来!

[wʌt] [ju:; jʊ] - [baʊt] ?

What	you	'	bout	?
什么	你	-	回合	?

你在做什么?

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	I	opened	my	eyes	and	looked	around	,	trying	to	make	out	where	I	was	.
"	我	打开	我的	眼睛	和	看起来	大约	,	尝试	到	制作	出去	在哪里	我	曾是	.

我睁开眼睛环顾四周，试图弄清楚自己身在何处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [sʌn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] [ə'sli:p] .

It	was	after	sun	-	up	,	and	I	had	been	sound	asleep	.
它	曾是	后	太阳	-	向上	,	和	我	有	到过	声音	睡着了	.

当时太阳已经升起，而我还在熟睡。

[pæp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ['lʊkɪŋ] ['saʊər] [ænd; ənd] [sɪk] , [tu:] .

Pap	was	standing	over	me	looking	sour	and	sick	,	too	.
帕普	曾是	常设	超过	我	寻找	酸的	和	生病的	,	也	.

爸爸站在我旁边，一脸阴沉，看起来病恹恹的。

[hi:; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说:

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʌn] ?

"	What	you	doin	'	with	this	gun	?
"	什么	你	做	-	和	这	枪	?

你拿着这把枪干什么?

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] , [soʊ] [aɪ] [sez] :

"	I	judged	he	didn't	know	nothing	about	what	he	had	been	doing	,	so	I	says	:
"	我	评判	他	没有	知道	没有什么	关于	什么	他	有	到过	正在做	,	所以	我	说道	:

"我判断他对自己所做的事情一无所知，所以我说:"

" ['sʌmbɑ:di] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ɪn] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . "

"	Somebody	tried	to	get	in	,	so	I	was	laying	for	him	.	"
"	某人	尝试	到	得到	在	,	所以	我	曾是	躺下	为了	他	.	"

"有人想闯进来，所以我掩护他。"

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [raʊst] [ˌem 'i:] [aʊt] ? "

"	Why	didn't	you	roust	me	out	?	"
"	为什么	没有	你	唤醒	我	出去	?	"

"你为什么不把我叫出去?"

" [wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ; [aɪ] ['kudnt] [bʌdʒ] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	I	tried	to	,	but	I	couldn't	;	I	couldn't	budge	you	.	"
"	出色地	,	我	尝试	到	,	但	我	不能	;	我	不能	预算	你	.	"

“嗯，我试过了，但我做不到；我根本无法让你动摇。”

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	all	right	.
"	出色地	,	全部	正确的	.

“好吧。”

[dəunt] [stænd] [ðer; ðər] [pə'lævərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

Don't	stand	there	palavering	all	day	,
不	站立	那里	闲聊	全部	天	,

不要整天站在那里闲聊，

[bʌt; bət] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

but	out	with	you	and	see	if	there's	a	fish	on	the	lines	for	breakfast	.
但	出去	和	你	和	看	如果	有	一个	鱼	在	这	线条	为了	早餐	.

但跟你一起出去，看看能不能钓到鱼当早餐。

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	along	in	a	minute	.
患病的	是	沿着	在	一个	分钟	.

我马上就来。

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [klɪrd] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] .

"	He	unlocked	the	door	,	and	I	cleared	out	up	the	river	-	bank	.
"	他	已解锁	这	门	,	和	我	已清除	出去	向上	这	河	-	银行	.

“他打开了门，我沿着河岸走了出去。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['floʊtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	noticed	some	pieces	of	limbs	and	such	things	floating	down	,	and	a
我	注意到	一些	件	的	四肢	和	这样的	事物	漂浮的	向下	,	和	一个

['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːrk] ;

sprinkling	of	bark	;
洒	的	吠	;

我注意到一些树枝之类的东西飘落下来，还有一些树皮；

[soʊ] [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] .

so	I	knowed	the	river	had	begun	to	rise	.
所以	我	已知	这	河	有	开始	到	上升	.

所以我知道河水开始上涨了。

[aɪ] ['rekənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] .

I	reckoned	I	would	have	great	times	now	if	I	was	over	at	the	town	.
我	估计	我	会	有	伟大的	时代	现在	如果	我	曾是	超过	在	这	镇	.

我想如果我现在在镇上，我会过得很开心。

[ðə; ði] [dʒuːn] [raɪz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [lʌk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

The	June	rise	used	to	be	always	luck	for	me	;
这	六月	上升	用过的	到	是	总是	运气	为了	我	;

六月份的上涨对我来说总是好运的象征；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [raɪz] [bɪ'gɪnz] [hɪr] [kʌmz] ['kɔːrdˌwʊd] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ,

because	as	soon	as	that	rise	begins	here	comes	cordwood	floating	down	,
因为	作为	很快	作为	那	上升	开始	这里	来	原木	漂浮的	向下	,

因为一旦水位开始上涨，就会有木柴顺着水面飘下来。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [lɔːg] [rɑːfts] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɔːgz] [tə'geðər] ;

and	pieces	of	log	rafts	—	sometimes	a	dozen	logs	together	;
和	件	的	日志	木筏	—	有时	一个	打	日志	一起	;

还有木筏的碎片——有时是十几根木头拼在一起；

[soʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

so	all	you	have	to	do	is	to	catch	them	and	sell	them	to	the
所以	全部	你	有	到	做	是	到	抓住	他们	和	卖	他们	到	这

[wʊd] - [jaːdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

wood	-	yards	and	the	sawmill	.
木头	-	码	和	这	锯木厂	.

所以你只需要抓住它们，然后把它们卖给木材场和锯木厂就行了。

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][pæp][ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn][aʊt][fɔːr; fər]

I	went	along	up	the	bank	with	one	eye	out	for	pap	and	t'other	one	out	for
我	去	沿着	向上	这	银行	和	一	眼睛	出去	为了	帕普	和	另一个	一	出去	为了

[wʌt] [ðə; ði][raɪz] [maɪt] [fetʃ] [ə'lɔːŋ] .

what	the	rise	might	fetch	along	.
什么	这	上升	可能	拿来	沿着	.

我沿着河岸往上走，一只眼睛留意着有没有狗屎，另一只眼睛则留意着河岸的隆起可能会带来什么。

[wel] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][kə'nuː] ; [dʒʌst][ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] ,

Well	,	all	at	once	here	comes	a	canoe	;	just	a	beauty	,	too	,
出色地	,	全部	在	一次	这里	来	一个	独木舟	;	只是	一个	美丽	,	也	,

突然，一艘独木舟划了过来；真是漂亮极了。

[ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [fʊt] [lɔːŋ] , ['raɪdɪŋ] [haɪ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] .

about	thirteen	or	fourteen	foot	long	,	riding	high	like	a	duck	.
关于	十三	或者	十四	脚	长的	,	骑术	高的	喜欢	一个	鸭子	.

大约十三四英尺长，像鸭子一样高高地躺着。

[aɪ] [ʃɑːt] [hed] - [fɜːrst][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][laɪk][ə; eɪ][frɑːg] , [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] ,

I	shot	head	-	first	off	of	the	bank	like	a	frog	,	clothes	and	all	on	,
我	射击	头	-	第一的	离开	的	这	银行	喜欢	一个	青蛙	,	衣服	和	全部	在	,

我像青蛙一样头朝下从河岸上跳了下去，衣服也全都穿着。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][kə'nuː] .

and	struck	out	for	the	canoe	.
和	击	出去	为了	这	独木舟	.

然后朝着独木舟走去。

[aɪ][dʒʌst][ɪk'spektɪd] [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	just	expected	there'd	be	somebody	laying	down	in	it	,
我	只是	预期的	那里	是	某人	躺下	向下	在	它	,

我当时以为里面会躺着人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə] [fuːl] [foʊks] ,

because	people	often	done	that	to	fool	folks	,
因为	人们	经常	完毕	那	到	傻子	各位	,

因为人们经常这样做来愚弄他人。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃæp] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [skɪf] [aʊt] [moʊst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeid] [reɪz] [ʌp]

and	when	a	chap	had	pulled	a	skiff	out	most	to	it	they'd	raise	up
和	什么时候	一个	小伙子	有	拉	一个	小艇	出去	最多	到	它	他们会	增加	向上

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	laugh	at	him	.
和	笑	在	他	.

当有人划着小艇出海时，大多数人都会起身嘲笑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [soʊ] [ðɪs] [taɪm] .

But	it	warn't	so	this	time	.
但	它	警告	所以	这	时间	.

但这次并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɪft] - [kə'nuː] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][klʌmb][ɪn][ænd; ənd] ['pædld] [hɜːr; hər]

It	was	a	drift	-	canoe	sure	enough	,	and	I	clumb	in	and	paddled	her
它	曾是	一个	漂移	-	独木舟	当然	足够的	,	和	我	笨拙	在	和	划桨	她

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

果然是一艘漂流独木舟，我笨拙地钻进去，把它划到了岸边。

[θɪŋks] [aɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] — [ʃiːz] [wɜːrθ] [ten]

Thinks	I	,	the	old	man	will	be	glad	when	he	sees	this	—	she's	worth	ten
思考	我	,	这	老的	男人	将要	是	高兴的	什么时候	他	看到	这	—	她是	值得	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

我想，老头看到这个一定会很高兴——她值十美元。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ʃɔːr] [pæp] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] [jet] ,

But	when	I	got	to	shore	pap	wasn't	in	sight	yet	,
但	什么时候	我	得到	到	支撑	帕普	不是	在	视线	然而	,

但我上岸时，爸爸还没出现。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [laɪk][ə; eɪ] ['gʌli] ,

and	as	I	was	running	her	into	a	little	creek	like	a	gully	,
和	作为	我	曾是	跑步	她	进入	一个	小的	溪	喜欢	一个	沟壑	,

当我把她赶进一条像沟壑一样的小溪时，

[ɔːl] [hʌŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd] ['wiləuz] , [aɪ] [strʌk] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] : [aɪ][dʒʌdʒd][aɪ'd][haɪd]

all	hung	over	with	vines	and	willows	,	I	struck	another	idea	:	I	judged	I'd	hide
全部	悬挂	超过	和	藤蔓	和	柳树	,	我	击	其他	主意	:	我	评判	ID	隐藏

[hɜːr; hər] [gʊd] ,

her	good	,
她	好的	,

藤蔓和柳树缠绕其间，我又想到一个主意：我想我可以把她藏好。

[ænd; ənd] [ðen] , - [sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [aɪ][rʌn][ɔːf] ,

and	then	,	'	stead	of	taking	to	the	woods	when	I	run	off	,
和	然后	,	-	坚定	的	采取	到	这	树林	什么时候	我	跑步	离开	,

然后，当我逃跑时，他们没有像以前那样躲进树林里，

[aɪ'd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪl][ænd; ənd][kæmp][ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

I'd	go	down	the	river	about	fifty	mile	and	camp	in	one	place	for	good	,
ID	去	向下	这	河	关于	五十	英里	和	营	在	一	地方	为了	好的	,

我会沿着河往下走大约五十英里，然后在一个地方永久扎营。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['træmpɪŋ] [ɑːn] [fʊt] .

and	not	have	such	a	rough	time	tramping	on	foot	.
和	不是	有	这样的	一个	粗糙的	时间	徒步旅行	在	脚	.

而且步行时也不会那么艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] ,

It	was	pretty	close	to	the	shanty	,
它	曾是	漂亮的	关闭	到	这	棚屋	,

离棚屋很近，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər]

and	I	thought	I	heard	the	old	man	coming	all	the	time	;	but	I	got	her
和	我	想法	我	听到	这	老的	男人	未来	全部	这	时间	;	但	我	得到	她

[hɪd] ;

hid	;
隐藏	;

我总觉得能听到老人的声音；但我把她藏起来了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wiləuz] ,

and	then	I	out	and	looked	around	a	bunch	of	willows	,
和	然后	我	出去	和	看起来	大约	一个	束	的	柳树	,

然后我走出去，环顾四周，看到了一片柳树。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [piːs] [dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd]

and	there	was	the	old	man	down	the	path	a	piece	just	drawing	a	bead
和	那里	曾是	这	老的	男人	向下	这	小路	一个	片	只是	绘画	一个	珠子

[ɑːn] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

on	a	bird	with	his	gun	.
在	一个	鸟	和	他的	枪	.

只见小路尽头，一位老人正用枪瞄准一只鸟。

[soʊ] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] .

So	he	hadn't	seen	anything	.
所以	他	之前没有	已见	任何事物	.

所以他什么也没看到。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] " [trɑːt] " [laɪn] .

When	he	got	along	I	was	hard	at	it	taking	up	a	"	trot	"	line	.
什么时候	他	得到	沿着	我	曾是	难的	在	它	采取	向上	一个	"	小跑	"	线	.

当他配合的时候，我正努力地练习"小跑"路线。

[hiː; hi] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [sloʊ] ;

He	abused	me	a	little	for	being	so	slow	;
他	受虐	我	一个	小的	为了	存在	所以	慢的	;

他因为我反应太慢而稍微责备了我一下；

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] [lɔːŋ]

but	I	told	him	I	fell	in	the	river	,	and	that	was	what	made	me	so	long
但	我	讲述	他	我	跌倒	在	这	河	,	和	那	曾是	什么	制成	我	所以	长的

.

:

.

但我告诉他我掉进河里了，这就是我变长的原因。

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz]

I	knowed	he	would	see	I	was	wet	,	and	then	he	would	be	asking	questions
我	已知	他	会	看	我	曾是	湿的	,	和	然后	他	会	是	问	问题

.

:

.

我知道他会看到我浑身湿透，然后他肯定会问问题。

[wiː; wi] [gɑːt] [faɪv] ['kætfɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

We	got	five	catfish	off	the	lines	and	went	home	.
我们	得到	五	鲶鱼	离开	这	线条	和	去	家	.

我们钓到了五条鲶鱼，然后就回家了。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪd] [ɔːf] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [sliːp] [ʌp] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wɔːr] [aʊt] ,

While	we	laid	off	after	breakfast	to	sleep	up	,	both	of	us	being	about	wore	out	,
尽管	我们	铺设	离开	后	早餐	到	睡觉	向上	,	两个都	的	我们	存在	关于	穿着	出去	,

早餐后我们俩都累坏了，就躺下睡觉。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [pæp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	got	to	thinking	that	if	I	could	fix	up	some	way	to	keep	pap	and	the
我	得到	到	思维	那	如果	我	可以	使固定	向上	一些	方式	到	保持	帕普	和	这

['wɪdoʊ] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

widow	from	trying	to	follow	me	,
寡妇	从	尝试	到	跟随	我	,

我开始琢磨，如果我能想办法阻止爸爸和寡妇跟踪我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n; -tɪn] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə][get][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf]
it **would** **be** **a** **certainer** **thing** **than** **trusting** **to** **luck** **to** **get** **far** **enough** **off**
它 会 是 一个 确定 事物 比 信任 到 运气 到 得到 远的 足够的 离开
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [mɪst] [ˌem 'iː] ;
before **they** **missed** **me** **;**
前 他们 错过 我 ;

与其指望运气让我跑得足够远，以免被他们发现，不如用其他方法确保万无一失；

[juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] .
you **see** **,** **all** **kinds** **of** **things** **might** **happen** **.**
你 看 , 全部 种类 的 事物 可能 发生 .

你看，各种各样的事情都可能发生。

[wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Well **,** **I** **didn't** **see** **no** **way** **for** **a** **while** **,**
出色地 , 我 没有 看 不 方式 为了 一个 尽管 ,

嗯，有一段时间我都没看到任何办法。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][pæp] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][drɪŋk] [ə'nʌðər] ['bærəl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
but **by** **and** **by** **pap** **raised** **up** **a** **minute** **to** **drink** **another** **barrel** **of** **water** **,**
但 经过 和 经过 帕普 提高 向上 一个 分钟 到 喝 其他 桶 的 水 ,

但过了一会儿，爸爸又起身去喝了一桶水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
and **he** **says** **:**
和 他 说道 :

他说：

" [ə'nʌðər] [taɪm][ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ə; eɪ] - [praʊlɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [juː; jʊ] [raʊst] [ˌem 'iː] [aʊt] , [juː; jʊ] [hɪr] ? ? ?
" **Another** **time** **a** **man** **comes** **a** **-** **prowling** **round** **here** **you** **roust** **me** **out** **,** **you** **hear** **?** **?**
" 其他 时间 一个 男人 来 一个 - 潜行 圆形的 这里 你 唤醒 我 出去 , 你 听到 ? ?

“要是再有人在这附近徘徊，你就把我叫出来，听见没？”

[ðæt] [mæn] [wɔrnt] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] .
That **man** **warn't** **here** **for** **no** **good** **.**
那 男人 警告 这里 为了 不 好的 .

那个人来这里不是为了做好事。

[aɪ'd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
I'd **a** **shot** **him** **.**
ID 一个 射击 他 .

我真想开枪打死他。

[nekst][taɪm][juː; jʊ] [raʊst] [ˌem 'iː][aʊt] , [juː; jʊ] [hɪr] ?
Next **time** **you** **roust** **me** **out** **,** **you** **hear** **?**
下一个 时间 你 唤醒 我 出去 , 你 听到 ?

下次你再把我叫醒，听见没?

" [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ;
" **Then** **he** **dropped** **down** **and** **went** **to** **sleep** **again** **;**
" 然后 他 掉落 向下 和 去 到 睡觉 再次 ;

然后他倒下又睡着了；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['veri] [aɪ'diːə][aɪ]['wɑːntɪd] .
but **what** **he** **had** **been** **saying** **give** **me** **the** **very** **idea** **I** **wanted** **.**
但 什么 他 有 到过 说 给 我 这 非常 主意 我 通缉 .

但他刚才说的话却给了我想要的灵感。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]

I	says	to	myself	,	I	can	fix	it	now
我	说道	到	我	,	我	能	使固定	它	现在

我对自己说，我现在可以解决这个问题。

[soʊ][ˈnoʊbɑːdi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː] .

so	nobody	won't	think	of	following	me	.
所以	无人	惯于	思考	的	下列的	我	.

这样就不会有人想着跟踪我了。

[əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd][went] [əˈlɔːŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

About	twelve	o'clock	we	turned	out	and	went	along	up	the	bank	.
关于	十二	点钟	我们	转向	出去	和	去	沿着	向上	这	银行	.

大约十二点钟，我们转身沿着河岸往上走。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈprɪti] [fæst] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [ˈgoʊɪŋ][baɪ][ɑːn][ðə; ði]

The	river	was	coming	up	pretty	fast	,	and	lots	of	driftwood	going	by	on	the
这	河	曾是	未来	向上	漂亮的	快速地	,	和	很多	的	浮木	去	经过	在	这

[raɪz] .

rise	.
上升	.

河水上涨得很快，很多浮木被水流冲走。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [əˈlɔːŋ] [kʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][ræft] — [naɪn][lɔːgz][fæst] [təˈgeðər] .

By	and	by	along	comes	part	of	a	log	raft	—	nine	logs	fast	together	.
经过	和	经过	沿着	来	部分	的	一个	日志	筏	—	九	日志	快速地	一起	.

不一会儿，一艘木筏的一部分出现了——九根原木紧紧地绑在一起。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [toʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔːr] .

We	went	out	with	the	skiff	and	towed	it	ashore	.
我们	去	出去	和	这	小艇	和	被拖走	它	岸上	.

我们乘着小艇出去，把它拖到岸边。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdɪnər] .

Then	we	had	dinner	.
然后	我们	有	晚餐	.

然后我们吃了晚饭。

[ˈenibɑːdi] [bʌt; bət][pæp] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Anybody	but	pap	would	a	waited	and	seen	the	day	through	,	so	as	to
任何人	但	帕普	会	一个	等待	和	已见	这	天	通过	,	所以	作为	到

[kætʃ] [mɔːr] [stʌf] ;

catch	more	stuff	;
抓住	更多的	东西	;

除了爸爸以外，任何人都会等到一天结束，以便捕捉更多东西；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔrnt] [pæps] [staɪl] .

but	that	warn't	pap's	style	.
但	那	警告	爸爸的	风格	.

但这并不是老爸的风格。

[naɪn] [lɔːgz][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][taɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃʌv] [raɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [taʊn]

Nine	logs	was	enough	for	one	time	;	he	must	shove	right	over	to	town
九	日志	曾是	足够的	为了	一	时间	;	他	必须	推	正确的	超过	到	镇

[ænd; ənd] [sel] .

and	sell	.
和	卖	.

九根原木够他用一次了；他必须把原木直接运到镇上去卖掉。

[soʊ][hiː; hi] [lɔkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [skɪf] ,

So	he	locked	me	in	and	took	the	skiff	,
所以	他	已锁定	我	在	和	采取	这	小艇	,

于是他把我锁在里面，开走了小船。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɔ:f] ['toʊɪŋ] [ðə; ði][ræft][ə'baʊt][hæf] - [pæst] [θri:] .

and	started	off	towing	the	raft	about	half	-	past	three	.
和	开始	离开	拖带	这	筏	关于	一半	-	过去的	三	.

大约三点半，他们开始拖着木筏前进。

[aɪ][dʒʌdʒd][hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] .

I	judged	he	wouldn't	come	back	that	night	.
我	评判	他	不会	来	后退	那	夜晚	.

我判断他当晚不会回来了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ] ['rekənd] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ; [ðen] [aɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔ:] ,

I	waited	till	I	reckoned	he	had	got	a	good	start	;	then	I	out	with	my	saw	,
我	等待	直到	我	估计	他	有	得到	一个	好的	开始	;	然后	我	出去	和	我的	锯	,

我等到我觉得他已经顺利开工后，才拿出我的锯子。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] [lɔ:g] [ə'gen] .

and	went	to	work	on	that	log	again	.
和	去	到	工作	在	那	日志	再次	.

然后我又开始研究那份日志。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ;

Before	he	was	t'other	side	of	the	river	I	was	out	of	the	hole	;
前	他	曾是	另一个	边	的	这	河	我	曾是	出去	的	这	洞	;

他还没到河对岸，我就已经从洞里出来了；

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræft][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [spek] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ə'weɪ] [ɔ:f] ['jɑ:ndər] .

him	and	his	raft	was	just	a	speck	on	the	water	away	off	yonder	.
他	和	他的	筏	曾是	只是	一个	斑点	在	这	水	离开	离开	远处	.

他和他的木筏就像远处水面上的一个小黑点。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][kɔ:rn] [mi:l] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz][hɪd] ,

I	took	the	sack	of	corn	meal	and	took	it	to	where	the	canoe	was	hid	,
我	采取	这	解雇	的	玉米	一顿饭	和	采取	它	到	在哪里	这	独木舟	曾是	隐藏	,

我拿着那袋玉米粉，把它带到独木舟藏身的地方。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][vaɪnz][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ;

and	shoved	the	vines	and	branches	apart	and	put	it	in	;
和	推搡	这	藤蔓	和	分支	除	和	放	它	在	;

然后拨开藤蔓和树枝，把它放了进去；

[ðen] [aɪ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] ; [ðen] [ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg] .

then	I	done	the	same	with	the	side	of	bacon	;	then	the	whisky	-	jug	.
然后	我	完毕	这	相同的	和	这	边	的	熏肉	;	然后	这	威士忌酒	-	水壶	.

然后我对培根片也做了同样的处理；然后是威士忌酒壶。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

I	took	all	the	coffee	and	sugar	there	was	,	and	all	the	ammunition	;
我	采取	全部	这	咖啡	和	糖	那里	曾是	,	和	全部	这	弹药	;

我拿走了所有的咖啡、糖和弹药；

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɑ:dɪŋ] ; [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [gʊrd] ;

I	took	the	wadding	;	I	took	the	bucket	and	gourd	;
我	采取	这	棉絮	;	我	采取	这	桶	和	葫芦	;

我拿了棉絮；我拿了水桶和葫芦；

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kʌp] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [sɔ:] [ænd; ənd] [tu:] ['blæŋkits] ,

I	took	a	dipper	and	a	tin	cup	,	and	my	old	saw	and	two	blankets	,
我	采取	一个	杓	和	一个	锡	杯子	,	和	我的	老的	锯	和	二	毯子	,

我带了一个水瓢、一个锡杯、我的旧锯子和两条毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] .

and	the	skillet	and	the	coffee	-	pot	.
和	这	煎锅	和	这	咖啡	-	锅	.

还有煎锅和咖啡壶。

[aɪ] [tʊk] [fɪʃ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]
I took fish - lines and matches and other things — everything that was worth
我 采取 鱼 - 线条 和 比赛 和 其他 事物 — 一切 那 曾是 值得
[ə; eɪ] [sent] .
a cent .
一个 中心 .

我拿走了鱼线、火柴和其他东西——所有值钱的东西。

[aɪ] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I cleaned out the place .
我 已清洗 出去 这 地方 .

我把那地方打扫干净了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [æks] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] , ['oʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,
I wanted an axe , but there wasn't any , only the one out at the woodpile ,
我 通缉 一个 斧头 , 但 那里 不是 任何 , 仅有的 这 一 出去 在 这 木柴堆 ,

我想要一把斧子，但是没有，只有柴堆旁边有一把。

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊd] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] .
and I knowed why I was going to leave that .
和 我 已知 为什么 我 曾是 去 到 离开 那 .

我知道我为什么要离开那里。

[aɪ] [fetʃt] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
I fetched out the gun , and now I was done .
我 已获取 出去 这 枪 , 和 现在 我 曾是 完毕 .

我拿出了枪，现在一切都结束了。

[aɪ] [hæd; həd] [wɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['drægɪŋ]
I had wore the ground a good deal crawling out of the hole and dragging
我 有 穿着 这 地面 一个 好的 交易 爬行 出去 的 这 洞 和 拖拽
[aʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
out so many things .
出去 所以 许多 事物 .

我从洞里爬出来，拖出很多东西，把地面都踩得磨损得很厉害。

[soʊ] [aɪ] [fɪkst] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] ['skætərɪŋ] [dʌst] [ɑːn]
So I fixed that as good as I could from the outside by scattering dust on
所以 我 固定的 那 作为 好的 作为 我 可以 从 这 外部 经过 散射 灰尘 在
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

所以我尽我所能从外部修复了这个问题，方法是在表面撒上灰尘。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
which covered up the smoothness and the sawdust .
哪个 涵盖 向上 这 平滑度 和 这 锯末 .

这掩盖了光滑的表面和锯末。

[ðen] [aɪ] [fɪkst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [lɔːg] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] ,
Then I fixed the piece of log back into its place ,
然后 我 固定的 这 片 的 日志 后退 进入 它是 地方 ,

然后我把那段木头重新放回原位。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː] ['rɑːks] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,
and put two rocks under it and one against it to hold it there ,
和 放 二 岩石 在下面 它 和 一 反对 它 到 抓住 它 那里 ,

然后在下面放两块石头，再在上面放一块石头，把它固定住。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bent] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kwaɪt] [tʌtʃ] [graʊnd] .
for it was bent up at that place and didn't quite touch ground .
为了 它 曾是 弯曲 向上 在 那 地方 和 没有 相当 触碰 地面 .

因为它在那一点弯曲了，没有完全着地。

[ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sɔːd] ,

If	you	stood	four	or	five	foot	away	and	didn't	know	it	was	sawed	,
如果	你	站立	四	或者	五	脚	离开	和	没有	知道	它	曾是	锯	,

如果你站在四五英尺远的地方，不知道它是锯过的，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

you	wouldn't	never	notice	it	;	and	besides	,	this	was	the	back	of	the
你	不会	绝不	注意	它	;	和	除了	,	这	曾是	这	后退	的	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

你根本不会注意到；而且，这里是小屋的背面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] ['laɪkli] ['enibɑːdi] [wʊd] [goʊ] ['fuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] .

and	it	warn't	likely	anybody	would	go	fooling	around	there	.
和	它	警告	可能	任何人	会	去	愚弄	大约	那里	.

而且不太可能有人会在那里胡闹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [græs] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [soʊ] [aɪ] ['hædnt] [left] [ə; eɪ] [træk] .

It	was	all	grass	clear	to	the	canoe	,	so	I	hadn't	left	a	track	.
它	曾是	全部	草	清除	到	这	独木舟	,	所以	我	之前没有	左边	一个	追踪	.

从岸边到独木舟都是草地，所以我没有留下任何痕迹。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] .

I	followed	around	to	see	.
我	随后	大约	到	看	.

我跟了过去看看。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

I	stood	on	the	bank	and	looked	out	over	the	river	.
我	站立	在	这	银行	和	看起来	出去	超过	这	河	.

我站在河岸上，眺望着河流。

[ɔːl] [seɪf] .

All	safe	.
全部	安全的	.

一切安全。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

So	I	took	the	gun	and	went	up	a	piece	into	the	woods	,
所以	我	采取	这	枪	和	去	向上	一个	片	进入	这	树林	,

于是我拿着枪，往树林深处走了一段路。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [bɜːrdz] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [waɪld] [pɪg] ;

and	was	hunting	around	for	some	birds	when	I	see	a	wild	pig	;
和	曾是	打猎	大约	为了	一些	鸟类	什么时候	我	看	一个	荒野	猪	;

我当时正在四处寻找鸟类，突然看到了一头野猪；

[hɔːgz] [suːn] [went] [waɪld] [ɪn] [ðem; ðəm] ['bɔtəms] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

hogs	soon	went	wild	in	them	bottoms	after	they	had	got	away	from	the
猪	很快	去	荒野	在	他们	底部	后	他们	有	得到	离开	从	这

['preri] ['fɑːrmz] .

prairie	farms	.
草原	农场	.

野猪从草原农场逃脱后，很快就在这些沼泽地里肆意横行。

[aɪ] [ʃɑːt] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [kæmp] .

I	shot	this	fellow	and	took	him	into	camp	.
我	射击	这	同伴	和	采取	他	进入	营	.

我开枪打死了这个人，然后把他带回了营地。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

I	took	the	axe	and	smashed	in	the	door	.
我	采取	这	斧头	和	粉碎	在	这	门	.

我拿起斧头，砸开了门。

[aɪ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hækt] [ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɪdərəb(ə)l][ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	beat	it	and	hacked	it	considerable	a	-	doing	it	.
我	打	它	和	被黑客攻击	它	大量	一个	-	正在做	它	.

我打败了它，并且在过程中对其进行了相当大的修改。

[aɪ] [fetʃt] [ðə; ði][pɪg][ɪn] ,

I	fetched	the	pig	in	,
我	已获取	这	猪	在	,

我把猪牵了进来，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [hækt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]

and	took	him	back	nearly	to	the	table	and	hacked	into	his	throat	with
和	采取	他	后退	几乎	到	这	桌子	和	被黑客攻击	进入	他的	喉	和

[ðə; ði][æks] ,

the	axe	,
这	斧头	,

然后把他拖回桌边，用斧头砍断了他的喉咙。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [bliːd] ; [aɪ] [seɪ] [graʊnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]

and	laid	him	down	on	the	ground	to	bleed	;	I	say	ground	because	it
和	铺设	他	向下	在	这	地面	到	流血	;	我	说	地面	因为	它

[wʌz; wəz] [graʊnd] — [hɑːrd] [pækt] ,

was	ground	—	hard	packed	,
曾是	地面	—	难的	包装	,

然后把他放在地上放血；我说地上是因为那是坚硬的地面，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbɔrdz] .

and	no	boards	.
和	不	板	.

没有木板。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[nekst][aɪ] [tʊk] [æn; ən][oʊld] [sæk] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] [ˈrɑːks] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]

next	I	took	an	old	sack	and	put	a	lot	of	big	rocks	in	it	—	all	I	could
下一个	我	采取	一个	老的	解雇	和	放	一个	很多	的	大的	岩石	在	它	—	全部	我	可以

[dræg] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪg] ,

drag	—	and	I	started	it	from	the	pig	,
拖	—	和	我	开始	它	从	这	猪	,

接下来，我拿了一个旧麻袋，往里面装了很多大石头——所有我能拖得动的石头——然后我从猪身上开始搬运。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]

and	dragged	it	to	the	door	and	through	the	woods	down	to	the	river
和	拖拽	它	到	这	门	和	通过	这	树林	向下	到	这	河

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

and	dumped	it	in	,
和	丢弃	它	在	,

然后把它拖到门口，穿过树林，走到河边，扔进了河里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌŋk] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	down	it	sunk	,	out	of	sight	.
和	向下	它	沉没	,	出去	的	视线	.

它沉入水底，消失不见了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzi] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

You	**could**	**easy**	**see**	**that**	**something**	**had**	**been**	**dragged**	**over**	**the**	**ground**	**.**
你	可以	简单的	看	那	某物	有	到过	拖拽	超过	这	地面	.

很容易看出有什么东西在地上拖过。

[aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tɑːm] ['sɔːjər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

I	**did**	**wish**	**Tom**	**Sawyer**	**was**	**there**	**;**
我	做过	希望	汤姆	索耶	曾是	那里	;

我真希望汤姆·索亚也在场；

[aɪ] ['noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

I	**knowed**	**he**	**would**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**this**	**kind**	**of**	**business**	**,**
我	已知	他	会	拿	一个	兴趣	在	这	种类	的	商业	,

我知道他会对这类生意感兴趣。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði]['fænsi] ['tʌtʃɪz] .

and	**throw**	**in**	**the**	**fancy**	**touches**	**.**
和	扔	在	这	想要	触摸	.

再添上一些精美的装饰。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [spred] [hɪm'self] [laɪk][tɑːm] ['sɔːjər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

Nobody	**could**	**spread**	**himself**	**like**	**Tom**	**Sawyer**	**in**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**.**
无人	可以	传播	他自己	喜欢	汤姆	索耶	在	这样的	一个	事物	作为	那	.

没有人能像汤姆·索亚那样全身心投入到那种事情中。

[wel] , [læst][aɪ] [pʊld] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [her] , [ænd; ənd] ['blʌdɪd] [ðə; ði][æks] [gʊd] ,

Well	**,**	**last**	**I**	**pulled**	**out**	**some**	**of**	**my**	**hair**	**,**	**and**	**blooded**	**the**	**axe**	**good**	**,**
出色地	,	最后的	我	拉	出去	一些	的	我的	头发	,	和	血腥	这	斧头	好的	,

最后，我扯掉了几根头发，斧头上也沾满了血。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	**stuck**	**it**	**on**	**the**	**back**	**side**	**,**	**and**	**slung**	**the**	**axe**	**in**	**the**	**corner**	**.**
和	卡住	它	在	这	后退	边	,	和	吊着	这	斧头	在	这	角落	.

然后把它粘在背面，把斧头甩到角落里。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒækɪt] ([soʊ]

Then	**I**	**took**	**up**	**the**	**pig**	**and**	**held**	**him**	**to**	**my**	**breast**	**with**	**my**	**jacket**	**(**	**so**
然后	我	采取	向上	这	猪	和	握住	他	到	我的	胸部	和	我的	夹克	(	所以

[hiː; hi] ['kudnt] [drɪp]) [tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [dʌmpt]

he	**couldn't**	**drip**	**)**	**till**	**I**	**got**	**a**	**good**	**piece**	**below**	**the**	**house**	**and**	**then**	**dumped**
他	不能	滴	)	直到	我	得到	一个	好的	片	以下	这	房子	和	然后	丢弃

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

him	**into**	**the**	**river**	**.**
他	进入	这	河	.

然后我把猪抱起来，用外套把它抱在胸前（这样它就不会滴水），直到我爬到房子下面一段比较长的距离，然后把它扔进了河里。

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	**I**	**thought**	**of**	**something**	**else**	**.**
现在	我	想法	的	某物	别的	.

现在我又想到了另一件事。

[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [sɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nuː] ,

So	**I**	**went**	**and**	**got**	**the**	**bag**	**of**	**meal**	**and**	**my**	**old**	**saw**	**out**	**of**	**the**	**canoe**	**,**
所以	我	去	和	得到	这	包	的	一顿饭	和	我的	老的	锯	出去	的	这	独木舟	,

于是我从独木舟里拿出了那袋面粉和我那把旧锯子。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**fetched**	**them**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	已获取	他们	到	这	房子	.

然后把他们带回了家。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][stænd] ,

I	took	the	bag	to	where	it	used	to	stand	,
我	采取	这	包	到	在哪里	它	用过的	到	站立	,

我把包带到了它原来放的地方。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔː] ,

and	ripped	a	hole	in	the	bottom	of	it	with	the	saw	,
和	撕裂	一个	洞	在	这	底部	的	它	和	这	锯	,

然后用锯子在底部撕开了一个洞。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] — [pæp] [dʌn] ['evriθɪŋ]

for	there	warn't	no	knives	and	forks	on	the	place	—	pap	done	everything
为了	那里	警告	不	刀具	和	叉子	在	这	地方	—	帕普	完毕	一切

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klæsp] - [naɪf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .

with	his	clasp	-	knife	about	the	cooking	.
和	他的	搭扣	-	刀	关于	这	烹饪	.

因为家里没有刀叉——爸爸做饭全靠他的折叠刀。

[ðen] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [sæk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

Then	I	carried	the	sack	about	a	hundred	yards	across	the	grass	and	through	the
然后	我	携带	这	解雇	关于	一个	百	码	穿过	这	草	和	通过	这

['wiləuz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

willows	east	of	the	house	,
柳树	东方	的	这	房子	,

然后我背着麻袋，穿过房子东边的草地和柳树丛，走了大约一百码。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][faɪv] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] — [ænd; ənd]

to	a	shallow	lake	that	was	five	mile	wide	and	full	of	rushes	—	and
到	一个	浅的	湖	那	曾是	五	英里	宽的	和	满的	的	冲刺	—	和

[dʌks] [tuː] ,

ducks	too	,
鸭子	也	,

来到一个宽五英里、长满芦苇的浅湖，湖里还有鸭子。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

you	might	say	,	in	the	season	.
你	可能	说	,	在	这	季节	.

你可以说，在这个季节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [kriːk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt]

There	was	a	slough	or	a	creek	leading	out	of	it	on	the	other	side	that
那里	曾是	一个	泥沼	或者	一个	溪	领导	出去	的	它	在	这	其他	边	那

[went] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

went	miles	away	,
去	英里	离开	,

河对岸有一条水沟或小溪，一直延伸到几英里之外。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

I	don't	know	where	,	but	it	didn't	go	to	the	river	.
我	不	知道	在哪里	,	但	它	没有	去	到	这	河	.

我不知道它去了哪里，但它没有流到河里。

[ðə; ði] [miːl] ['sɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [træk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

The	meal	sifted	out	and	made	a	little	track	all	the	way	to	the	lake	.
这	一顿饭	筛过的	出去	和	制成	一个	小的	追踪	全部	这	方式	到	这	湖	.

食物残渣散落一地，一路滚落到湖边，留下一道小小的痕迹。

[aɪ] [drɑːpt] [pæps] ['wetstoʊn] [ðer; ðər] [tuː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

I	dropped	pap's	whetstone	there	too	,	so	as	to	look	like	it	had	been	done
我	掉落	爸爸的	磨石	那里	也	,	所以	作为	到	看	喜欢	它	有	到过	完毕

[baɪ]['æksɪdənt] .

by	accident	.
经过	事故	.

我还把爸爸的磨刀石也掉在了那里，这样看起来就像是意外掉落的。

[ðen] [aɪ][taɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [miːl] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

Then	I	tied	up	the	rip	in	the	meal	sack	with	a	string	,
然后	我	系	向上	这	撕裂	在	这	一顿饭	解雇	和	一个	细绳	,

然后我用绳子把食品袋的破口扎紧了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [liːk] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː]

so	it	wouldn't	leak	no	more	,	and	took	it	and	my	saw	to	the	canoe
所以	它	不会	泄露	不	更多的	,	和	采取	它	和	我的	锯	到	这	独木舟

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这样就不会再漏水了，于是我又带着它和我的锯子去了独木舟那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][dɑːrk] [naʊ] ;

It	was	about	dark	now	;
它	曾是	关于	黑暗的	现在	;

天色已近黄昏；

[soʊ][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [kə'nuː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['wiləuz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

so	I	dropped	the	canoe	down	the	river	under	some	willows	that	hung	over	the
所以	我	掉落	这	独木舟	向下	这	河	在下面	一些	柳树	那	悬挂	超过	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

于是我把独木舟放到河岸边垂下的柳树下。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][raɪz] .

and	waited	for	the	moon	to	rise	.
和	等待	为了	这	月亮	到	上升	.

然后等待月亮升起。

[aɪ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ; [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] ,

I	made	fast	to	a	willow	;	then	I	took	a	bite	to	eat	,
我	制成	快速地	到	一个	柳	;	然后	我	采取	一个	咬	到	吃	,

我绑在一棵柳树上；然后我吃了一口。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [leɪ] [aʊt]

and	by	and	by	laid	down	in	the	canoe	to	smoke	a	pipe	and	lay	out
和	经过	和	经过	铺设	向下	在	这	独木舟	到	抽烟	一个	管道	和	躺	出去

[ə; eɪ][plæn] .

a	plan	.
一个	计划	.

于是，他们躺到独木舟里，抽着烟斗，制定计划。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	says	to	myself	,
我	说道	到	我	,

我对自己说，

[ðeɪl] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sækfʊl] [ʌv; əv]['rɑːks][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [dræg]

they'll	follow	the	track	of	that	sackful	of	rocks	to	the	shore	and	then	drag
他们会	跟随	这	追踪	的	那	一袋	的	岩石	到	这	支撑	和	然后	拖

[ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	river	for	me	.
这	河	为了	我	.

他们会沿着那袋石头的踪迹走到岸边，然后帮我把河水拖过来。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ðæt] [miːl] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][goʊ] ['braʊzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

And	they'll	follow	that	meal	track	to	the	lake	and	go	browsing	down	the
和	他们会	跟随	那	一顿饭	追踪	到	这	湖	和	去	浏览	向下	这

[kriːk] [ðæt] [liːdz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rɔbəz] [ðæt] [kɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

creek	that	leads	out	of	it	to	find	the	robbers	that	killed	me	and	took	the
溪	那	线索	出去	的	它	到	寻找	这	强盗	那	被杀	我	和	采取	这

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们会沿着食物的踪迹来到湖边，然后沿着湖边的小溪往下走，找到杀害我并抢走东西的强盗。

[ðeɪ] [wəʊnt]['evər] [hʌnt] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ded] ['kɑːrkəs] .

They	won't	ever	hunt	the	river	for	anything	but	my	dead	carcass	.
他们	惯于	曾经	打猎	这	河	为了	任何事物	但	我的	死的	尸体	.

他们以后再也不会到河里来猎杀我的尸体了。

[ðeɪl] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][wəʊnt]['bɑːðər][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

They'll	soon	get	tired	of	that	,	and	won't	bother	no	more	about	me	.
他们会	很快	得到	疲劳的	的	那	,	和	惯于	打扰	不	更多的	关于	我	.

他们很快就会厌倦这一切，不会再理会我了。

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][kæn; kən][stɑːp] ['eniwer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

All	right	;	I	can	stop	anywhere	I	want	to	.
全部	正确的	;	我	能	停止	任何地方	我	想	到	.

好的，我可以随时停下来。

['dʒæksənz]['aɪlənd][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt]['aɪlənd] ['prɪti] [wel] ,

Jackson's	Island	is	good	enough	for	me	;	I	know	that	island	pretty	well	,
杰克逊的	岛	是	好的	足够的	为了	我	;	我	知道	那	岛	漂亮的	出色地	,

杰克逊岛对我来说就足够了；我对那个岛很熟悉。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [kʌmz] [ðer; ðər] .

and	nobody	ever	comes	there	.
和	无人	曾经	来	那里	.

从来没有人去过那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən]['pæd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə] [taʊn] [naɪts] ,

And	then	I	can	paddle	over	to	town	nights	,
和	然后	我	能	桨	超过	到	镇	夜晚	,

然后我就可以划船去镇上玩了，

[ænd; ənd] [slɪŋk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt] .

and	slink	around	and	pick	up	things	I	want	.
和	潜行	大约	和	挑选	向上	事物	我	想	.

然后悄悄溜走，捡起我想要的东西。

['dʒæksənz] ['aɪləndz] [ðə; ði] [pleɪs] .

Jackson's	Island's	the	place	.
杰克逊的	岛屿	这	地方	.

杰克逊岛就是个好地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

I	was	pretty	tired	,	and	the	first	thing	I	knowed	I	was	asleep	.
我	曾是	漂亮的	疲劳的	,	和	这	第一的	事物	我	已知	我	曾是	睡着了	.

我当时很累，醒来时已经睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

When	I	woke	up	I	didn't	know	where	I	was	for	a	minute	.
什么时候	我	觉醒	向上	我	没有	知道	在哪里	我	曾是	为了	一个	分钟	.

我醒来的时候，有一瞬间不知道自己身在何处。

[aɪ] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skerd] .

I	set	up	and	looked	around	,	a	little	scared	.
我	放	向上	和	看起来	大约	,	一个	小的	害怕的	.

我架好设备，环顾四周，有点害怕。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] .

Then	I	remembered	.
然后	我	记得	.

然后我想起来了。

[ðə; ði] ['rɪvər] [lʊkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

The	river	looked	miles	and	miles	across	.
这	河	看起来	英里	和	英里	穿过	.

这条河看起来宽阔无垠。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [drɪft] [lɔːgz] [ðæt] [went] [ə; eɪ] -

The	moon	was	so	bright	I	could	a	counted	the	drift	logs	that	went	a	-
这	月亮	曾是	所以	明亮的	我	可以	一个	计数	这	漂移	日志	那	去	一个	-

['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

slipping	along	,
滑倒	沿着	,

月光太亮了，我都能数清随波逐流的漂浮木头。

[blæk] [ænd; ənd] [stɪl] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jaːdz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

black	and	still	,	hundreds	of	yards	out	from	shore	.
黑色的	和	仍然	,	数百	的	码	出去	从	支撑	.

漆黑一片，静谧无声，距离岸边数百码远。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [leɪt] , [ænd; ənd] [smelt] [leɪt] .

Everything	was	dead	quiet	,	and	it	looked	late	,	and	SMELT	late	.
一切	曾是	死的	安静的	,	和	它	看起来	晚的	,	和	冶炼	晚的	.

周围一片死寂，看起来时间已晚，闻起来也像是深夜。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

You	know	what	I	mean	—	I	don't	know	the	words	to	put	it	in	.
你	知道	什么	我	意思是	—	我	不	知道	这	字	到	放	它	在	.

你知道我的意思——我不知道该用什么词来表达。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [gæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stretʃ] ,

I	took	a	good	gap	and	a	stretch	,
我	采取	一个	好的	差距	和	一个	拉紧	,

我好好休息了一会儿，伸展了一下身体。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'weɪ]

and	was	just	going	to	unhitch	and	start	when	I	heard	a	sound	away
和	曾是	只是	去	到	解开	和	开始	什么时候	我	听到	一个	声音	离开

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

over	the	water	.
超过	这	水	.

正准备解开挂钩启动时，我听到水面上传来一声响动。

[aɪ] ['lisnd] .

I	listened	.
我	听着	.

我听了。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Pretty	**soon**	**I**	**made**	**it**	**out**	**.**
漂亮的	很快	我	制成	它	出去	.

很快我就逃了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʌl] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [saʊnd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɔːrz; oʊrz] ['wɜːrkɪŋ]

It	**was**	**that**	**dull**	**kind**	**of**	**a**	**regular**	**sound**	**that**	**comes**	**from**	**oars**	**working**
它	曾是	那	乏味的	种类	的	一个	常规的	声音	那	来	从	桨	在职的

[ɪn] ['rɑːlɑːks] [wen] [its] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] .

in	**rowlocks**	**when**	**it's**	**a**	**still**	**night**	**.**
在	桨锁	什么时候	它是	一个	仍然	夜晚	.

那是寂静的夜晚，船桨在桨架上划动时发出的那种沉闷而规律的声音。

[aɪ] [piːpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [skɪf] ,

I	**peeped**	**out**	**through**	**the**	**willow**	**branches**	**,**	**and**	**there**	**it**	**was**	**—**	**a**	**skiff**	**,**
我	偷窥	出去	通过	这	柳	分支	,	和	那里	它	曾是	—	一个	小艇	,

[əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

away	**across**	**the**	**water**	**.**
离开	穿过	这	水	.

我从柳树枝间向外窥视，只见一艘小船在水对岸。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [haʊ] ['meni] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**couldn't**	**tell**	**how**	**many**	**was**	**in**	**it**	**.**
我	不能	告诉	如何	许多	曾是	在	它	.

我看不出来里面有多少人。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [siː] [ðer; ðər]

It	**kept**	**a**	**-**	**coming**	**,**	**and**	**when**	**it**	**was**	**abreast**	**of**	**me**	**I**	**see**	**there**
它	保留	一个	-	未来	,	和	什么时候	它	曾是	并排	的	我	我	看	那里

[wɔrnt]

warn't
警告

它不停地靠近，当它与我并肩而行时，我看到那里没有

[bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**one**	**man**	**in**	**it**	**.**
但	一	男人	在	它	.

但里面只有一个人。

['θɪŋks] [aɪ] , ['meɪbi] [its] [pæp] , [ðoʊ]

Think's	**I**	**,**	**maybe**	**it's**	**pap**	**,**	**though**
认为	我	,	或许	它是	帕普	,	尽管

我想，也许是糊状物吧。

[aɪ] [wɔrnt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	**warn't**	**expecting**	**him**	**.**
我	警告	期待	他	.

我没想到他会来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

He	**dropped**	**below**	**me**	**with**	**the**	**current**	**,**
他	掉落	以下	我	和	这	当前的	,

他顺着水流沉到了我下面，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['wɔːtər] ,

and	**by**	**and**	**by**	**he**	**came**	**a**	**-**	**swinging**	**up**	**shore**	**in**	**the**	**easy**	**water**	**,**
和	经过	和	经过	他	来了	一个	-	摇摆	向上	支撑	在	这	简单的	水	,

过了一会儿，他顺着平静的水面荡着秋千来到了岸边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [baɪ][soʊ][kloʊz][aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [riːtʃt] [aʊt][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [tʌtʃt]

and	he	went	by	so	close	I	could	a	reached	out	the	gun	and	touched
和	他	去	经过	所以	关闭	我	可以	一个	达到	出去	这	枪	和	感动

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他走得离我那么近，我都能伸手去拿枪碰到他了。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæp] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd][ˈsoʊbər] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][leɪd]

Well	,	it	WAS	pap	,	sure	enough	—	and	sober	,	too	,	by	the	way	he	laid
出色地	,	它	曾是	帕普	,	当然	足够的	—	和	清醒	,	也	,	经过	这	方式	他	铺设

[hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .

his	oars	.
他的	桨	.

没错，那确实是胡言乱语——而且从他划桨的方式来看，他显然很清醒。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [luːz] [noʊ][taɪm] .

I	didn't	lose	no	time	.
我	没有	失去	不	时间	.

我没有浪费任何时间。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈspɪnɪŋ] [daʊn] [striːm] [sɔːft][bʌt; bət] [kwɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

The	next	minute	I	was	a	-	spinning	down	stream	soft	but	quick	in	the	shade
这	下一个	分钟	我	曾是	一个	-	旋转	向下	溪流	柔软的	但	快的	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

of	the	bank	.
的	这	银行	.

下一分钟，我就顺流而下，在河岸的阴凉处轻柔而快速地旋转着。

[aɪ] [meɪd] [tuː] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

I	made	two	mile	and	a	half	,
我	制成	二	英里	和	一个	一半	,

我走了两英里半，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv]

and	then	struck	out	a	quarter	of	a	mile	or	more	towards	the	middle	of
和	然后	击	出去	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	更多的	向	这	中间	的

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

然后朝着河中央走了四分之一英里或更远，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈlændɪŋ] ,

because	pretty	soon	I	would	be	passing	the	ferry	landing	,
因为	漂亮的	很快	我	会	是	通过	这	渡船	降落	,

因为很快我就会经过渡轮码头了。

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][heɪl][ˌem ˈiː] .

and	people	might	see	me	and	hail	me	.
和	人们	可能	看	我	和	冰雹	我	.

人们可能会看到我并向我打招呼。

[aɪ][gɑːt][aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] ,

I	got	out	amongst	the	driftwood	,
我	得到	出去	在	这	浮木	,

我走到了浮木堆里，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][floʊt] .

and	then	laid	down	in	the	bottom	of	the	canoe	and	let	her	float	.
和	然后	铺设	向下	在	这	底部	的	这	独木舟	和	让	她	漂浮	.

然后躺在独木舟底部，任由她漂浮。

[aɪ][leɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ænd; ənd][ə; eɪ][smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][paɪp] ,

I	laid	there	,	and	had	a	good	rest	and	a	smoke	out	of	my	pipe	,
我	铺设	那里	,	和	有	一个	好的	休息	和	一个	抽烟	出去	的	我的	管道	,

我躺在那里，好好休息了一会儿，还抽了根烟斗。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

looking	away	into	the	sky	;	not	a	cloud	in	it	.
寻找	离开	进入	这	天空	;	不是	一个	云	在	它	.

抬头望向天空，万里无云。

[ðə; ði][skaɪ] [lʊks] ['evər][soʊ] [diːp] [wen] [juː; jʊ][leɪ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ;

The	sky	looks	ever	so	deep	when	you	lay	down	on	your	back	in	the	moonshine	;
这	天空	看起来	曾经	所以	深的	什么时候	你	躺	向下	在	你的	后退	在	这	私酿酒	;

在月光下仰卧时，天空显得格外深邃；

[aɪ]['nevər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knowed	it	before	.
我	绝不	已知	它	前	.

我以前从未知道过。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ]['bɑːdi][kæn; kən] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [sʌtʃ] [naɪts] !

And	how	far	a	body	can	hear	on	the	water	such	nights	!
和	如何	远的	一个	身体	能	听到	在	这	水	这样的	夜晚	!

在这样的夜晚，在水面上，一个人能听到多远的声音！

[aɪ] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ['lændɪŋ] .

I	heard	people	talking	at	the	ferry	landing	.
我	听到	人们	说	在	这	渡船	降落	.

我听到渡轮码头有人在说话。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [tuː] — ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	heard	what	they	said	,	too	—	every	word	of	it	.
我	听到	什么	他们	说	,	也	—	每一个	单词	的	它	.

他们说的话我也都听到了——每一个字我都听到了。

[wʌn][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [naɪts] [naʊ]

One	man	said	it	was	getting	towards	the	long	days	and	the	short	nights	now
一	男人	说	它	曾是	获得	向	这	长的	天	和	这	短的	夜晚	现在

. ['tʌðər] [wʌn] [sed] [ðɪs] [wɔrnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] ,

.	T'other	one	said	THIS	warn't	one	of	the	short	ones	,
.	另一个	一	说	这	警告	一	的	这	短的	一个	,

一个人说现在快到白昼漫长、夜晚短暂的季节了。另一个人说，这可不是白昼短暂的季节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[hiː; hi] ['rekənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ,
he **reckoned** **—** **and** **then** **they** **laughed** **,** **and** **he** **said** **it** **over** **again** **,**
他 估计 — 和 然后 他们 笑了 , 和 他 说 它 超过 再次 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] ;
and **they** **laughed** **again** **;**
和 他们 笑了 再次 ;

他估计了一下——然后他们都笑了，他又重复了一遍，他们又笑了；

[ðen] [ðeɪ] [weɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] , [bʌt; bət][hiː; hi]
then **they** **waked** **up** **another** **fellow** **and** **told** **him** **,** **and** **laughed** **,** **but** **he**
然后 他们 醒来 向上 其他 同伴 和 讲述 他 , 和 笑了 , 但 他
['dɪdnt] [læf] ;
didn't **laugh** **;**
没有 笑 ;

然后他们叫醒了另一个人，告诉他这件事，并大笑起来，但他却没笑；

[hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [brɪsk] , [ænd; ənd] [sed] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
he **ripped** **out** **something** **brisk** **,** **and** **said** **let** **him** **alone** **.**
他 撕裂 出去 某物 轻快 , 和 说 让 他 独自的 .

他迅速掏出什么东西，说道：别管他。

[ðə; ði][fɜːrst] ['feloʊ] [sed] [hiː; hi] - [loʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]
The **first** **fellow** **said** **he** **'** **lowed** **to** **tell** **it** **to** **his** **old** **woman** **—** **she** **would**
这 第一的 同伴 说 他 - 低 到 告诉 它 到 他的 老的 女士 — 她 会
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ;
think **it** **was** **pretty** **good** **;**
思考 它 曾是 漂亮的 好的 ;

第一个人说他愿意把这件事告诉他的老伴——她会觉得这挺不错的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]
but **he** **said** **that** **warn't** **nothing** **to** **some** **things** **he** **had** **said** **in** **his** **time**
但 他 说 那 警告 没有什么 到 一些 事物 他 有 说 在 他的 时间
.
:
.

但他表示，这与他过去说过的一些话无关。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][mæn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
I **heard** **one** **man** **say** **it** **was** **nearly** **three** **o'clock** **,**
我 听到 一 男人 说 它 曾是 几乎 三 点钟 ,

我听到一个人说快到三点了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] ['deɪlaɪt] ['wʊdnt] [weɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] .
and **he** **hoped** **daylight** **wouldn't** **wait** **more** **than** **about** **a** **week** **longer** **.**
和 他 希望 日光 不会 等待 更多的 比 关于 一个 星期 更长 .

他希望天亮的时间不会再超过一周。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [gɑːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,
After **that** **the** **talk** **got** **further** **and** **further** **away** **,**
后 那 这 讲话 得到 更远 和 更远 离开 ,

之后，谈话越谈越远。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] ['eni] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mʌmb(ə)l] ,
and **I** **couldn't** **make** **out** **the** **words** **any** **more** **;** **but** **I** **could** **hear** **the** **mumble** **,**
和 我 不能 制作 出去 这 字 任何 更多的 ; 但 我 可以 听到 这 咕哝 ,

我再也听不清他们在说什么了；但我能听到低语声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [læf] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] .

and	now	and	then	a	laugh	,	too	,	but	it	seemed	a	long	ways	off	.
和	现在	和	然后	一个	笑	,	也	,	但	它	似乎	一个	长的	方式	离开	.

偶尔也会发出笑声，但那似乎还很遥远。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈferi] [naʊ] .

I	was	away	below	the	ferry	now	.
我	曾是	离开	以下	这	渡船	现在	.

我当时在渡轮下面。

[aɪ][roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒæksənz]['aɪlənd] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

I	rose	up	,	and	there	was	Jackson's	Island	,	about	two	mile	and	a	half
我	玫瑰	向上	,	和	那里	曾是	杰克逊的	岛	,	关于	二	英里	和	一个	一半

[daʊn] [striːm] ,

down	stream	,
向下	溪流	,

我起身，看到杰克逊岛，它在下游大约两英里半的地方。

['hevi] ['tɪmbərd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [bɪg][ænd; ənd]

heavy	timbered	and	standing	up	out	of	the	middle	of	the	river	,	big	and
重的	木材	和	常设	向上	出去	的	这	中间	的	这	河	,	大的	和

[dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːlɪd] ,

dark	and	solid	,
黑暗的	和	坚硬的	,

粗壮的木质树干耸立在河中央，高大、黝黑、坚实。

[laɪk][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [wɪˈðaʊt] ['eni] [laɪts] .

like	a	steamboat	without	any	lights	.
喜欢	一个	汽船	没有	任何	灯	.

就像一艘没有灯光的汽船。

[ðer; ðər] [wɔrnt] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði] [hed] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['ʌndər]['wɔːtər]

There	warn't	any	signs	of	the	bar	at	the	head	—	it	was	all	under	water
那里	警告	任何	标志	的	这	酒吧	在	这	头	—	它	曾是	全部	在下面	水

[naʊ] .

now	.
现在	.

酒吧的尽头已经没有任何痕迹了——它现在完全被淹没在水下了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

It	didn't	take	me	long	to	get	there	.
它	没有	拿	我	长的	到	得到	那里	.

我很快就到了。

[aɪ] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [reɪt] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][soʊ] [swɪft] ,

I	shot	past	the	head	at	a	ripping	rate	,	the	current	was	so	swift	,
我	射击	过去的	这	头	在	一个	撕裂	速度	,	这	当前的	曾是	所以	迅速	,

我以极快的速度从水头旁掠过，水流非常湍急。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ded] ['wɔːtər][ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	then	I	got	into	the	dead	water	and	landed	on	the	side	towards	the
和	然后	我	得到	进入	这	死的	水	和	登陆	在	这	边	向	这

[ˌɪləˈnɔɪ] [ʃɔːr] .

Illinois	shore	.
伊利诺伊州	支撑	.

然后我进入了死水区，并向伊利诺伊州岸边靠岸。

[aɪ][rʌn][ðə; ði][kəˈnuː]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dent][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ðæt][aɪ] ['noʊd] [əˈbaʊt] ;

I	run	the	canoe	into	a	deep	dent	in	the	bank	that	I	knowed	about	;
我	跑步	这	独木舟	进入	一个	深的	凹痕	在	这	银行	那	我	已知	关于	;

我把独木舟划进了河岸上一个我知道的深凹陷处；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][get][ɪn] ;

I	had	to	part	the	willow	branches	to	get	in	;
我	有	到	部分	这	柳	分支	到	得到	在	;

我不得不拨开柳枝才能进去;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [fæst]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði] [kə'nuːː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

and	when	I	made	fast	nobody	could	a	seen	the	canoe	from	the	outside	.
和	什么时候	我	制成	快速地	无人	可以	一个	已见	这	独木舟	从	这	外部	.

当我把船系紧时，从外面没有人能看到独木舟。

[aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	went	up	and	set	down	on	a	log	at	the	head	of	the	island	,
我	去	向上	和	放	向下	在	一个	日志	在	这	头	的	这	岛	,

我走上去，在岛头的一根圆木上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər]

and	looked	out	on	the	big	river	and	the	black	driftwood	and	away	over
和	看起来	出去	在	这	大的	河	和	这	黑色的	浮木	和	离开	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

to	the	town	,
到	这	镇	,

然后眺望大河、黑色的浮木以及远处的城镇。

[θriː] [maɪl] [ə'weɪ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] .

three	mile	away	,	where	there	was	three	or	four	lights	twinkling	.
三	英里	离开	,	在哪里	那里	曾是	三	或者	四	灯	闪烁	.

三英里外，有三四盏灯在闪烁。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg] ['lʌmbər] - [ræft][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ʌp] [striːm] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] ,

A	monstrous	big	lumber	-	raft	was	about	a	mile	up	stream	,	coming	along	down	,
一个	滔天	大的	木材	-	筏	曾是	关于	一个	英里	向上	溪流	,	未来	沿着	向下	,

一艘巨大的木筏在上游大约一英里处，正顺流而下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	lantern	in	the	middle	of	it	.
和	一个	灯笼	在	这	中间	的	它	.

中间放着一盏灯笼。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ,

I	watched	it	come	creeping	down	,
我	观看	它	来	爬行	向下	,

我看着它缓缓降下来，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ə'brest] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ,

and	when	it	was	most	abreast	of	where	I	stood	I	heard	a	man	say	,
和	什么时候	它	曾是	最多	并排	的	在哪里	我	站立	我	听到	一个	男人	说	,

当它飞到离我最近的地方时，我听到一个人说:

" [stɜːrn][ɔːrz; oʊrz] , [ðer; ðər] !

"	Stern	oars	,	there	!
"	斯特恩	桨	,	那里	!

“船尾的桨，就在那里！”

[hiːv] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] !

heave	her	head	to	stabboard	!
举	她	头	到	刺板	!

把她的头猛地甩向刺板!

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] .

"	I	heard	that	just	as	plain	as	if	the	man	was	by	my	side	.
"	我	听到	那	只是	作为	清楚的	作为	如果	这	男人	曾是	经过	我的	边	.

“我听得清清楚楚，就好像那个人就在我身边一样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] ; [soʊ][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	was	a	little	gray	in	the	sky	now	;	so	I	stepped	into	the	woods	,
那里	曾是	一个	小的	灰色的	在	这	天空	现在	;	所以	我	步	进入	这	树林	,

天空泛起了些许阴霾，于是我走进了树林。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	laid	down	for	a	nap	before	breakfast	.
和	铺设	向下	为了	一个	午睡	前	早餐	.

早餐前，他躺下睡了个午觉。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz][ʌp][soʊ] [haɪ] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ðæt][aɪ][dʒʌdʒd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [eɪt]

THE	sun	was	up	so	high	when	I	waked	that	I	judged	it	was	after	eight
这	太阳	曾是	向上	所以	高的	什么时候	我	醒来	那	我	评判	它	曾是	后	八

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

我醒来时太阳高高挂在天上，我估计已经过了八点钟了。

[aɪ][leɪd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

I	laid	there	in	the	grass	and	the	cool	shade	thinking	about	things	,
我	铺设	那里	在	这	草	和	这	凉爽的	阴影	思维	关于	事物	,

我躺在草地上，在凉爽的树荫下思考着一些事情。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['ruːθɝ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

and	feeling	rested	and	ruther	comfortable	and	satisfied	.
和	感觉	休息	和	拉瑟	舒服的	和	使满意	.

感觉休息充分，相当舒适和满足。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sʌn] [aʊt][æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [hoʊlz] ,

I	could	see	the	sun	out	at	one	or	two	holes	,
我	可以	看	这	太阳	出去	在	一	或者	二	孔	,

透过一两个洞口，我能看到太阳。

[bʌt; bət]['moʊstli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [triːz] [ɔːl][ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ðer; ðər] [ə'mʌŋst]

but	mostly	it	was	big	trees	all	about	,	and	gloomy	in	there	amongst
但	大多	它	曾是	大的	树木	全部	关于	,	和	阴沉	在	那里	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但周围大多是高大的树木，树丛中显得阴森森的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['frekld] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

There	was	freckled	places	on	the	ground	where	the	light	sifted	down	through	the
那里	曾是	雀斑	地方	在	这	地面	在哪里	这	光	筛过的	向下	通过	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

阳光透过树叶洒落在地面上，形成一片片斑驳的光影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frekld] ['pleɪsɪz] [s'wɒpt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	freckled	places	swapped	about	a	little	,	showing	there	was	a	little
和	这	雀斑	地方	交换	关于	一个	小的	,	显示	那里	曾是	一个	小的

[briːz] [ʌp][ðer; ðər] .

breeze	up	there	.
微风	向上	那里	.

那些长着雀斑的地方也稍微移动了一下位置，说明上面有一阵微风。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['skwirəlz][set][ɑːn][ə; eɪ][lɪm][ænd; ənd]['dʒæbəd][æt; ət][ˌem 'iː]['veri]['frendli] .

A	couple	of	squirrels	set	on	a	limb	and	jabbered	at	me	very	friendly	.
一个	夫妻	的	松鼠	放	在	一个	肢	和	喋喋不休	在	我	非常	友好的	.

两只松鼠栖息在树枝上，非常友好地对我叽叽喳喳地说个不停。

[aɪ][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l]['leɪzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — ['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd]

I	was	powerful	lazy	and	comfortable	—	didn't	want	to	get	up	and
我	曾是	强大的	懒惰的	和	舒服的	—	没有	想	到	得到	向上	和

[kʊk] ['brekfəst] .

cook	breakfast	.
厨师	早餐	.

我当时懒惰又安逸——不想起床做早餐。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɔːf][ə'gen] [wen] [aɪ] [θɪŋks] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] [diːp] [saʊnd][ʌv; əv] " [buːm] !

Well	,	I	was	dozing	off	again	when	I	thinks	I	hears	a	deep	sound	of	"	boom	!
出色地	,	我	曾是	打盹	离开	再次	什么时候	我	思考	我	听到	一个	深的	声音	的	"	繁荣	!

我正要再次打瞌睡的时候，好像听到一声沉闷的"砰！"

" [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

"	away	up	the	river	.
"	离开	向上	这	河	.

沿着河向上游走去。

[aɪ] [rauziz] [ʌp] , [ænd; ənd][rests][ɑːn][maɪ]['elboʊ][ænd; ənd] ['lisnz] ; ['prɪti] [suːn][aɪ]['hiːrz][ˌaɪ 'tiː][ə'gen]

I	rouses	up	,	and	rests	on	my	elbow	and	listens	;	pretty	soon	I	hears	it	again
我	唤醒	向上	,	和	休息	在	我的	弯头	和	听着	;	漂亮的	很快	我	听到	它	再次

.

:

.

我起身，用手肘撑着身体侧耳倾听；很快我又听到了。

[aɪ] [hɑːpt] [ʌp] , [ænd; ənd][went][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

I	hopped	up	,	and	went	and	looked	out	at	a	hole	in	the	leaves	,
我	跳跃	向上	,	和	去	和	看起来	出去	在	一个	洞	在	这	树叶	,

我跳起来，走到窗边，看到树叶间有个洞。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][smoʊk] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ʌp] — [ə'baʊt]

and	I	see	a	bunch	of	smoke	laying	on	the	water	a	long	ways	up	—	about
和	我	看	一个	束	的	抽烟	躺下	在	这	水	一个	长的	方式	向上	—	关于

[ə'brest] [ðə; ði] ['feri] .

abreast	the	ferry	.
并排	这	渡船	.

我看到远处水面上有一大团烟雾——大约在渡轮旁边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] .

And	there	was	the	ferryboat	full	of	people	floating	along	down	.
和	那里	曾是	这	渡船	满的	的	人们	漂浮的	沿着	向下	.

只见一艘满载乘客的渡船顺流而下。

[aɪ] ['noʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] [naʊ] .

I	knowed	what	was	the	matter	now	.
我	已知	什么	曾是	这	事情	现在	.

我现在知道是怎么回事了。

" [buːm] !

"	Boom	!
"	繁荣	!

"繁荣！

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [smoʊk][skwɜːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪd] .

"	I	see	the	white	smoke	squirt	out	of	the	ferryboat's	side	.
"	我	看	这	白色的	抽烟	喷出	出去	的	这	-	边	.

"我看到白烟从渡船侧面喷出来。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] ['kænən] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

You	see	,	they	was	firing	cannon	over	the	water	,
你	看	,	他们	曾是	射击	大炮	超过	这	水	,

你看，他们当时正在向水面上发射大炮。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['kɑːrkəs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

trying	to	make	my	carcass	come	to	the	top	.
尝试	到	制作	我的	尸体	来	到	这	顶部	.

努力让我的尸体浮出水面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]

I	was	pretty	hungry	,	but	it	warn't	going	to	do	for	me	to	start	a
我	曾是	漂亮的	饥饿的	,	但	它	警告	去	到	做	为了	我	到	开始	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我当时很饿，但我没办法生火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] .

because	they	might	see	the	smoke	.
因为	他们	可能	看	这	抽烟	.

因为他们可能会看到烟雾。

[soʊ][aɪ][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kænən] - [smoʊk] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm]

So	I	set	there	and	watched	the	cannon	-	smoke	and	listened	to	the	boom
所以	我	放	那里	和	观看	这	大炮	-	抽烟	和	听着	到	这	繁荣

.

:
.

于是我就坐在那里，看着炮火硝烟，听着炮声轰鸣。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [waɪd][ðer; ðər] ,

The	river	was	a	mile	wide	there	,
这	河	曾是	一个	英里	宽的	那里	,

那条河在那里宽达一英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [lʊks] ['prɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] — [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	it	always	looks	pretty	on	a	summer	morning	—	so	I	was	having	a
和	它	总是	看起来	漂亮的	在	一个	夏天	早晨	—	所以	我	曾是	拥有	一个

[gʊd] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [hʌnt] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'meɪndəz] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt]

good	enough	time	seeing	them	hunt	for	my	remainders	if	I	only	had	a	bite
好的	足够的	时间	看到	他们	打猎	为了	我的	余数	如果	我	仅有的	有	一个	咬

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

夏日的清晨总是很美——所以，如果我能吃点东西的话，看着它们寻找我剩下的食物也挺愉快的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['kwɪksɪlvər] [ɪn] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

then	I	happened	to	think	how	they	always	put	quicksilver	in	loaves	of	bread	and
然后	我	发生	到	思考	如何	他们	总是	放	水银	在	面包	的	面包	和

[floʊt][ðem; ðəm][ɔːf] ,

float	them	off	,
漂浮	他们	离开	,

然后我突然想到，他们总是往面包里放水银，然后让面包漂走。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraʊndɪd] [ˈkɑːrkəs] [ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər] .

because	**they**	**always**	**go**	**right**	**to**	**the**	**drownded**	**carcass**	**and**	**stop**	**there**	**.**
因为	他们	总是	去	正确的	到	这	溺水	尸体	和	停止	那里	.

因为它们总是径直走到溺亡的尸体旁，然后停在那里。

[soʊ] , [sez] [aɪ] , [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] ,

So	**,**	**says**	**I**	**,**	**I'll**	**keep**	**a**	**lookout**	**,**
所以	,	说道	我	,	患病的	保持	一个	瞭望台	,

所以，我说，我会留意的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɛms] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈæftər][ˌem ˈiː] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

and	**if**	**any**	**of**	**them's**	**floating**	**around**	**after**	**me**	**I'll**	**give**	**them**	**a**	**show**	**.**
和	如果	任何	的	它们是	漂浮的	大约	后	我	患病的	给	他们	一个	展示	.

如果他们中有人跟着我，我就给他们表演一番。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪləˈnɔɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [lʌk] [aɪ][kʊd; kəd]

I	**changed**	**to**	**the**	**Illinois**	**edge**	**of**	**the**	**island**	**to**	**see**	**what**	**luck**	**I**	**could**
我	已更改	到	这	伊利诺伊州	边缘	的	这	岛	到	看	什么	运气	我	可以

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

我改道去了岛屿伊利诺伊州一侧的边缘，看看运气如何。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	**I**	**warn't**	**disappointed**	**.**
和	我	警告	失望的	.

我没有失望。

[ə; eɪ][bɪg] [ˈdʌb(ə)l] [loʊf] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][moʊst][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ,

A	**big**	**double**	**loaf**	**come**	**along**	**,**	**and**	**I**	**most**	**got**	**it**	**with**	**a**	**long**	**stick**	**,**
一个	大的	双倍的	面包	来	沿着	,	和	我	最多	得到	它	和	一个	长的	戳	,

一个又大又厚的面包飘了过来，我差点用一根长棍子把它弄丢了。

[bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ˈfɜːrðər] .

but	**my**	**foot**	**slipped**	**and**	**she**	**floated**	**out**	**further**	**.**
但	我的	脚	滑倒了	和	她	漂浮	出去	更远	.

但我脚下一滑，她就漂得更远了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [set][ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] — [aɪ]

Of	**course**	**I**	**was**	**where**	**the**	**current**	**set**	**in**	**the**	**closest**	**to**	**the**	**shore**	**—**	**I**
的	课程	我	曾是	在哪里	这	当前的	放	在	这	最接近	到	这	支撑	—	我

['noʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

knowed	**enough**	**for**	**that**	**.**
已知	足够的	为了	那	.

当然，我当时在离岸边最近、水流最急的地方——我对此有足够的了解。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [əˈlɔːŋ] [kʌmz] [əˈnʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌn] .

But	**by**	**and**	**by**	**along**	**comes**	**another**	**one**	**,**	**and**	**this**	**time**	**I**	**won**	**.**
但	经过	和	经过	沿着	来	其他	一	,	和	这	时间	我	韩元	.

但不久之后又来了一场，这次我赢了。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][plʌg][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] [ˈkwɪksɪlvər] ,

I	**took**	**out**	**the**	**plug**	**and**	**shook**	**out**	**the**	**little**	**dab**	**of**	**quicksilver**	**,**
我	采取	出去	这	插头	和	摇晃	出去	这	小的	轻拍	的	水银	,

我拔出塞子，抖出里面那一点点水银。

[ænd; ənd][set][maɪ] [tiːθ] [ɪn] .

and	**set**	**my**	**teeth**	**in**	**.**
和	放	我的	牙齿	在	.

然后把假牙放进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " ['beɪkɚz] [bred] " — [wʌt] [ðə; ði]['kwɑːləti] [iːt] ; [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [loʊ] - [daʊn]
It **was** **"** **baker's** **bread** **"** **—** **what** **the** **quality** **eat** **;** **none** **of** **your** **low** **-** **down**
它 曾是 " 面包师的 面包 " — 什么 这 质量 吃 ; 没有任何 的 你的 低的 - 向下
[kɔːrn] - [poʊn] .
corn **-** **pone** **.**
玉米 - 手机 .

这是"面包师的面包"——有品位的人吃的面包；不是那种低档的玉米面包。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][set][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,
I **got** **a** **good** **place** **amongst** **the** **leaves** **,** **and** **set** **there** **on** **a** **log** **,**
我 得到 一个 好的 地方 在 这 树叶 , 和 放 那里 在 一个 日志 ,

我在落叶堆里找到了一处好地方，坐在一根圆木上。

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
munching **the** **bread** **and** **watching** **the** **ferry** **-** **boat** **,** **and** **very** **well** **satisfied** **.**
咀嚼 这 面包 和 观看 这 渡船 - 船 , 和 非常 出色地 使满意 .

一边嚼着面包，一边看着渡船，感觉非常满足。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ˌem ˈiː] .
And **then** **something** **struck** **me** **.**
和 然后 某物 击 我 .

然后我突然想到了什么。

[aɪ] [sez] ,
I **says** **,**
我 说道 ,

我说，

[naʊ] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɔːr][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [preɪd] [ðæt] [ðɪs] [bred] [wʊd] [faɪnd]
now **I** **reckon** **the** **widow** **or** **the** **parson** **or** **somebody** **prayed** **that** **this** **bread** **would** **find**
现在 我 估计 这 寡妇 或者 这 牧师 或者 某人 祈祷 那 这 面包 会 寻找
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

现在我猜想，可能是那位寡妇、牧师或者其他人祈祷这块面包能找到我。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **here** **it** **has** **gone** **and** **done** **it** **.**
和 这里 它 有 已消失 和 完毕 它 .

事情就这样发生了。

[soʊ][ðer; ðər] [eint] [noʊ] [daʊt]
So **there** **ain't** **no** **doubt**
所以 那里 不是 不 怀疑

所以这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
but **there** **is** **something** **in** **that** **thing** **—** **that** **is** **,**
但 那里 是 某物 在 那 事物 — 那 是 ,

但那东西里确实有一些东西——也就是说，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][laɪk][ðə; ði] ['wɪdoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['pɑːrsn] [preɪz] ,
there's **something** **in** **it** **when** **a** **body** **like** **the** **widow** **or** **the** **parson** **prays** **,**
有 某物 在 它 什么时候 一个 身体 喜欢 这 寡妇 或者 这 牧师 祈祷 ,

当像寡妇或牧师这样的人祈祷时，其中蕴含着某种意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
but **it** **don't** **work** **for** **me** **,**
但 它 不 工作 为了 我 ,

但对我不起作用。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][wɜːrk][fɔːr; fər]['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

and	I	reckon	it	don't	work	for	only	just	the	right	kind	.
和	我	估计	它	不	工作	为了	仅有的	只是	这	正确的	种类	.

而且我认为它只对特定类型的人有效。

[aɪ][lɪt][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] .

I	lit	a	pipe	and	had	a	good	long	smoke	,	and	went	on	watching	.
我	点燃	一个	管道	和	有	一个	好的	长的	抽烟	,	和	去	在	观看	.

我点燃一支烟斗，痛快地抽了一大口，然后继续看电视。

[ðə; ði] ['feriˌboʊt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

The	ferryboat	was	floating	with	the	current	,
这	渡船	曾是	漂浮的	和	这	当前的	,

渡船随波逐流。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

and	I	allowed	I'd	have	a	chance	to	see	who	was	aboard	when	she	come	along	,
和	我	允许	ID	有	一个	机会	到	看	WHO	曾是	船上	什么时候	她	来	沿着	,

我允许自己有机会看看她上船时船上都有谁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][kloʊz] , [wer] [ðə; ði] [bred] [dɪd] .

because	she	would	come	in	close	,	where	the	bread	did	.
因为	她	会	来	在	关闭	,	在哪里	这	面包	做过	.

因为她会靠近面包所在的地方。

[wen] [ʃiːd] [gɑːt] ['prɪti] [wel] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

When	she'd	got	pretty	well	along	down	towards	me	,
什么时候	棚	得到	漂亮的	出色地	沿着	向下	向	我	,

当她朝我走来很近的时候，

[aɪ][pʊt][aʊt][maɪ][paɪp][ænd; ənd][went][tuː; tə] [wer] [aɪ] [fiʃt] [aʊt][ðə; ði] [bred] ,

I	put	out	my	pipe	and	went	to	where	I	fished	out	the	bread	,
我	放	出去	我的	管道	和	去	到	在哪里	我	钓鱼	出去	这	面包	,

我熄灭烟斗，走到我捞出面包的地方。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] .

and	laid	down	behind	a	log	on	the	bank	in	a	little	open	place	.
和	铺设	向下	在后面	一个	日志	在	这	银行	在	一个	小的	打开	地方	.

然后，他躺在河岸边一小块空地上的一根圆木后面。

[wer] [ðə; ði][lɔːg] [fɔːrkt] [aɪ][kʊd; kəd] [piːp] [θruː] .

Where	the	log	forked	I	could	peep	through	.
在哪里	这	日志	分叉	我	可以	窥视	通过	.

从原木分叉的地方，我可以向外窥视。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

By	and	by	she	come	along	,
经过	和	经过	她	来	沿着	,

过了一会儿，她来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ɪn][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][rʌn] [aʊt][ə; eɪ][plæŋk][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'ʃɔːr] .

and	she	drifted	in	so	close	that	they	could	a	run	out	a	plank	and	walked	ashore	.
和	她	漂移	在	所以	关闭	那	他们	可以	一个	跑步	出去	一个	板	和	步行	岸上	.

她漂得离岸边很近，他们甚至可以伸出一块木板走上岸。

[moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

Most	**everybody**	**was**	**on**	**the**	**boat**	**.**
最多	大家	曾是	在	这	船	.

几乎所有人都上了船。

[pæp] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['θætʃər] , [ænd; ənd] ['besi] ['θætʃər] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['hɑːrpər] , [ænd; ənd]

Pap	**,**	**and**	**Judge**	**Thatcher**	**,**	**and**	**Bessie**	**Thatcher**	**,**	**and**	**Jo**	**Harper**	**,**	**and**
帕普	,	和	法官	撒切尔夫人	,	和	贝西	撒切尔夫人	,	和	乔	哈珀	,	和

[tɑːm] ['sɔːjər] ,

Tom	**Sawyer**	**,**
汤姆	索耶	,

爸爸，还有撒切尔法官，还有贝西·撒切尔，还有乔·哈珀，还有汤姆·索亚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] ['pɑːli] , [ænd; ənd][sɪd][ænd; ənd]['meri] , [ænd; ənd] ['plenti] [mɔːr] .

and	**his**	**old**	**Aunt**	**Polly**	**,**	**and**	**Sid**	**and**	**Mary**	**,**	**and**	**plenty**	**more**	**.**
和	他的	老的	阿姨	波莉	,	和	西德	和	玛丽	,	和	很多	更多的	.

还有他的老姑妈波莉，还有西德和玛丽，以及其他许多人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [broʊk][ɪn][ænd; ənd]

Everybody	**was**	**talking**	**about**	**the**	**murder**	**,**	**but**	**the**	**captain**	**broke**	**in**	**and**
大家	曾是	说	关于	这	谋杀	,	但	这	队长	打破	在	和

[sez] :

says	**:**
说道	:

大家都在谈论这起谋杀案，但队长突然插话道：

" [lʊk] [ʃɑːrp] , [naʊ] ; [ðə; ði] ['kɜːrənt] [sets][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [hɪr] ,

"	**Look**	**sharp**	**,**	**now**	**;**	**the**	**current**	**sets**	**in**	**the**	**closest**	**here**	**,**
"	看	锋利的	,	现在	;	这	当前的	套	在	这	最接近	这里	,

“注意安全，这里水流湍急。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][gɑːt]['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	**maybe**	**he's**	**washed**	**ashore**	**and**	**got**	**tangled**	**amongst**	**the**	**brush**	**at**	**the**
和	或许	他是	洗过	岸上	和	得到	纠缠不清	在	这	刷子	在	这

['wɔtɚz] [edʒ] .

water's	**edge**	**.**
水的	边缘	.

也许他被冲上了岸，被水边的灌木丛缠住了。

[aɪ][hoʊp][soʊ] , ['eniweɪ] . "

I	**hope**	**so**	**,**	**anyway**	**.**	**"**
我	希望	所以	,	反正	.	"

我希望如此。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hoʊp][soʊ] .

"	**I**	**didn't**	**hope**	**so**	**.**
"	我	没有	希望	所以	.

我并不希望如此。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪlz] , ['nɪrli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

They	**all**	**crowded**	**up**	**and**	**leaned**	**over**	**the**	**rails**	**,**	**nearly**	**in**	**my**	**face**	**,**
他们	全部	挤	向上	和	倾斜	超过	这	铁轨	,	几乎	在	我的	脸	,

他们都挤在一起，身体探过栏杆，几乎贴到了我的脸上。

[ænd; ənd][kept] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

and	**kept**	**still**	**,**	**watching**	**with**	**all**	**their**	**might**	**.**
和	保留	仍然	,	观看	和	全部	他们的	可能	.

他们一动不动，全神贯注地看着。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] - [reɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	**could**	**see**	**them**	**first**	**-**	**rate**	**,**	**but**	**they**	**couldn't**	**see**	**me**	**.**
我	可以	看	他们	第一的	-	速度	,	但	他们	不能	看	我	.

我能清楚地看到他们，但他们却看不到我。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌŋ] [aʊt] :
Then the captain sung out :
然后 这 队长 唱 出去 :

然后船长高声唱道:

" [stænd] [ə'weɪ] !
" Stand away !
" 站立 离开 !

“走开！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [let] [ɔ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæst] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:]
" and the cannon let off such a blast right before me that it made me deef
" 和 这 大炮 让 离开 这样的 一个 爆炸 正确的 前 我 那 它 制成 我 定义
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ,
with the noise and pretty near blind with the smoke ,
和 这 噪音 和 漂亮的 靠近 瞎的 和 这 抽烟 ,

“大炮就在我面前猛烈发射，震耳欲聋的巨响让我耳聋，浓烟几乎让我失明。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒd][aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and I judged I was gone .
和 我 评判 我 曾是 已消失 .

我当时觉得我已经完了。

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bulits] [ɪn] , [aɪ] ['rekən] [ðeid] [ə; eɪ][gɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rps] [ðeɪ]
If they'd a had some bullets in , I reckon they'd a got the corpse they
如果 他们会 一个 有 一些 子弹 在 , 我 估计 他们会 一个 得到 这 尸体 他们
[wʌz; wəz]['æftər] .
was after .
曾是 后 .

如果他们当时有子弹，我想他们就能找到他们想要的那具尸体了。

[wel] , [aɪ] [si:] [aɪ] [wɔrnt] [hɜ:rt] , [θæŋks] [tu:; tə] ['gʊdnəs] .
Well , I see I warn't hurt , thanks to goodness .
出色地 , 我 看 我 警告 伤害 , 谢谢 到 善良 .

还好，我没受伤，谢天谢地。

[ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
The boat floated on and went out of sight around the shoulder of the island .
这 船 漂浮 在 和 去 出去 的 视线 大约 这 肩膀 的 这 岛 .

小船继续漂流，绕过岛屿的肩部，消失在视线之外。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] , [ænd; ənd][baɪ]
I could hear the booming now and then , further and further off , and by
我 可以 听到 这 蓬勃发展 现在 和 然后 , 更远 和 更远 离开 , 和 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

我时不时能听到隆隆声，声音越来越远，渐渐地，

['æftər][æn; ən]['aʊər] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .
after an hour , I didn't hear it no more .
后 一个 小时 , 我 没有 听到 它 不 更多的 .

一个小时后，我就再也没听到那个声音了。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [θri:] [maɪl] [lɔ:ŋ] .
The island was three mile long .
这 岛 曾是 三 英里 长的 .

这座岛屿长三英里。

[aɪ][dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
I judged they had got to the foot , and was giving it up .
我 评判 他们 有 得到 到 这 脚 , 和 曾是 给予 它 向上 .

我判断他们已经到达了脚部，准备放弃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .

But	they	didn't	yet	a	while	.
但	他们	没有	然而	一个	尽管	.

但他们还有一段时间没有这样做。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]

They	turned	around	the	foot	of	the	island	and	started	up	the	channel	on	the
他们	转向	大约	这	脚	的	这	岛	和	开始	向上	这	渠道	在	这

[mɪˈzʊri] [saɪd] ,

Missouri	side	,
密苏里州	边	,

他们绕过岛屿底部，开始沿着密苏里州一侧的航道逆流而上。

['ʌndər] [stiːm] , [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

under	steam	,	and	booming	once	in	a	while	as	they	went	.
在下面	蒸汽	,	和	蓬勃发展	一次	在	一个	尽管	作为	他们	去	.

在蒸汽的驱动下，它们前进时不时发出轰鸣声。

[aɪ] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

I	crossed	over	to	that	side	and	watched	them	.
我	交叉	超过	到	那	边	和	观看	他们	.

我走到那边去看他们。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈbrest] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [kwɪt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt]

When	they	got	abreast	the	head	of	the	island	they	quit	shooting	and	dropped
什么时候	他们	得到	并排	这	头	的	这	岛	他们	辞职	射击	和	掉落

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

over	to	the	Missouri	shore	and	went	home	to	the	town	.
超过	到	这	密苏里州	支撑	和	去	家	到	这	镇	.

当他们到达岛屿的顶端时，他们停止了射击，降落到密苏里河岸边，然后返回了镇上的家。

[aɪ] ['noʊd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	knowed	I	was	all	right	now	.
我	已知	我	曾是	全部	正确的	现在	.

我知道我现在没事了。

['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] .

Nobody	else	would	come	a	-	hunting	after	me	.
无人	别的	会	来	一个	-	打猎	后	我	.

不会再有其他人来追捕我了。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [træps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪs] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk]

I	got	my	traps	out	of	the	canoe	and	made	me	a	nice	camp	in	the	thick
我	得到	我的	陷阱	出去	的	这	独木舟	和	制成	我	一个	好的	营	在	这	厚的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我从独木舟里拿出陷阱，在茂密的树林里搭起了一个舒适的营地。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['blæŋkits] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] ['ʌndər] [soʊ]

I	made	a	kind	of	a	tent	out	of	my	blankets	to	put	my	things	under	so
我	制成	一个	种类	的	一个	帐篷	出去	的	我的	毯子	到	放	我的	事物	在下面	所以

[ðə; ði] [reɪn] ['kudnt] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

the	rain	couldn't	get	at	them	.
这	雨	不能	得到	在	他们	.

我用毯子搭了个简易帐篷，把东西放在下面，这样雨水就淋不到它们了。

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [ænd; ənd] ['hægəld] [hɪm; ɪm] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔː] ,

I	catched	a	catfish	and	haggled	him	open	with	my	saw	,
我	被抓住了	一个	鲶鱼	和	讨价还价	他	打开	和	我的	锯	,

我钓到了一条鲶鱼，然后用锯子把它锯开。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['sʌndaʊn] [aɪ]['stɑːrtɪd][maɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpər] .

and	towards	sundown	I	started	my	camp	fire	and	had	supper	.
和	向	日落	我	开始	我的	营	火	和	有	晚餐	.

日落时分，我生起篝火，吃了晚饭。

[ðen] [aɪ][set][aʊt][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Then	I	set	out	a	line	to	catch	some	fish	for	breakfast	.
然后	我	放	出去	一个	线	到	抓住	一些	鱼	为了	早餐	.

然后我放出钓线，想钓些鱼做早餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][aɪ][set][baɪ][maɪ][kæmp]['faɪər]['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [wel]

When	it	was	dark	I	set	by	my	camp	fire	smoking	,	and	feeling	pretty	well
什么时候	它	曾是	黑暗的	我	放	经过	我的	营	火	吸烟	,	和	感觉	漂亮的	出色地

['sætɪsfaɪd] ;

satisfied	;
使满意	;

天黑后，我坐在篝火旁抽烟，感觉非常满足;

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][sɔːrt][ʌv; əv] ['loʊnsəm] ,

but	by	and	by	it	got	sort	of	lonesome	,
但	经过	和	经过	它	得到	种类	的	寂寞	,

但渐渐地，它变得有点寂寞了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt]

and	so	I	went	and	set	on	the	bank	and	listened	to	the	current
和	所以	我	去	和	放	在	这	银行	和	听着	到	这	当前的

['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

swashing	along	,
挥舞	沿着	,

于是我走到河岸边坐下，听着水流拍打的声音。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][drɪft][lɔːgz][ænd; ənd][rɑːfts][ðæt] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd]

and	counted	the	stars	and	drift	logs	and	rafts	that	come	down	,	and
和	计数	这	明星	和	漂移	日志	和	木筏	那	来	向下	,	和

[ðen] [went] [tuː; tə][bed] ;

then	went	to	bed	;
然后	去	到	床	;

他数了数星星、漂流的木头和漂流下来的木筏，然后就去睡觉了;

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə][pʊt][ɪn][taɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnsəm] ;

there	ain't	no	better	way	to	put	in	time	when	you	are	lonesome	;
那里	不是	不	更好的	方式	到	放	在	时间	什么时候	你	是	寂寞	;

当你感到孤独时，没有比这更好的消磨时间的方式了;

[juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [soʊ] , [juː; jʊ] [suːn] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

you	can't	stay	so	,	you	soon	get	over	it	.
你	不能	停留	所以	,	你	很快	得到	超过	它	.

你不可能一直这样，你很快就会释怀的。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

And	so	for	three	days	and	nights	.
和	所以	为了	三	天	和	夜晚	.

就这样，持续了三天三夜。

[noʊ] ['dɪfrəns] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

No	difference	—	just	the	same	thing	.
不	不同之处	—	只是	这	相同的	事物	.

没有区别——完全一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [went] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd] .

But	the	next	day	I	went	exploring	around	down	through	the	island	.
但	这	下一个	天	我	去	探索	大约	向下	通过	这	岛	.

但第二天，我便去岛上四处逛逛。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

I	was	boss	of	it	;	it	all	belonged	to	me	,	so	to	say	,
我	曾是	老板	的	它	;	它	全部	属于	到	我	,	所以	到	说	,

我才是老大；可以说，一切都属于我。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['meɪnli] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]

and	I	wanted	to	know	all	about	it	;	but	mainly	I	wanted	to	put	in	the
和	我	通缉	到	知道	全部	关于	它	;	但	主要	我	通缉	到	放	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我想了解所有相关情况；但最重要的是，我想投入时间。

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] ['strɔːberɪz] , [raɪp][ænd; ənd][praɪm] ; [ænd; ənd] [griːn] ['sʌmər] [greɪps] , [ænd; ənd]

I	found	plenty	strawberries	,	ripe	and	prime	;	and	green	summer	grapes	,	and
我	成立	很多	草莓	,	成熟	和	主要的	;	和	绿色的	夏天	葡萄	,	和

[griːn] - ;

green	razberries	;
绿色的	-	;

我找到了很多成熟饱满的草莓；还有青翠的夏季葡萄和青翠的覆盆子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['blækˌberiz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

and	the	green	blackberries	was	just	beginning	to	show	.
和	这	绿色的	黑莓	曾是	只是	开始	到	展示	.

青翠的黑莓刚刚开始冒出来。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] ['hændi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ][dʒʌdʒd] .

They	would	all	come	handy	by	and	by	,	I	judged	.
他们	会	全部	来	便利	经过	和	经过	,	我	评判	.

我判断，它们迟早都会派上用场。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [went] ['fuːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [tɪl] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ] [wɔrnt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt]

I	went	fooling	along	in	the	deep	woods	till	I	judged	I	warn't	far	from	the	foot
我	去	愚弄	沿着	在	这	深的	树林	直到	我	评判	我	警告	远的	从	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

我在茂密的森林里闲逛，直到我判断自己离岛脚不远了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][gʌn] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [ʃɑːt] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ;

I	had	my	gun	along	,	but	I	hadn't	shot	nothing	;	it	was	for	protection	;
我	有	我的	枪	沿着	,	但	我	之前没有	射击	没有什么	;	它	曾是	为了	保护	;

我带了枪，但我没开过枪；那是用来防身的；

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [sʌm; səm] [geɪm] [naɪ] [hoʊm] .

thought	I	would	kill	some	game	nigh	home	.
想法	我	会	杀	一些	游戏	夜	家	.

我想回家后打几场猎。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][aɪ] ['maɪti] [nɪr] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [sneɪk] ,

About	this	time	I	mighty	near	stepped	on	a	good	-	sized	snake	,
关于	这	时间	我	强大的	靠近	步	在	一个	好的	-	尺寸	蛇	,

就在这时，我差点踩到一条体型不小的蛇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	went	sliding	off	through	the	grass	and	flowers	,	and	I	after	it	,
和	它	去	滑动	离开	通过	这	草	和	花朵	,	和	我	后	它	,

它滑过草丛和花丛，我追了上去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	get	a	shot	at	it	.
尝试	到	得到	一个	射击	在	它	.

想办法争取一下机会。

[aɪ] [klɪpt] [ə'lɔːŋ] ,

I	clipped	along	,
我	剪辑	沿着	,

我一路小跑着，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [baʊndɪd] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər]

and	all	of	a	sudden	I	bounded	right	on	to	the	ashes	of	a	camp	fire
和	全部	的	一个	突然	我	有界	正确的	在	到	这	灰烬	的	一个	营	火

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] .

that	was	still	smoking	.
那	曾是	仍然	吸烟	.

突然间，我一头栽进了仍在冒烟的篝火灰烬里。

[maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'mʌŋst] [maɪ] [lʌŋz] .

My	heart	jumped	up	amongst	my	lungs	.
我的	心	跳了起来	向上	在	我的	肺	.

我的心脏仿佛从肺里猛地跳了出来。

[aɪ] ['nevər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [lʊk] ['fɜːrðər] ,

I	never	waited	for	to	look	further	,
我	绝不	等待	为了	到	看	更远	,

我从没想过要进一步了解情况。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑːkt] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [went] ['sniːkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [maɪ] ['tɪpˌtəʊz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər]

but	uncocked	my	gun	and	went	sneaking	back	on	my	tiptoes	as	fast	as	ever
但	未上膛	我的	枪	和	去	鬼鬼祟祟	后退	在	我的	踮起脚尖	作为	快速地	作为	曾经

[aɪ] [kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

但我卸下枪栓，踮着脚尖，以最快的速度偷偷溜了回去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ænd; ənd] ['lisnd]

Every	now	and	then	I	stopped	a	second	amongst	the	thick	leaves	and	listened
每一个	现在	和	然后	我	停止	一个	第二	在	这	厚的	树叶	和	听着

,

,

,

我时不时地在茂密的树叶间停下脚步，侧耳倾听。

[bʌt; bət] [maɪ] [breθ] [kʌm] [soʊ] [hɑːrd] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	my	breath	come	so	hard	I	couldn't	hear	nothing	else	.
但	我的	气息	来	所以	难的	我	不能	听到	没有什么	别的	.

但我呼吸急促，什么也听不见了。

[aɪ] [slʌŋk] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [piːs] ['fɜːrðər] , [ðen] ['lisnd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

I	slunk	along	another	piece	further	,	then	listened	again	;	and	so	on	,	and	so	on	.
我	斯伦克	沿着	其他	片	更远	,	然后	听着	再次	;	和	所以	在	,	和	所以	在	.

我又悄悄地沿着另一段路往前走，然后再次倾听；如此反复。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [stʌmp] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] ;

If	I	see	a	stump	,	I	took	it	for	a	man	;
如果	我	看	一个	树桩	,	我	采取	它	为了	一个	男人	;

如果我看到的是树桩，我就把它当成了人；

[ɪf] [aɪ][trɑːd][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

if	I	trod	on	a	stick	and	broke	it	,
如果	我	践踏	在	一个	戳	和	打破	它	,

如果我踩断了一根棍子，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [kʌt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [breθs] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [aɪ]

it	made	me	feel	like	a	person	had	cut	one	of	my	breaths	in	two	and	I
它	制成	我	感觉	喜欢	一个	人	有	切	一	的	我的	呼吸	在	二	和	我

[ˈoʊnli] [gɑːt] [hæf] ,

only	got	half	,
仅有的	得到	一半	,

这让我感觉就像有人把我的呼吸一分为二，我只剩下一半了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hæf] , [tuː] .

and	the	short	half	,	too	.
和	这	短的	一半	,	也	.

上半场也很短。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [kæmp] [aɪ] [wɔrnt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [bræʃ] , [ðer; ðər] [wɔrnt] [mʌtʃ] [sænd] [ɪn] [maɪ]

When	I	got	to	camp	I	warn't	feeling	very	brash	,	there	warn't	much	sand	in	my
什么时候	我	得到	到	营	我	警告	感觉	非常	鲁莽	,	那里	警告	很多	沙	在	我的

[krɔː] ;

craw	;
嗉	;

到了营地，我并没有感到很狂妄自大，心里也没有多少沙土；

[bʌt; bət] [aɪ] [sez] , [ðɪs] [eint] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

but	I	says	,	this	ain't	no	time	to	be	fooling	around	.
但	我	说道	,	这	不是	不	时间	到	是	愚弄	大约	.

但我说，现在可不是胡闹的时候。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɔːl] [maɪ] [træps] ['ɪntuː] [maɪ] [kə'nuː] [ə'gen] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

So	I	got	all	my	traps	into	my	canoe	again	so	as	to	have	them	out	of
所以	我	得到	全部	我的	陷阱	进入	我的	独木舟	再次	所以	作为	到	有	他们	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

所以我又把所有的陷阱都搬回了独木舟里，这样它们就不会被人看到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]

and	I	put	out	the	fire	and	scattered	the	ashes	around	to	look	like	an
和	我	放	出去	这	火	和	疏散	这	灰烬	大约	到	看	喜欢	一个

[oʊld] [læst] ['jɪrz] [kæmp] ,

old	last	year's	camp	,
老的	最后的	年	营	,

我把火扑灭，把灰烬撒在周围，使之看起来像去年的旧营地一样。

[ænd; ənd] [ðen] [klʌmb] [ə; eɪ] [triː] .

and	then	clumb	a	tree	.
和	然后	笨拙	一个	树	.

然后撞到一棵树上。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tuː] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

I	reckon	I	was	up	in	the	tree	two	hours	;	but	I	didn't	see	nothing	,
我	估计	我	曾是	向上	在	这	树	二	小时	;	但	我	没有	看	没有什么	,

我估计我在树上待了两个小时；但我什么也没看到。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['nʌθɪŋ] — [aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

I	didn't	hear	nothing	—	I	only	THOUGHT	I	heard	and	seen	as	much	as	a
我	没有	听到	没有什么	—	我	仅有的	想法	我	听到	和	已见	作为	很多	作为	一个

['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .

thousand	things	.
千	事物	.

我什么也没听到——我只是以为自己听到了、看到了成千上万件事。

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][fər'evər] ; [soʊ][æt; ət][læst][aɪ][gɑ:t] [daʊn] ,

Well	,	I	couldn't	stay	up	there	forever	;	so	at	last	I	got	down	,
出色地	,	我	不能	停留	向上	那里	永远	;	所以	在	最后的	我	得到	向下	,

我不可能永远待在上面；所以最后我还是下来了。

[bʌt; bət][aɪ][kept][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

but	I	kept	in	the	thick	woods	and	on	the	lookout	all	the	time	.
但	我	保留	在	这	厚的	树林	和	在	这	瞭望台	全部	这	时间	.

但我一直待在茂密的树林里，时刻保持警惕。

[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get][tu:; tə] [i:t] [wʌz; wəz] ['beriz] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left]['oʊvər][frʌm; frəm]

All	I	could	get	to	eat	was	berries	and	what	was	left	over	from
全部	我	可以	得到	到	吃	曾是	浆果	和	什么	曾是	左边	超过	从

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我只能吃到浆果和早餐剩下的东西。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] .

By	the	time	it	was	night	I	was	pretty	hungry	.
经过	这	时间	它	曾是	夜晚	我	曾是	漂亮的	饥饿的	.

到了晚上，我已经很饿了。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][dɑ:rk][aɪ][slɪd][aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['mu:nraiz]

So	when	it	was	good	and	dark	I	slid	out	from	shore	before	moonrise
所以	什么时候	它	曾是	好的	和	黑暗的	我	滑行	出去	从	支撑	前	月升

[ænd; ənd] ['pædld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [bæŋk] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

and	paddled	over	to	the	Illinois	bank	—	about	a	quarter	of	a	mile	.
和	划桨	超过	到	这	伊利诺伊州	银行	—	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	.

所以，当夜色完全黑下来的时候，我在月亮升起之前从岸边滑出去，划到伊利诺伊州的河岸——大约四分之一英里。

[aɪ][went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʊkt] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,

I	went	out	in	the	woods	and	cooked	a	supper	,
我	去	出去	在	这	树林	和	煮熟	一个	晚餐	,

我到树林里做了晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] [wen] [aɪ] [hɪr]

and	I	had	about	made	up	my	mind	I	would	stay	there	all	night	when	I	hear
和	我	有	关于	制成	向上	我的	头脑	我	会	停留	那里	全部	夜晚	什么时候	我	听到

[ə; eɪ] - - [plʌŋk] ,

a	PLUNKETY	-	PLUNK	,
一个	-	-	噗通	,

我正打算在那里待一整夜，这时我听到"噗通噗通"一声。

- - [plʌŋk] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] , ['hɔ:rsɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][nekst][aɪ] [hɪr]

PLUNKETY	-	PLUNK	,	and	says	to	myself	,	horses	coming	;	and	next	I	hear
-	-	噗通	,	和	说道	到	我	,	马匹	未来	;	和	下一个	我	听到

['pi:pəlz] ['vɔɪsɪz] .

people's	voices	.
人们的	声音	.

噗通噗通，我心想，马来了；然后我听到了人声。

[aɪ][gɑːt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'nuː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	got	everything	into	the	canoe	as	quick	as	I	could	,
我	得到	一切	进入	这	独木舟	作为	快的	作为	我	可以	,

我以最快的速度把所有东西都装进了独木舟里。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .

and	then	went	creeping	through	the	woods	to	see	what	I	could	find	out	.
和	然后	去	爬行	通过	这	树林	到	看	什么	我	可以	寻找	出去	.

然后我蹑手蹑脚地穿过树林，想看看能发现些什么。

[aɪ]['hædnt][gɑːt][fɑːr] [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][seɪ] :

I	hadn't	got	far	when	I	hear	a	man	say	:
我	之前没有	得到	远的	什么时候	我	听到	一个	男人	说	:

我还没走多远，就听到一个男人说：

" [wiː; wi] ['betər] [kæmp] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ; [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɪz][ə'baʊt]

"	We	better	camp	here	if	we	can	find	a	good	place	;	the	horses	is	about
"	我们	更好的	营	这里	如果	我们	能	寻找	一个	好的	地方	;	这	马匹	是	关于

[biːt] [aʊt] .

beat	out	.
打	出去	.

“如果我们能找到合适的地方，最好就在这里扎营；马匹们都快累垮了。”

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Let's	look	around	.
我们来吧	看	大约	.

我们四处看看。

" [aɪ]['dɪdnt] [weɪt] , [bʌt; bət] [ʃʌvd] [aʊt][ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] ['iːzi] .

"	I	didn't	wait	,	but	shoved	out	and	paddled	away	easy	.
"	我	没有	等待	,	但	推搡	出去	和	划桨	离开	简单的	.

“我没有等待，而是猛地划出去，轻松地离开了。”

[aɪ][taɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld][pleɪs] , [ænd; ənd] ['rekənd] [aɪ] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kə'nuː] .

I	tied	up	in	the	old	place	,	and	reckoned	I	would	sleep	in	the	canoe	.
我	系	向上	在	这	老的	地方	,	和	估计	我	会	睡觉	在	这	独木舟	.

我把船系在老地方，打算在独木舟里过夜。

[aɪ]['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] .

I	didn't	sleep	much	.
我	没有	睡觉	很多	.

我没怎么睡。

[aɪ] ['kudnt] , ['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

I	couldn't	,	somehow	,	for	thinking	.
我	不能	,	不知何故	,	为了	思维	.

我当时怎么也想不起来。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ] [weɪkt] [ʌp][aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [nek] .

And	every	time	I	waked	up	I	thought	somebody	had	me	by	the	neck	.
和	每一个	时间	我	醒来	向上	我	想法	某人	有	我	经过	这	脖子	.

每次醒来，我都觉得有人掐着我的脖子。

[soʊ][ðə; ði] [sliːp] ['dɪdnt][duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .

So	the	sleep	didn't	do	me	no	good	.
所以	这	睡觉	没有	做	我	不	好的	.

所以睡觉对我一点用都没有。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] ;

By	and	by	I	says	to	myself	,	I	can't	live	this	way	;
经过	和	经过	我	说道	到	我	,	我	不能	居住	这	方式	;

渐渐地，我对自己说，我不能再这样生活下去了；

[aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I'm	a	-	going	to	find	out	who	it	is	that's	here	on	the	island	with	me	;
我是	一个	-	去	到	寻找	出去	WHO	它	是	那就是	这里	在	这	岛	和	我	;

我一定要弄清楚和我一起待在这个岛上的人是谁;

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔːr] [bʌst] .

I'll	find	it	out	or	bust	.
患病的	寻找	它	出去	或者	摔碎	.

我一定要查清楚，否则就没戏了。

[wel] , [aɪ][felt] ['betər] [raɪt] [ɔːf] .

Well	,	I	felt	better	right	off	.
出色地	,	我	毛毡	更好的	正确的	离开	.

我感觉好多了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd][slɪd][aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔːr] [dʒʌst][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ,

So	I	took	my	paddle	and	slid	out	from	shore	just	a	step	or	two	,
所以	我	采取	我的	桨	和	滑行	出去	从	支撑	只是	一个	步	或者	二	,

于是我拿起桨，从岸边滑出去一两步。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][kə'nuː][drɑːp] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

and	then	let	the	canoe	drop	along	down	amongst	the	shadows	.
和	然后	让	这	独木舟	降低	沿着	向下	在	这	阴影	.

然后让独木舟顺着阴影缓缓沉入水中。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]

The	moon	was	shining	,	and	outside	of	the	shadows	it	made	it	most
这	月亮	曾是	灼灼	,	和	外部	的	这	阴影	它	制成	它	最多

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][deɪ] .

as	light	as	day	.
作为	光	作为	天	.

月光皎洁，照耀着大地，阴影之外，阳光灿烂如白昼。

[aɪ] [poʊkt] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən]['aʊər] , ['evriθɪŋ] [stɪl] [æz; əz]['rɑːks][ænd; ənd][saʊnd] [ə'sliːp]

I	poked	along	well	on	to	an	hour	,	everything	still	as	rocks	and	sound	asleep
我	戳	沿着	出色地	在	到	一个	小时	,	一切	仍然	作为	岩石	和	声音	睡着了

.

:

.

我慢慢地走了一个小时，周围一片寂静，一切都像石头一样，我睡得很沉。

[wel] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Well	,	by	this	time	I	was	most	down	to	the	foot	of	the	island	.
出色地	,	经过	这	时间	我	曾是	最多	向下	到	这	脚	的	这	岛	.

这时，我已经几乎到达了岛屿的底部。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪpli] , [kuːl] [briːz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] ,

A	little	ripply	,	cool	breeze	begun	to	blow	,
一个	小的	波纹	,	凉爽的	微风	开始	到	吹	,

一阵轻柔的凉风吹了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [dʌn] .

and	that	was	as	good	as	saying	the	night	was	about	done	.
和	那	曾是	作为	好的	作为	说	这	夜晚	曾是	关于	完毕	.

这相当于说夜晚即将结束。

[aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [brʌŋ] [hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə] [ʃɔːr] ;

I	give	her	a	turn	with	the	paddle	and	brung	her	nose	to	shore	;
我	给	她	一个	转动	和	这	桨	和	带来	她	鼻子	到	支撑	;

我让她用桨划水，把她的头划向岸边;

[ðen] [aɪ][gɑːt][maɪ][gʌn] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

then	I	got	my	gun	and	slipped	out	and	into	the	edge	of	the	woods	.
然后	我	得到	我的	枪	和	滑倒了	出去	和	进入	这	边缘	的	这	树林	.

然后我拿了枪，溜出去，躲进了树林边缘。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

I	sat	down	there	on	a	log	,	and	looked	out	through	the	leaves	.
我	卫星	向下	那里	在	一个	日志	,	和	看起来	出去	通过	这	树叶	.

我坐在那里的一根圆木上，透过树叶向外望去。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [muːn] [goʊ] [ɔːf] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['blæŋkɪt] [ðə; ði]['rɪvər] .

I	see	the	moon	go	off	watch	,	and	the	darkness	begin	to	blanket	the	river	.
我	看	这	月亮	去	离开	手表	,	和	这	黑暗	开始	到	毯子	这	河	.

我看到月亮停止了守望，黑暗开始笼罩河流。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [peɪl] [striːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['triːˌtɔps] ,

But	in	a	little	while	I	see	a	pale	streak	over	the	treetops	,
但	在	一个	小的	尽管	我	看	一个	苍白	条纹	超过	这	树梢	,

但过了一会儿，我看到树梢上出现了一道浅色的光线。

[ænd; ənd] ['noʊd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	knowed	the	day	was	coming	.
和	已知	这	天	曾是	未来	.

他知道这一天终会到来。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ][gʌn][ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [tɔːrdz] [wer] [aɪ][hæd; həd][rʌn] [ə'krɔːs] [ðæt] [kæmp]

So	I	took	my	gun	and	slipped	off	towards	where	I	had	run	across	that	camp
所以	我	采取	我的	枪	和	滑倒了	离开	向	在哪里	我	有	跑步	穿过	那	营

['faɪər] ,

fire	,
火	,

于是我拿起枪，悄悄地朝我刚才跑过篝火的地方走去。

['stɑːpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

stopping	every	minute	or	two	to	listen	.
停止	每一个	分钟	或者	二	到	听	.

每隔一两分钟停下来听一听。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt][noʊ] [lʌk] ['sʌmhaʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

But	I	hadn't	no	luck	somehow	;	I	couldn't	seem	to	find	the	place	.
但	我	之前没有	不	运气	不知何故	;	我	不能	似乎	到	寻找	这	地方	.

但我运气不好，怎么也找不到那个地方。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

But	by	and	by	,	sure	enough	,	I	catched	a	glimpse	of	fire	away	through	the	trees	.
但	经过	和	经过	,	当然	足够的	,	我	被抓住了	一个	一瞥	的	火	离开	通过	这	树木	.

但过了一会儿，果然，我透过树丛瞥见了远处的火光。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [sloʊ] .

I	went	for	it	,	cautious	and	slow	.
我	去	为了	它	,	谨慎	和	慢的	.

我小心翼翼、循序渐进地去做了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ,

By	and	by	I	was	close	enough	to	have	a	look	,
经过	和	经过	我	曾是	关闭	足够的	到	有	一个	看	,

过了一会儿，我走近了一些，可以看一眼了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	there	laid	a	man	on	the	ground	.
和	那里	铺设	一个	男人	在	这	地面	.

地上躺着一个人。

[ˌaɪ 'tiː][moʊst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['fænˌtɑːd] .

It	most	give	me	the	fantods	.
它	最多	给	我	这	粉丝	.

它肯定会给我带来幻觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['blæŋkɪt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]

He	had	a	blanket	around	his	head	,	and	his	head	was	nearly	in	the
他	有	一个	毯子	大约	他的	头	,	和	他的	头	曾是	几乎	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他头上盖着毯子，头几乎就要碰到火了。

[aɪ][set][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] [fʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	set	there	behind	a	clump	of	bushes	in	about	six	foot	of	him	,
我	放	那里	在后面	一个	丛	的	灌木丛	在	关于	六	脚	的	他	,

我坐在离他大约六英尺远的一丛灌木后面，

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['stedi] .

and	kept	my	eyes	on	him	steady	.
和	保留	我的	眼睛	在	他	稳定的	.

我一直目不转睛地盯着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [greɪ] ['deɪlaɪt] [naʊ] .

It	was	getting	gray	daylight	now	.
它	曾是	获得	灰色的	日光	现在	.

天色渐渐暗了下来。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [gæpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][ænd; ənd][hoʊv][ɔːf][ðə; ði]['blæŋkɪt] ,

Pretty	soon	he	gapped	and	stretched	himself	and	hove	off	the	blanket	,
漂亮的	很快	他	间隙	和	拉伸	他自己	和	霍夫	离开	这	毯子	,

很快，他张开嘴，伸展了一下身体，然后从毯子上跳了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['wɑːtsənz] ['dʒɪm] !

and	it	was	Miss	Watson's	Jim	!
和	它	曾是	错过	屈臣氏	吉姆	!

原来是沃森小姐的吉姆！

[aɪ][bet][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	bet	I	was	glad	to	see	him	.
我	赌注	我	曾是	高兴的	到	看	他	.

我敢肯定，见到他我一定很高兴。

[aɪ] [sez] :

I	says	:
我	说道	:

我说：

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] ! " [ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] .

"	Hello	,	Jim	!	"	and	skipped	out	.
"	你好	,	吉姆	!	"	和	跳过	出去	.

“你好，吉姆！”然后就跳下了车。

[hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][waɪld] .

He	bounced	up	and	stared	at	me	wild	.
他	弹跳	向上	和	凝视	在	我	荒野	.

他猛地跳起来，疯狂地盯着我。

[ðen] [hiː; hi][drɑːps] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sez] :

Then	he	drops	down	on	his	knees	,	and	puts	his	hands	together	and	says	:
然后	他	滴	向下	在	他的	膝盖	,	和	放置	他的	双手	一起	和	说道	:

然后他跪了下来，双手合十说道：

" ['doʊn] - [hɜːrt][ˌem 'iː] — [dəunt] !

"	Doan	'	hurt	me	—	don't	!
"	杜安	-	伤害	我	—	不	!

“Doan”伤害了我——别这样！

[aɪ] [heɪnt] ['evər] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ][goʊs] - .

I	hain't	ever	done	no	harm	to	a	ghos	'	.
我	没有	曾经	完毕	不	伤害	到	一个	鬼魂	-	.

我从未伤害过鬼魂。

[aɪ] [laɪkt] [ded] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər] - [ɪm] .

I	alwuz	liked	dead	people	,	en	done	all	I	could	for	'	em	.
我	alwuz	喜欢	死的	人们	,	英文	完毕	全部	我	可以	为了	-	呃	.

我一直都很喜欢死人，并且尽我所能地帮助他们。

[juː; jʊ][goʊ] [ɪn] [gɪt][ɪn][diː]['rɪvər][ə'^in] , [wɑː] [juː; jʊ] - , [ɪn] ['doʊn] -

You	go	en	git	in	de	river	agin	,	whah	you	b'longs	,	en	doan	'
你	去	英文	git	在	德	河	再次	,	哇	你	-	,	英文	杜安	-

你又去河里了，你属于哪里，然后做

[duː] - [tuː; tə][oʊl]['dʒɪm] , - [æt; ət] - [ʊz] [joʊ] - [fren] - .

do	nuffn	to	Ole	Jim	,	'	at	'	uz	awluz	yo	'	fren	'	.
做	-	到	奥莱	吉姆	,	-	在	-	乌兹	awluz	哟	-	朋友	-	.

对奥勒·吉姆说：“at 'uz awluz yo' fren”。

" [wel] , [aɪ] [wɔrnt] [lɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd][aɪ] [wɔrnt] [ded] .

"	Well	,	I	warn't	long	making	him	understand	I	warn't	dead	.
"	出色地	,	我	警告	长的	制作	他	理解	我	警告	死的	.

“嗯，我很快就让他明白我还没死。”

[aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['dʒɪm] .

I	was	ever	so	glad	to	see	Jim	.
我	曾是	曾经	所以	高兴的	到	看	吉姆	.

见到吉姆我真是太高兴了。

[aɪ] [wɔrnt] ['loʊnsəm] [naʊ] .

I	warn't	lonesome	now	.
我	警告	寂寞	现在	.

我现在不感到孤独了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wɔrnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	told	him	I	warn't	afraid	of	HIM	telling	the	people	where	I	was	.
我	讲述	他	我	警告	害怕的	的	他	讲述	这	人们	在哪里	我	曾是	.

我告诉他，我不怕他告诉别人我在哪里。

[aɪ] [tɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ; ['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	talked	along	,	but	he	only	set	there	and	looked	at	me	;	never	said	nothing	.
我	谈话	沿着	,	但	他	仅有的	放	那里	和	看起来	在	我	;	绝不	说	没有什么	.

我一直跟他说话，但他只是坐在那里看着我，一句话也没说。

[ðen] [aɪ] [sez] :

Then	I	says	:
然后	我	说道	:

然后我说：

" [its] [gʊd] ['deɪlaɪt] .
" It's good daylight .
" 它是 好的 日光 .

"现在是白天，光线很好。"

[lɛz] [get] ['brekfəst] .
Le's get breakfast .
le's 得到 早餐 .

我们去吃早餐吧。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][kæmp]['faɪər] [gʊd] . "
Make up your camp fire good . "
制作 向上 你的 营 火 好的 . "

把篝火生好。

" [wɒts] [diː][juːz][ɜːr; ər]['mækɪn] - [ʌp][diː][kæmp]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] - [ɪn] [zɪç] [trʌk] ?
" What's de use er makin ' up de camp fire to cook strawbries en sich truck ?
" 是什么 德 使用 呃 制造 - 向上 德 营 火 到 厨师 - 英文 sich 卡车 ?

"在这种卡车上生火烤草莓有什么用呢？"

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] , [heɪnt] [juː; jʊ] ?
But you got a gun , hain't you ?
但 你 得到 一个 枪 , 没有 你 ?

但你有枪，对吧?

[den][wiː; wi][kɪn][gɪt] - ['betər] [den] - . "
Den we kin git sumfn better den strawbries . "
丹 我们 亲属 git - 更好的 丹 - . "

我们可以找到更好的草莓。"

" ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [trʌk] , " [aɪ] [sez] .
" Strawberries and such truck , " I says .
" 草莓 和 这样的 卡车 , " 我 说道 .

"草莓之类的卡车，"我说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] ? "
" Is that what you live on ? "
" 是 那 什么 你 居住 在 ? "

"你就靠这个生活吗？"

" [aɪ] ['kʊdn] - [gɪt] - [els] , " [hiː; hi] [sez] .
" I couldn ' git nuffn else , " he says .
" 我 无法 - git - 别的 , " 他 说道 .

"我别无选择，"他说。

" [waɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðiː]['aɪlənd] , ['dʒɪm] ? "
" Why , how long you been on the island , Jim ? "
" 为什么 , 如何 长的 你 到过 在 这 岛 , 吉姆 ? "

"吉姆，你在岛上待了多久了？"

" [aɪ] [kʌm] [hiə] [diː] [naɪt] ['ɑːrtɚ] [juːz] [kɪld] . "
" I come heah de night arter you's killed . "
" 我 来 嘿 德 夜晚 动脉 你的 被杀 . "

"我晚上来到这里，那时你已经死了。"

" [wʌt] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "
" What , all that time ? "
" 什么 , 全部 那 时间 ? "

"什么，这么长时间？"

" [jes] — [in'diːdi] . "
" Yes — indeedy . "
" 是的 — 确实如此 . "

"没错。"

" [ænd; ənd] [eint] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɹʌbɪʤ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	And	ain't	you	had	nothing	but	that	kind	of	rubbage	to	eat	?	"
"	和	不是	你	有	没有什么	但	那	种类	的	垃圾	到	吃	?	"

"难道你除了那种垃圾食品什么都吃不到吗？"

" [noʊ] , ['sɑː] — - [els] . "

"	No	,	sah	—	nuffn	else	.	"
"	不	,	萨赫	—	-	别的	.	"

"不，先生——就这些了。"

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][moʊst] [stɑːrvd] , [eint] [juː; jʊ] ? "

"	Well	,	you	must	be	most	starved	,	ain't	you	?	"
"	出色地	,	你	必须	是	最多	饥饿	,	不是	你	?	"

"看来你饿坏了，对吧？"

" [aɪ] [rɛkn]

"	I	reck'n
"	我	计算

"我估计

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['hɑːs] .

I	could	eat	a	hoss	.
我	可以	吃	一个	霍斯	.

我能吃下一头马。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	think	I	could	.
我	思考	我	可以	.

我觉得我可以。

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ben][ɑːn][diː]['aɪlən] - ? "

How	long	you	ben	on	de	islan	'	?	"
如何	长的	你	本	在	德	岛	-	?	"

你在岛上待了多久了？

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ][gɑːt] [kɪld] . "

"	Since	the	night	I	got	killed	.	"
"	自从	这	夜晚	我	得到	被杀	.	"

"自从我被杀的那晚起。"

" [noʊ] ! - , [wʌt] [hæz; həz][juː; jʊ] [lɪvd] [ɑːn] ?

"	No	!	W'y	,	what	has	you	lived	on	?
"	不	!	-	,	什么	有	你	居住地	在	?

"不！为什么？你靠什么活下来？"

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] .

But	you	got	a	gun	.
但	你	得到	一个	枪	.

但你有一把枪。

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][gʌn] .

Oh	,	yes	,	you	got	a	gun	.
哦	,	是的	,	你	得到	一个	枪	.

哦，是的，你有一把枪。

[dæts] [gʊd] .

Dat's	good	.
数据	好的	.

那很好。

[naʊ] [juː; jʊ] [kɪl] - [ɪn] [aɪl] [meɪk] [ʌp][diː]['faɪər] .

Now	you	kill	sumfn	en	I'll	make	up	de	fire	.
现在	你	杀	-	英文患病的		制作	向上	德	火	.

现在你杀点东西，我来生火。

" [soʊ][wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ,
" So we went over to where the canoe was ,
" 所以 我们 去 超过 到 在哪里 这 独木舟 曾是 ,

于是我们走到独木舟所在的地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['græsi] ['oʊpən] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
and while he built a fire in a grassy open place amongst the trees ,
和 尽管 他 建造 一个 火 在 一个 草丛 打开 地方 在 这 树木 ,

于是，他在树林间的一片草地上生起了一堆火。

[aɪ] [fetʃt] [miːl] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
I fetched meal and bacon and coffee , and coffee - pot and frying - pan ,
我 已获取 一顿饭 和 熏肉 和 咖啡 , 和 咖啡 - 锅 和 煎炸 - 平底锅 ,
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tɪn] [kʌps] ,
and sugar and tin cups ,
和 糖 和 锡 杯子 ,

我去取了面粉、培根、咖啡、咖啡壶、煎锅、糖和锡杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] [wʌz; wəz][set] [bæk] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and the nigger was set back considerable , because he reckoned it was
和 这 黑鬼 曾是 放 后退 大量 , 因为 他 估计 它 曾是
[ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃkræft] .
all done with witchcraft .
全部 完毕 和 巫术 .

而那个黑鬼受到了相当大的打击，因为他认为这一切都是巫术造成的。

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['kætfɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [kliːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
I catched a good big catfish , too , and Jim cleaned him with his knife ,
我 被抓住了 一个 好的 大的 鲶鱼 , 也 , 和 吉姆 已清洗 他 和 他的 刀 ,
[ænd; ənd] [fraɪd] [hɪm; ɪm] .
and fried him .
和 油煎 他 .

我也钓到了一条又大又肥的鲶鱼，吉姆用刀把它清理干净，然后煎了。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] [wiː; wi] [lɔld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] .
When breakfast was ready we lolled on the grass and eat it smoking hot .
什么时候 早餐 曾是 准备好 我们 懒散地 在 这 草 和 吃 它 吸烟 热的 .

早餐做好后，我们懒洋洋地躺在草地上，津津有味地享用着热气腾腾的早餐。

['dʒɪm][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ə'baʊt] [stɑːrvd] .
Jim laid it in with all his might , for he was most about starved .
吉姆 铺设 它 在 和 全部 他的 可能 , 为了 他 曾是 最多 关于 饥饿 .

吉姆使出浑身解数，因为他几乎饿坏了。

[ðen] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] ['prɪti] [wel] [stʌft] , [wiː; wi][leɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['leɪzid] .
Then when we had got pretty well stuffed , we laid off and lazied .
然后 什么时候 我们 有 得到 漂亮的 出色地 填充 , 我们 铺设 离开 和 懒惰 .

然后，当我们吃得差不多饱了之后，我们就停下来休息放松。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['dʒɪm] [sez] :
By and by Jim says :
经过 和 经过 吉姆 说道 :

吉姆过了一会儿说道：

" [bʌt; bət] ['ljki] [hɪr] , [hʌk] , [huː] [wəz][ˌaɪ 'tiː][dæt] - [ʊz] [kɪld] [ɪn][dæt] ['ʃænti] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
" But looky here , Huck , who wuz it dat ' uz killed in dat shanty ef it warn't
" 但 瞧瞧 这里 , 哈克 , WHO 伍兹 它 数据 - 乌兹 被杀 在 数据 棚屋 ef 它 警告
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“但是，哈克，你瞧瞧，如果你不知道的话，是谁在那间棚屋里被杀的？”

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][smɑːrt] .
" **Then** **I** **told** **him** **the** **whole** **thing** **,** **and** **he** **said** **it** **was** **smart** **.**
" 然后 我 讲述 他 这 所有的 事物 , 和 他 说 它 曾是 聪明的 .

"然后我把整件事都告诉了他，他说这很聪明。"

[hiː; hi] [sed] [tɑːm] ['sɔːjər] ['kudnt] [get] [ʌp][noʊ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] .
He **said** **Tom** **Sawyer** **couldn't** **get** **up** **no** **better** **plan** **than** **what** **I** **had** **.**
他 说 汤姆 索耶 不能 得到 向上 不 更好的 计划 比 什么 我 有 .

他说，汤姆·索亚也想不出比我更好的计划。

[ðen] [aɪ] [sez] :
Then **I** **says** **:**
然后 我 说道 :

然后我说：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" **How** **do** **you** **come** **to** **be** **here** **,** **Jim** **,** **and** **how'd** **you** **get** **here** **?**
" 如何 做 你 来 到 是 这里 , 吉姆 , 和 怎么做到的 你 得到 这里 ?

"吉姆，你是怎么来到这里的？你是怎么到这儿来的？"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **He** **looked** **pretty** **uneasy** **,** **and** **didn't** **say** **nothing** **for** **a** **minute** **.**
" 他 看起来 漂亮的 不安 , 和 没有 说 没有什么 为了 一个 分钟 .

"他看起来很不安，一分钟都没说话。"

[ðen] [hiː; hi] [sez] :
Then **he** **says** **:**
然后 他 说道 :

然后他说：

" ['meɪbi] [aɪ] ['betər] [nɑːt] [tel] . "
" **Maybe** **I** **better** **not** **tell** **.** **"**
" 或许 我 更好的 不是 告诉 . "

"也许我最好还是别说。"

" [waɪ] , ['dʒɪm] ? "
" **Why** **,** **Jim** **?** **"**
" 为什么 , 吉姆 ? "

"为什么，吉姆？"

" [wel] , [deɪz] ['riːz(ə)nz] .
" **Well** **,** **dey's** **reasons** **.**
" 出色地 , 他们的 原因 .

"嗯，他们的理由。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdn] - [tel] [ɑːn][ˌem ˈiː][ˌiː'ɛf]
But **you** **wouldn** **'** **tell** **on** **me** **ef**
但 你 会 - 告诉 在 我 ef

但你不会告发我的。

[aɪ][ʊz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [hʌk] ? "
I **uz** **to** **tell** **you** **,** **would** **you** **,** **Huck** **?** **"**
我 乌兹 到 告诉 你 , 会 你 , 哈克 ? "

我想告诉你，好吗，哈克？

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , ['dʒɪm] . "
" **Blamed** **if** **I** **would** **,** **Jim** **.** **"**
" 被指责 如果 我 会 , 吉姆 . "

"吉姆，就算我这么做，我也会被责怪。"

" [wel] , [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] , [hʌk] .
" **Well** **,** **I** **b'lieve** **you** **,** **Huck** **.**
" 出色地 , 我 相信 你 , 哈克 .

"嗯，我相信你，哈克。"

[aɪ] — [aɪ] [rʌn] [ɔːf] . "
I — I RUN OFF . "
我 — 我 跑步 离开 . "

我——我跑了。

" ['dʒɪm] ! "
" Jim ! "
" 吉姆 ! "

“吉姆！”

" [bʌt; bət][maɪnd] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdn] - [tel] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdn] - [tel] ,
" But mind , you said you wouldn ' tell — you know you said you wouldn ' tell ,
" 但 头脑 , 你 说 你 会 - 告诉 — 你 知道 你 说 你 会 - 告诉 ,
[hʌk] . "
Huck . "
哈克 . "

“但是记住，你说过你不会说的——你知道你说过你不会说的，哈克。”

" [wel] , [aɪ][dɪd] .
" Well , I did .
" 出色地 , 我 做过 .

“嗯，我做了。”

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I said I wouldn't , and I'll stick to it .
我 说 我 不会 , 和 患病的 戳 到 它 .

我说过我不会，我也会坚持下去。

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , [aɪ] [wɪl] .
Honest INJUN , I will .
诚实的 印第安人 , 我 将要 .

老实说，我会的。

['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ]
People would call me a low - down Abolitionist and despise me for keeping
人们 会 称呼 我 一个 低的 - 向下 废奴主义者 和 鄙视 我 为了 保持
[mʌm] — [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
mum — but that don't make no difference .
妈妈 — 但 那 不 制作 不 不同之处 .

人们会称我为卑鄙的废奴主义者，会因为我保持沉默而鄙视我——但这都无关紧要。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , ['enɪˌwez] .
I ain't a - going to tell , and I ain't a - going back there , anyways .
我 不是 一个 - 去 到 告诉 , 和 我 不是 一个 - 去 后退 那里 , 总之 .

我不会说，反正我也不会回去。

[soʊ] , [naʊ] , [lɛz] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
So , now , le's know all about it . "
所以 , 现在 , le's 知道 全部 关于 它 . "

所以，现在，让我们来了解一下所有情况吧。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʊz][dɪs] [wei] .
" Well , you see , it ' uz dis way .
" 出色地 , 你 看 , 它 - 乌兹 迪斯 方式 .

“你看，事情就是这样。”

[oʊl] ['mɪsɪz] — [dæts] [mɪs] ['wɑːtsn] — [ʃiː; ʃi] [peks] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl][diː][taɪm] , [ɪn] [triːts] [ˌem 'iː] ['puːti]
Ole missus — dat's Miss Watson — she pecks on me all de time , en treats me pooty
奥莱 太太 — 数据 错过 沃森 — 她 啄食 在 我 全部 德 时间 , 英文 款待 我 普蒂
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

老太太——就是沃森小姐——她总是啄我，而且对我非常粗暴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdn] - [sel] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ɔː'liənz] .

but	she	awluz	said	she	wouldn	'	sell	me	down	to	Orleans	.
但	她	awluz	说	她	会	-	卖	我	向下	到	奥尔良	.

但她却说她不会把我卖到奥尔良去。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [deɪ] [wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] ['treɪdər][raʊn] - [diː] [pleɪs] - ['leɪtli] ,

But	I	noticed	dey	wuz	a	nigger	trader	roun	'	de	place	considable	lately	,
但	我	注意到	戴	伍兹	一个	黑鬼	商	圆	-	德	地方	-	最近	,

但我注意到最近附近经常有黑人商贩。

[ɪn] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gɪt] - .

en	I	begin	to	git	oneasy	.
英文	我	开始	到	git	-	.

我开始变得容易烦躁。

[wel] , [wʌn] [naɪt] [aɪ] [kriːps] [tuː; tə][diː][duː] - ['puːti] [leɪt] , [ɪn] [diː][duː] - [wɔrnt] [kwaɪt] [ʃɛt] ,

Well	,	one	night	I	creeps	to	de	do	'	pooty	late	,	en	de	do	'	warn't	quite	shet	,
出色地	,	一	夜晚	我	令人毛骨悚然	到	德	做	-	普蒂	晚的	,	英文	德	做	-	警告	相当	母	,

一天晚上，我偷偷溜到 de do' pooty late，然后 de do' warnt quite shet，

[ɪn] [aɪ] [hɪr] [oʊld] ['mɪsɪz] [tel] [diː] ['widə(r)]

en	I	hear	old	missus	tell	de	widder
英文	我	听到	老的	太太	告诉	德	更宽

我听见老太太跟寡妇说

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ɔː'liənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪdn̩] - [wɑːnt][tuː; tə] ,

she	gwyne	to	sell	me	down	to	Orleans	,	but	she	didn	'	want	to	,
她	格温	到	卖	我	向下	到	奥尔良	,	但	她	没	-	想	到	,

她本想把我卖到奥尔良，但她并不想这么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gɪt] [eɪt] - ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

but	she	could	git	eight	hund'd	dollars	for	me	,
但	她	可以	git	八	-	美元	为了	我	,

但她能帮我弄到八百美元。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] - [ʊz] [zɪç] [ə; eɪ][bɪg] [stæk] [oʊ] - ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['kʊdn] - [rɪ'sɪs] - .

en	it	'	uz	sich	a	big	stack	o	'	money	she	couldn	'	resis	'	.
英文	它	-	乌兹	sich	一个	大的	堆	o	-	钱	她	无法	-	抵抗力	-	.

那是一大笔钱，她无法抗拒。

[diː] ['widə(r)] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə][gɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdn] - [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

De	widder	she	try	to	git	her	to	say	she	wouldn	'	do	it	,
德	更宽	她	尝试	到	git	她	到	说	她	会	-	做	它	,

她试图让寡妇说她不会那样做，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [diː]['rez] - .

but	I	never	waited	to	hear	de	res	'	.
但	我	绝不	等待	到	听到	德	余	-	.

但我从未等待过听到结果。

[aɪ] [lɪt] [aʊt] ['maɪti] [kwɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	lit	out	mighty	quick	,	I	tell	you	.
我	点燃	出去	强大的	快的	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我溜得飞快。

" [aɪ] [tʌk] [aʊt] [ɪn] [ʃɪn] [daʊn] [diː] [hɪl] ,

"	I	tuck	out	en	shin	down	de	hill	,
"	我	塞进	出去	英文	胫	向下	德	爬坡道	,

“我扭动着身子，滑下山坡，

[ɪn] - [spek][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [skɪft] - [lɔːŋ] [diː] [ʃoʊ] - - - ['boʊv][diː] [taʊn] ,

en	'	spec	to	steal	a	skift	'	long	de	sho	'	som'ers	'	bove	de	town	,
英文	-	规格	到	偷	一个	滑雪板	-	长的	德	鞋子	-	-	-	上方	德	镇	,

en 'spec 偷一艘 skift 'long de sho' som'ers 'bove de town,

[bʌt; bət] [deɪ] [wəz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] - ['stɜːrɪŋ] ['jɪt] ,

but	dey	wuz	people	a	-	stirring	yit	,
但	戴	伍兹	人们	一个	-	搅拌	yit	,

但是他们是煽动者，

[soʊ][aɪ][hɪd][ɪn][diː][oʊl]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kuːpər] - [ʃɑːp] [ɑːn][diː][bæŋk][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]

so	I	hid	in	de	ole	tumble	-	down	cooper	-	shop	on	de	bank	to	wait	for
所以	我	隐藏	在	德	奥莱	翻滚	-	向下	库珀	-	店铺	在	德	银行	到	等待	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][goʊ] - [wei] .

everybody	to	go	'	way	.
大家	到	去	-	方式	.

于是我躲在河岸边那间破旧的制桶作坊里，等着大家都走了。

[wel] , [aɪ][wəz] [dɑː] [ɔːl] [naɪt] .

Well	,	I	wuz	dah	all	night	.
出色地	,	我	伍兹	达	全部	夜晚	.

我整晚都在那儿。

[deɪ] [wəz] ['sʌmbɑːdi] [raʊn] - [ɔːl][diː][taɪm] .

Dey	wuz	somebody	roun	'	all	de	time	.
戴伊	伍兹	某人	圆	-	全部	德	时间	.

他们一直都在附近。

- [lɔːŋ] - [baʊt] [sɪks][ɪn][diː] [mɔnɪn] - [bɪ'gɪn][tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

'	Long	'	bout	six	in	de	mawnin	'	skifts	begin	to	go	by	,
-	长的	-	回合	六	在	德	早晨	-	滑雪板	开始	到	去	经过	,

'长'约六人在德莫宁'裙子开始过去，

[ɪn] - [baʊt] [eɪt] [ɜːr; ər][naɪn] ['evri] [skɪft][dæt][went] - [lɔːŋ] [wəz]['tɑːkən] - - [baʊt] [haʊ] [joʊ] - [pæp]

en	'	bout	eight	er	nine	every	skift	dat	went	'	long	wuz	talkin	'	'	bout	how	yo	'	pap
英文	-	回合	八	呃	九	每一个	滑雪板	数据	去	-	长的	伍兹	谈话	-	-	回合	如何	哟	-	帕普

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][diː] [taʊn] [ɪn] [seɪ] [juːz] [kɪld] .

come	over	to	de	town	en	say	you's	killed	.
来	超过	到	德	镇	英文	说	你的	被杀	.

大约八九岁的时候，每一辆行驶很长的滑板车都在谈论你爸爸来到镇上说你被杀了。

['dɛsi] [læs] - [wəz] [fʊl] [oʊ] - ['leɪdiz] [ɪn] - [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ['oʊvər][fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [diː]

Dese	las	'	skifts	wuz	full	o	'	ladies	en	genlmen	a	-	goin	'	over	for	to	see	de
这些	最后	-	滑雪板	伍兹	满的	o	-	女士们	英文	-	一个	-	去	-	超过	为了	到	看	德

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这些小船里坐满了女士和绅士，他们正前往参观这个地方。

['sʌmtaɪmz] - [pʊl] [ʌp][æt; ət][diː] [ʃoʊ] - [ɪn] [teɪk] [ə; eɪ]['rez] - - - [deɪ] ['stɑːrtɪd] [əkrɔst] ,

Sometimes	dey'd	pull	up	at	de	sho	'	en	take	a	res	'	b'fo	'	dey	started	acrost	,
有时	-	拉	向上	在	德	鞋子	-	英文	拿	一个	余	-	-	-	戴	开始	横跨	,

有时他们会在停车场停下来休息一会儿，然后再开始横穿马路。

[soʊ][baɪ][diː] [tɔːk] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] - [baʊt] [diː] ['kɪlɪn] - .

so	by	de	talk	I	got	to	know	all	'	bout	de	killin	'	.
所以	经过	德	讲话	我	得到	到	知道	全部	-	回合	德	杀戮	-	.

所以通过谈话，我了解了所有关于杀戮的事情。

[aɪ] - [ʊz]

I	'	uz
我	-	乌兹

我

['paʊərf(ə)l] ['sɑːri] [juːz] [kɪld] , [hʌk] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [noʊ][moʊ] - [naʊ] .

powerful	sorry	you's	killed	,	Huck	,	but	I	ain't	no	mo	'	now	.
强大的	对不起	你的	被杀	,	哈克	,	但	我	不是	不	莫	-	现在	.

很遗憾你死了，哈克，但我现在也一样了。

" [aɪ][leɪd] [dɑː] ['ʌndər] [diː] - [ɔːl] [deɪ] .
" I laid dah under de shavin's all day .
" 我 铺设 达 在下面 德 - 全部 天 .

"我整天都躺在剃须刀下面。"

[aɪ] - [ʊz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔrnt] [ə'fiəd] ; [aɪ] ['noʊd] [oʊl] ['mɪsɪz] [ɪn] [diː]['widə(r)]
I ' uz hungry , but I warn't afeard ; bekase I knowed ole missus en de widder
我 - 乌兹 饥饿的 , 但 我 警告 害怕 ; 贝卡斯 我 已知 奥莱 太太 英文 德 更宽

我很饿，但我不害怕；因为我认识老太太和维德

[wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][diː][kæmp] - - - [raɪt] ['ɑːrtɚ] - - [ɪn] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] ,
wuz goin ' to start to de camp - meet'n ' right arter breakfas ' en be gone all day ,
伍兹 去 - 到 开始 到 德 营 - - - 正确的 动脉 - - 英文 是 已消失 全部 天 ,

本来打算吃完早餐后去营地开会，然后一整天都不在。

[ɪn] [deɪ] [noʊz] [aɪ][goʊz] [ɔːf] [wɪd] [diː]['kæt(ə)l] - [baʊt] ['deɪlaɪt] ,
en dey knows I goes off wid de cattle ' bout daylight ,
英文 戴 知道 我 去 离开 宽 德 牛 - 回合 日光 ,

他们知道我天亮的时候就赶着牛群走了，

[soʊ] [deɪ] ['wʊdn] - - [spek] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [raʊn] - [diː] [pleɪs] ,
so dey wouldn ' ' spec to see me roun ' de place ,
所以 戴 会 - - 规格 到 看 我 圆 - 德 地方 ,

所以他们不会特意来看我四处走动，

[ɪn] [soʊ] [deɪ] ['wʊdn] - [mɪs] [ˌem 'iː] [tel] ['ɑːrtɚ] [dɑːrk] [ɪn] [diː]['iːvənɪn] - .
en so dey wouldn ' miss me tell arter dark in de evenin ' .
英文 所以 戴 会 - 错过 我 告诉 动脉 黑暗的 在 德 晚上 - .

所以他们不会在傍晚天黑之前想念我。

[diː] - ['sɜːrvənt] ['wʊdn] - [mɪs] [ˌem 'iː] ,
De yuther servants wouldn ' miss me ,
德 - 仆人 会 - 错过 我 ,

那些年轻的仆人不会想念我的。

['keɪz] - [ʃɪn] [aʊt] [ɪn] [teɪk] ['hɑːlədeɪ] [suːn] [æz; əz] [diː] [oʊl] [foʊks] - [ʊz] [aʊtn] [diː] [weɪ] .
kase dey'd shin out en take holiday soon as de ole folks ' uz out'n de way .
卡塞 - 胫 出去 英文 拿 假期 很快 作为 德 奥莱 各位 - 乌兹 外出 德 方式 .

kase dey'd shin out en take holiday soon as de ole parents 'uz out'n de way.

" [wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [dɑːrk] [aɪ] [tʌk] [aʊt] [ʌp] [diː]['rɪvər] [roʊd] ,
" Well , when it come dark I tuck out up de river road ,
" 出色地，什么时候 它 来 黑暗的 我 塞进 出去 向上 德 河 路 ,

"嗯，天黑以后，我就沿着河边路溜出去。"

[ɪn] [went] - [baʊt] [tuː] [maɪl][ɜːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑː] [deɪ] [wɔrnt] [noʊ] ['haʊzɪz] .
en went ' bout two mile er more to whah dey warn't no houses .
英文 去 - 回合 二 英里 呃 更多的 到 哇 戴 警告 不 房屋 .

然后又走了大约两英里，到了没有房子的地方。

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪn] - [baʊt] [wʌt] ['aɪz] - [tuː; tə][duː] .
I'd made up my mine ' bout what I's agwyne to do .
ID 制成 向上 我的 矿 - 回合 什么 是 - 到 做 .

我已经决定好接下来要做什么了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌiː'ɛf][aɪ][kep] - [ɑːn]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [ə'fʊt] , [diː][dɔːgz] - [ʌd] [træk] [ˌem 'iː] ;
You see , ef I kep ' on tryin ' to git away afoot , de dogs ' ud track me ;
你 看 , ef 我 保持 - 在 尝试 - 到 git 离开 步行 , 德 狗 - ud 追踪 我 ;

你看，如果我继续试图徒步逃跑，那些狗就会追踪我；

[ˌiː'ɛf][aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [skɪft] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] , - [mɪs] [dæt] [skɪft] , [juː; jʊ] [siː] ,
ef I stole a skift to cross over , dey'd miss dat skift , you see ,
ef 我 偷窃 一个 滑雪板 到 叉 超过 , - 错过 数据 滑雪板 , 你 看 ,

如果我偷了一艘小艇过河，他们就会想念那艘小艇，你看。

[ɪn] - [noʊ] - [baʊt]
en dey'd know ' bout
英文 - 知道 - 回合

他们应该知道

[wɑ:] [aɪ'd][læn] - [ɑ:n][di:] - [saɪd] , [ɪn] [wɑ:] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ] [træk] .
whah I'd lan ' on de yuther side , en whah to pick up my track .
哇 ID 兰 - 在 德 - 边 , 英文 哇 到 挑选 向上 我的 追踪 .

我会在另一边登陆，然后继续我的旅程。

[soʊ][aɪ] [sez] , [ə; eɪ][ræf][ɪz] [wʌt] ['aɪz]['ɑ:rtɝ] ; [ˌaɪ 'ti:]['doʊn] - [meɪk] [noʊ] [træk] .
So I says , a raff is what I's arter ; it doan ' MAKE no track .
所以 我 说道 , 一个 拉夫 是 什么 是 动脉 ; 它 杜安 - 制作 不 追踪 .

所以我说，我搞砸了；它不会留下任何痕迹。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [raʊn] - [di:] [-] ,
" I see a light a - comin ' roun ' de p'int bymeby ,
" 我 看 一个 光 一个 - 即将到来 - 圆 - 德 品脱 bymeby ,

“我看到一束光从我身边的角落里透出来，

[soʊ][aɪ] [weɪd] - [ɪn][ɪn] [ʃʌv] - [ə; eɪ][lɔ:g] [ə'hed] [oʊ] - [ˌem 'i:] [ɪn] [swʌm] [mə'rɛn] [hæf] [weɪ] [əkrɔst] [di:]
so I wade ' in en shove ' a log ahead o ' me en swum more'n half way acrost de
所以 我 涉水 - 在 英文 推 - 一个 日志 前方 o - 我 英文 游泳 更多 一半 方式 横跨 德
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

于是我趟进河里，把一根圆木推到前面，然后游过了河的一半多远。

[ɪn] [gɑ:t][ɪn] - [mʌŋst] [di:][drɪft] - [wʊd] , [ɪn] [kep] - [maɪ] [hed] [daʊn] [loʊ] ,
en got in ' mongst de drift - wood , en kep ' my head down low ,
英文 得到 在 - 其中 德 漂移 - 木头 , 英文 保持 - 我的 头 向下 低的 ,

然后进入“浮木之中”，并保持低着头，

[ɪn] ['kɪndər] [swʌm] [ə'^in][di:] ['kɜ:rənt] [tel] [di:][ræf] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
en kinder swum agin de current tell de raff come along .
英文 幼儿园 游泳 再次 德 当前的 告诉 德 拉夫 来 沿着 .

en kinder swum agin de current 告诉 de raff 一起来。

[den] [aɪ] [swʌm] [tu:; tə][di:][stɜ:rn][ˌju: 'vi:][ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tʌk] [ə; eɪ] - [hoʊlt] .
Den I swum to de stern uv it en tuck a - holt .
丹 我 游泳 到 德 船尾 紫外线 它 英文 塞进 一个 - 霍尔特 .

然后我游到船尾，然后把船头塞进船舱。

[ˌaɪ 'ti:] ['klaʊdɪd] [ʌp] [ɪn] - [ʊz] ['pu:ti] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
It clouded up en ' uz pooty dark for a little while .
它 阴天 向上 英文 - 乌兹 普蒂 黑暗的 为了 一个 小的 尽管 .

天阴了，黑了一会儿。

[soʊ][aɪ] [klʌmb] [ʌp] [ɪn] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n][di:][plæŋks] .
So I clumb up en laid down on de planks .
所以 我 笨拙 向上 英文 铺设 向下 在 德 木板 .

于是我笨拙地爬起来，躺在了木板上。

[di:] [men] - [ʊz][ɔ:l] - [wei] ['jɑ:ndər][ɪn][di:]['mɪd(ə)l] , [wɑ:] [di:]['læntərn][wəz] .
De men ' uz all ' way yonder in de middle , whah de lantern wuz .
德 男人 - 乌兹 全部 - 方式 远处 在 德 中间 , 哇 德 灯笼 伍兹 .

De men 'uz all 'uz all the way yonder in the middle, 哇哦，灯笼哇。

[di:]['rɪvər][wəz][ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - , [ɪn] [deɪ] [wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɜ:rənt] ;
De river wuz a - risin ' , en dey wuz a good current ;
德 河 伍兹 一个 - 升起 - , 英文 戴 伍兹 一个 好的 当前的 ;

河水上涨了，水流也很快；

[soʊ][aɪ] - - [æt; ət][baɪ][ˌɛfˈoʊ] - [ɪn][diː] [mɔnɪn] -
so I reck'n'd ' at by fo ' in de mawnin '
所以 我 - - 在 经过 fo - 在 德 早晨 -

所以我认为"at by fo" in de maawnin'

[aɪˈd][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [maɪl] [daʊn] [diː]['rɪvər] ,
I'd be twenty - five mile down de river ,
ID 是 二十 - 五 英里 向下 德 河 ,

我当时应该在下游二十五英里处，

[ɪn] [den][aɪˈd][slɪp][ɪn][ˌdʒeɪˈaɪˈɛs] - - ['deɪlaɪt] [ɪn] [swɪm] [æʃoʊ] - ,
en den I'd slip in jis b'fo ' daylight en swim asho ' ,
英文 丹 ID 滑 在 jis - - 日光 英文 游泳 阿修 - ,

在书房里，我会在白天溜进，然后游泳，

[ɪn] [teɪk] [tuː; tə][diː] [wʊdz] [ɑːn][diː] [ˌɪləˈnɔɪ] [saɪd] .
en take to de woods on de Illinois side .
英文 拿 到 德 树林 在 德 伊利诺伊州 边 .

然后前往伊利诺伊州一侧的德伍兹。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdn̩] - [hæv; həv][noʊ] [lʌk] .
" But I didn ' have no luck .
" 但 我 没 - 有 不 运气 .

但我运气不好。

[wen] [wiː; wi] - [ʊz][məuz] - [daʊn] [tuː; tə][diː] [hed] [ɜːr; ər][diː]['aɪlən] - [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [æft]
When we ' uz mos ' down to de head er de islan ' a man begin to come aft
什么时候 我们 - 乌兹 莫斯 - 向下 到 德 头 呃 德 岛 - 一个 男人 开始 到 来 后部
[wɪd][diː]['læntərn] ,
wid de lantern ,
宽 德 灯笼 ,

当我们"uz mos"下到岛的尽头时，一个男人开始提着灯笼跟在后面走来。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt]
I see it warn't
我 看 它 警告

我看到它警告

[noʊ][juːz]['fɝː, 'fɛr][tuː; tə][weɪt] , [soʊ][aɪ][slɪd]['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [strʌk] [aʊt]['fɝː, 'fɛr][diː]['aɪlən] - .
no use fer to wait , so I slid overboard en struck out fer de islan ' .
不 使用 fer 到 等待 , 所以 我 滑行 落水 英文 击 出去 fer 德 岛 - .

等待毫无用处，所以我滑下船，冲向了那个岛屿。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][læn] - [məuz] - - , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] — [bæŋk]
Well , I had a notion I could lan ' mos ' anywhers , but I couldn't — bank
出色地 , 我 有 一个 概念 我 可以 兰 - 莫斯 - - , 但 我 不能 — 银行
[tuː] [blʌf] .
too bluff .
也 虚张声势 .

我原本以为我可以去任何地方，但我做不到——银行太虚张声势了。

[aɪ] - [ʊz][məuz] - [tuː; tə][diː] [fʊt] [ɜːr; ər][diː]['aɪlən] -
I ' uz mos ' to de foot er de islan '
我 - 乌兹 莫斯 - 到 德 脚 呃 德 岛 -

我"uz mos"到"de foot er de islan"

- - [aɪ] [faʊnd] - [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
b'fo ' I found ' a good place .
- - 我 成立 - 一个 好的 地方 .

在我找到好地方之前。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [diː] [wʊdz] [ɪn]
I went into de woods en jedged
我 去 进入 德 树林 英文 锯齿状

我走进树林，然后……

[aɪ] ['wʊdn] - [fuːl] [wɪd] [ræf] [noʊ] [moʊ] - , [lɔːŋ] [æz; əz] [deɪ] [muːv] [diː] ['læntərn] [raʊn] - [soʊ] .
I wouldn ' fool wid raffs no mo ' , long as dey move de lantern roun ' so .
我 会 - 傻子 宽 拉夫斯 不 莫 - , 长的 作为 戴 移动 德 灯笼 圆 - 所以 .

只要他们还这样提着灯笼到处走，我就不会再跟那些流氓鬼混了。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [paɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [plʌg] [ɜːr; ər] [dɔːg] - [leg] , [ɪn] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [ɪn] [maɪ] [kæp] ,
I had my pipe en a plug er dog - leg , en some matches in my cap ,
我 有 我的 管道 英文 一个 插头 呃 狗 - 腿 , 英文 一些 比赛 在 我的 帽 ,

我的烟斗插在烟嘴里，帽子里还夹着几根火柴。

[ɪn] [deɪ] [wɔrnt] [wet] , [soʊ] [aɪ] - [ʊz] [ɔːl] [raɪt] . "
en dey warn't wet , so I ' uz all right . "
英文 戴 警告 湿的 , 所以 我 - 乌兹全部 正确的 . "

他们没淋湿，所以我没事。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [eint] [hæd; həd] [noʊ] [miːt] [nɔːr] [bred] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" And so you ain't had no meat nor bread to eat all this time ?
" 和 所以 你 不是 有 不 肉 也不 面包 到 吃 全部 这 时间 ?

"所以你这段时间都没吃过肉也没吃过面包吗？"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [mʌd] - ? "
Why didn't you get mud - turkles ? "
为什么 没有 你 得到 泥 - 土耳其人 ? "

你为什么没弄到泥鳅?

" [haʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪt] - [em] ?
" How you gwyne to git ' m ?
" 如何 你 格温 到 git - 米 ?

"你打算怎么抓住他？"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [slɪp] [ʌp] [ɑːn] [ʌm; əm] [ɪn] [græb] [ʌm; əm] ;
You can't slip up on um en grab um ;
你 不能 滑 向上 在 嗯 英文 抓住 嗯 ;

你不能在她身上滑倒，然后抓住她；

[ɪn] ['haʊz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [hɪt] [ʌm; əm] [wɪd] [ə; eɪ] [rɑːk] ?
en how's a body gwyne to hit um wid a rock ?
英文 怎么样 一个 身体 格温 到 打 嗯 宽 一个 岩石 ?

那么，一个人怎么能用石头砸到他呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [diː] [naɪt] ?
How could a body do it in de night ?
如何 可以 一个 身体 做 它 在 德 夜晚 ?

人体怎么可能在夜间完成这件事?

[ɪn] [aɪ] [wɔrnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪsɛf] [ɑːn] [diː] [bæŋk] [ɪn] [diː] ['deɪtaɪm] . "
En I warn't gwyne to show mysef on de bank in de daytime . "
恩 我 警告 格温 到 展示 我自己 在 德 银行 在 德 白天 . "

我不会在白天出现在河岸边。

" [wel] , [ðæts] [soʊ] .
" Well , that's so .
" 出色地 , 那就是 所以 .

"嗯，确实如此。"

[juːv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You've had to keep in the woods all the time , of course .
你已经 有 到 保持 在 这 树林 全部 这 时间 , 的 课程 .

当然，你得一直待在树林里。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] - [ɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] ? "

Did	you	hear	'	em	shooting	the	cannon	?	"
做过	你	听到	-	呃	射击	这	大炮	?	"

你听到他们开炮了吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

"哦是的。

[aɪ] ['noʊd] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɑːrtɚ][juː; jʊ] .

I	knowed	dey	was	arter	you	.
我	已知	戴	曾是	动脉	你	.

我知道他们对你很凶。

[aɪ] [siː] [ʌm; əm][goʊ][baɪ] [hiə] — [wɑːtʃt] [ʌm; əm] [θuː] [diː] [bʊʃɪz] .

I	see	um	go	by	heah	—	watched	um	thoo	de	bushes	.
我	看	嗯	去	经过	嘿	—	观看	嗯	咦	德	灌木丛	.

我看到他们从这边经过——透过灌木丛看着他们。

" [sʌm; səm] [jʌŋ] [bɜːrdz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]

"	Some	young	birds	come	along	,	flying	a	yard	or	two	at	a	time	and	lighting
"	一些	年轻的	鸟类	来	沿着	,	飞行	一个	院子	或者	二	在	一个	时间	和	灯光

.

:

.

"有些幼鸟飞来，一次飞一两码，然后就停了下来。

['dʒɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

Jim	said	it	was	a	sign	it	was	going	to	rain	.
吉姆	说	它	曾是	一个	符号	它	曾是	去	到	雨	.

吉姆说这是要下雨的征兆。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [wen] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [fluː] [ðæt] [wei] ,

He	said	it	was	a	sign	when	young	chickens	flew	that	way	,
他	说	它	曾是	一个	符号	什么时候	年轻的	鸡	飞翔	那	方式	,

他说，小鸡朝那个方向飞是某种征兆。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [jʌŋ] [bɜːrdz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	he	reckoned	it	was	the	same	way	when	young	birds	done	it	.
和	所以	他	估计	它	曾是	这	相同的	方式	什么时候	年轻的	鸟类	完毕	它	.

所以他认为幼鸟也是这样。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['dʒɪm] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] .

I	was	going	to	catch	some	of	them	,	but	Jim	wouldn't	let	me	.
我	曾是	去	到	抓住	一些	的	他们	,	但	吉姆	不会	让	我	.

我本来想抓几个，但吉姆不让我抓。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] .

He	said	it	was	death	.
他	说	它	曾是	死亡	.

他说那是死亡。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [leɪd] ['maɪti] [sɪk] [wʌns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kætʃ] [ə; eɪ]

He	said	his	father	laid	mighty	sick	once	,	and	some	of	them	catched	a
他	说	他的	父亲	铺设	强大的	生病的	一次	,	和	一些	的	他们	被抓住了	一个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

他说他父亲曾经病得很重，他们当中有些人捉到了一只鸟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['græni] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

and	his	old	granny	said	his	father	would	die	,	and	he	did	.
和	他的	老的	奶奶	说	他的	父亲	会	死	,	和	他	做过	.

他的老奶奶说他父亲会死，结果他父亲真的死了。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər]

And	Jim	said	you	mustn't	count	the	things	you	are	going	to	cook	for
和	吉姆	说	你	不得	数数	这	事物	你	是	去	到	厨师	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

吉姆说，你千万别数你打算做晚饭的菜有多少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] .

because	that	would	bring	bad	luck	.
因为	那	会	带来	坏的	运气	.

因为那样会带来厄运。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['æftər] ['sʌndaʊn] .

The	same	if	you	shook	the	table	-	cloth	after	sundown	.
这	相同的	如果	你	摇晃	这	桌子	-	布	后	日落	.

如果你在日落后抖动桌布，结果也是一样的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [oʊnd] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][daɪd] ,

And	he	said	if	a	man	owned	a	beehive	and	that	man	died	,
和	他	说	如果	一个	男人	拥有	一个	蜂窝	和	那	男人	死亡	,

他说，如果一个人拥有一个蜂箱，而这个人去世了，

[ðə; ði] [biːz] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	bees	must	be	told	about	it	before	sun	-	up	next	morning	,
这	蜜蜂	必须	是	讲述	关于	它	前	太阳	-	向上	下一个	早晨	,

必须在第二天日出之前告诉蜜蜂这件事。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [biːz] [wʊd] [ɔːl] ['wiːkən] [daʊn] [ænd; ənd][kwɪt][wɜːrk][ænd; ənd][daɪ] .

or	else	the	bees	would	all	weaken	down	and	quit	work	and	die	.
或者	别的	这	蜜蜂	会	全部	削弱	向下	和	辞职	工作	和	死	.

否则蜜蜂就会全部虚弱下来，停止工作而死亡。

['dʒɪm] [sed] [biːz] ['wʊdnt] [stɪŋ] ['idiəts] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

Jim	said	bees	wouldn't	sting	idiots	;	but	I	didn't	believe	that	,
吉姆	说	蜜蜂	不会	蜇	白痴	;	但	我	没有	相信	那	,

吉姆说蜜蜂不会蛰傻瓜；但我并不相信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][traɪd][ðem; ðəm][lɑːts][ʌv; əv][taɪmz][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [stɪŋ]

because	I	had	tried	them	lots	of	times	myself	,	and	they	wouldn't	sting
因为	我	有	尝试	他们	很多	的	时代	我	,	和	他们	不会	蜇

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为我自己试过很多次，它们都不会让我感到刺痛。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	had	heard	about	some	of	these	things	before	,	but	not	all	of	them	.
我	有	听到	关于	一些	的	这些	事物	前	,	但	不是	全部	的	他们	.

我之前听说过其中一些事情，但不是全部。

['dʒɪm] ['noʊd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][saɪnz] .

Jim	knowed	all	kinds	of	signs	.
吉姆	已知	全部	种类	的	标志	.

吉姆认识各种各样的标志。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['noʊd] [moʊst] ['evriθɪŋ] .

He	said	he	knowed	most	everything	.
他	说	他	已知	最多	一切	.

他说他几乎什么都知道。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ɔːl][ðə; ði][saɪnz][wʌz; wəz][ə'baʊt][bæd] [lʌk] ,

I	said	it	looked	to	me	like	all	the	signs	was	about	bad	luck	,
我	说	它	看起来	到	我	喜欢	全部	这	标志	曾是	关于	坏的	运气	,

我说，在我看来，所有的迹象都预示着厄运。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər] [wɔrnt] ['eni] [gʊd] - [lʌk] [saɪnz] .

and	so	I	asked	him	if	there	warn't	any	good	-	luck	signs	.
和	所以	我	问	他	如果	那里	警告	任何	好的	-	运气	标志	.

于是我问他有没有什么吉兆。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" ['maɪti] [fjuː] — [æn; ən] - [deɪ] [eint] [noʊ][juːz][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi] .

"	Mighty	few	—	an	'	DEY	ain't	no	use	to	a	body	.
"	强大的	很少	—	一个	-	戴	不是	不	使用	到	一个	身体	.

“寥寥无几——而且他们对身体毫无用处。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [gʊd] [lʌks] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər] ?

What	you	want	to	know	when	good	luck's	a	-	comin	'	for	?
什么	你	想	到	知道	什么时候	好的	运气	一个	-	即将到来	-	为了	?

你想知道好运何时来临?

[wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

Want	to	keep	it	off	?
想	到	保持	它	离开	?

想把它关掉吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ˌiː'ɛf] [juːz] [gɑːt] ['heri] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['heri] ['breɪə] - ,

"	And	he	said	:	"	Ef	you's	got	hairy	arms	en	a	hairy	breas	'	,
"	和	他	说	:	"	ef	你的	得到	毛茸茸	武器	英文	一个	毛茸茸	布雷斯	-	,

他说：“如果你胳膊上和胸前都长满了毛”，

[its] [ə; eɪ][saɪn][dæt] [juːz] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

it's	a	sign	dat	you's	agwyne	to	be	rich	.
它是	一个	符号	数据	你的	-	到	是	富有的	.

这是你即将致富的征兆。

[wel] , [deɪz] [sʌm; səm][juːz][ɪn][ə; eɪ][saɪn][laɪk][dæt] , - ['keɪz] [its] [soʊ][fɜːr] [ə'hed] .

Well	,	dey's	some	use	in	a	sign	like	dat	,	'	kase	it's	so	fur	ahead	.
出色地	,	他们的	一些	使用	在	一个	符号	喜欢	数据	,	-	卡塞	它是	所以	毛皮	前方	.

嗯，这样的标志还是有点用的，因为它预示着前方路途遥远。

[juː; jʊ] [siː] , ['meɪbi] [juːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌpiː 'oʊ] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['fʌst] ,

You	see	,	maybe	you's	got	to	be	po	'	a	long	time	fust	,
你	看	,	或许	你的	得到	到	是	波	-	一个	长的	时间	fust	,

你看，也许你得先穷很久才行。

[ɪn] [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [gɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] - [ɪn] [kɪl] - - [ef][juː; jʊ]['dɪdn̩] - [noʊ] [baɪ][diː][saɪn][dæt][juː; jʊ]

en	so	you	might	git	discourage	'	en	kill	yo'sef	'	f	you	didn	'	know	by	de	sign	dat	you
英文	所以	你	可能	git	阻碍	-	英文	杀	-	-	f	你	没	-	知道	经过	德	符号	数据	你

[tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . "

gwyne	to	be	rich	bymeby	.	"
格温	到	是	富有的	bymeby	.	"

所以，如果你不知道自己将来会变得富有，你可能会灰心丧气，甚至自杀。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['heri] [ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['heri] [brest] , ['dʒɪm] ? "

"	Have	you	got	hairy	arms	and	a	hairy	breast	,	Jim	?	"
"	有	你	得到	毛茸茸	武器	和	一个	毛茸茸	胸部	,	吉姆	?	"

吉姆，你的胳膊和胸膛上是不是也长满了毛?

" [wɒts] [diː][juːz][tuː; tə][æks][dæt] ['kwestʃən] ?

"	What's	de	use	to	ax	dat	question	?
"	是什么	德	使用	到	斧头	数据	问题	?

回答这个问题有什么用呢?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæz; həz] ? "

Don't	you	see	I	has	?	"
不	你	看	我	有	?	"

你难道没看到我有吗?

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪtʃ] ? "

"	Well	,	are	you	rich	?	"
"	出色地	,	是	你	富有的	?	"

“你很有钱吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ben] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ə'^in] .

"	No	,	but	I	ben	rich	wunst	,	and	gwyne	to	be	rich	agin	.
"	不	,	但	我	本	富有的	温斯特	,	和	格温	到	是	富有的	再次	.

“不，但我现在很富有，而且我还会再次变得富有。”

[aɪ][hæd; həd] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][aɪ] [tʌk] [tuː; tə] - - , [ɪn] [gɑːt] ['bʌstɪd] [aʊt]

Wunst	I	had	foteen	dollars	,	but	I	tuck	to	specalat'n	'	,	en	got	busted	out
温斯特	我	有	-	美元	,	但	我	塞进	到	-	-	,	英文	得到	被捕	出去

. "
: "
· "

我原本有十四美元，但我偷偷摸摸地去抢购，结果被洗劫一空。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['spekjuleɪt] [ɪn] , ['dʒɪm] ? "

"	What	did	you	speculate	in	,	Jim	?	"
"	什么	做过	你	推测	在	,	吉姆	?	"

吉姆，你投机的是什么?

" [wel] , ['fʌst][aɪ] ['tækld] [stɑːk] . "

"	Well	,	fust	I	tackled	stock	.	"
"	出色地	,	fust	我	已解决	库存	.	"

“嗯，我首先着手处理股票。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɑːk] ? "

"	What	kind	of	stock	?	"
"	什么	种类	的	库存	?	"

“什么类型的股票？”

" [waɪ] , [lɪv; laɪv] [stɑːk] — ['kæt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Why	,	live	stock	—	cattle	,	you	know	.
"	为什么	,	居住	库存	—	牛	,	你	知道	.

“为什么呢，牲畜——你知道，就是牛。”

[aɪ][pʊt] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] .

I	put	ten	dollars	in	a	cow	.
我	放	十	美元	在	一个	奶牛	.

我往一头牛身上投了十美元。

[bʌt; bət][aɪ][eɪn] - [tuː; tə] [rɛsk] [noʊ][moʊ] - ['mʌni] [ɪn] [stɑːk] .

But	I	ain	'	gwyne	to	resk	no	mo	'	money	in	stock	.
但	我	艾因	-	格温	到	雷斯克	不	莫	-	钱	在	库存	.

但我不会再把钱冒险投资股票了。

[diː] [kaʊ] [ʌp] - [en] - [daɪd][ɑːn][maɪ]['hɑːnz, 'hænz] . "

De	**cow**	**up**	**'**	**n**	**'**	**died**	**on**	**my**	**han's**	**.**	**"**
德	奶牛	向上	-	n	-	死亡	在	我的	韩的	.	"

那头牛突然就死在我手上了。

" [soʊ][juː; jʊ][lɔːst][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	**So**	**you**	**lost**	**the**	**ten**	**dollars**	**.**	**"**
"	所以	你	丢失的	这	十	美元	.	"

"所以你损失了那十美元。"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**lose**	**it**	**all**	**.**
"	不	,	我	没有	失去	它	全部	.

"不，我并没有失去一切。"

[aɪ][oʊni] [lɔːs] - - [baʊt] [naɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**on'y**	**los**	**'**	**'**	**bout**	**nine**	**of**	**it**	**.**
我	仅限	洛杉矶	-	-	回合	九	的	它	.

我只丢了大约九个。

[aɪ][soʊl][diː][haɪd] [ɪn] ['tɔːlər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] [ɪn] [ten] [sents] . "

I	**sole**	**de**	**hide**	**en**	**taller**	**for**	**a**	**dollar**	**en**	**ten**	**cents**	**.**	**"**
我	唯一	德	隐藏	英文	更高	为了	一个	美元	英文	十	分	.	"

我只卖一美元十美分。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ten] [sents] [left] .

"	**You**	**had**	**five**	**dollars**	**and**	**ten**	**cents**	**left**	**.**
"	你	有	五	美元	和	十	分	左边	.

你还剩下五美元十分。

[dɪd][juː; jʊ]['spekjuleɪt] ['eni] [mɔːr] ? "

Did	**you**	**speculate**	**any**	**more**	**?**	**"**
做过	你	推测	任何	更多的	?	"

你还有其他推测吗?

" [jes] . [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] - - ['nɪgər] [dæt] - [tuː; tə][oʊld]['mɪstoʊ] ['brædɪʃ] ?

"	**Yes**	**.**	**You**	**know**	**that**	**one**	**-**	**laigged**	**nigger**	**dat**	**b'longs**	**to**	**old**	**Misto**	**Bradish**	**?**
"	是的	.	你	知道	那	一	-	-	黑鬼	数据	-	到	老的	误	布拉迪什	?

"是的。你认识那个独腿黑鬼吗？他是老米斯托·布拉迪什的。"

[wel] , [hiː; hi][sɔːt][ʌp][ə; eɪ][bæŋk] ,

Well	**,**	**he**	**sot**	**up**	**a**	**bank**	**,**
出色地	,	他	酒	向上	一个	银行	,

他搞垮了一家银行，

[ɪn] [seɪ] ['enibɑːdi] [dæt][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['dɑːlər] [wʊd] [gɪt][ˌɛf'oʊ] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][moʊ] - [æt; ət][diː] [ɪn] - [ɜːr; ər]

en	**say**	**anybody**	**dat**	**put**	**in**	**a**	**dollar**	**would**	**git**	**fo**	**'**	**dollars**	**mo**	**'**	**at**	**de**	**en**	**'**	**er**
英文	说	任何人	数据	放	在	一个	美元	会	git	fo	-	美元	莫	-	在	德	英文	-	呃

[diː] [jɪr] .

de	**year**	**.**
德	年	.

也就是说，任何投入一美元的人都会在一年内获得一美元。

[wel] , [ɔːl][diː] ['nɪgər] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [deɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] .

Well	**,**	**all**	**de**	**niggers**	**went**	**in**	**,**	**but**	**dey**	**didn't**	**have**	**much**	**.**
出色地	,	全部	德	黑鬼	去	在	,	但	戴	没有	有	很多	.

所有黑人都进去了，但他们没带多少东西。

[aɪ] [wəz] [diː][oʊni][wʌn][dæt][hæd; həd] [mʌtʃ] .

I	**wuz**	**de**	**on'y**	**one**	**dat**	**had**	**much**	**.**
我	伍兹	德	仅限	一	数据	有	很多	.

我是唯一一个有很多东西的人。

[soʊ][aɪ] [stʌk] [aʊt][fɔːr; fər][moʊ] - [dæn][ˌɛfˈoʊ] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɪn][aɪ] [sed] - [ef][aɪ]['dɪdn̩] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː]

So	I	stuck	out	for	mo	'	dan	fo	'	dollars	,	en	I	said	'	f	I	didn	'	git	it
所以	我	卡住	出去	为了	莫	-	担	fo	-	美元	,	英文	我	说	-	f	我	没	-	git	它

所以我坚持要了超过四美元，然后我说如果我没拿到它

[aɪd][stɑːrt][ə; eɪ][bæŋk][maɪsɛf] .

I'd	start	a	bank	mysef	.
ID	开始	一个	银行	我自己	.

我愿意自己创办一家银行。

[wel] , [oʊ] - [kɔːrs] [dæt] ['nɪgər] [wɑːnt] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][ɜːr; ər][diː] ['bɪznəs] , [hiː; hi]

Well	,	o	'	course	dat	nigger	want	'	to	keep	me	out	er	de	business	,	bekase	he
出色地	,	o	-	课程	数据	黑鬼	想	-	到	保持	我	出去	呃	德	商业	,	贝卡斯	他

[sez] [deɪ]

says	dey
说道	戴

当然，那黑鬼想把我排除在外，因为他说他们

[wɔrnt] ['bɪznəs] - ['nɔː] [fɔːr; fər] [tuː] [bæŋks] ,

warn't	business	'	nough	for	two	banks	,
警告	商业	-	足够了	为了	二	银行	,

警告：业务量不足以支撑两家银行的运营。

[soʊ][hiː; hi] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][maɪ][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [hiː; hi] [peɪ] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] - [faɪv][æt; ət][diː]

so	he	say	I	could	put	in	my	five	dollars	en	he	pay	me	thirty	-	five	at	de
所以	他	说	我	可以	放	在	我的	五	美元	英文	他	支付	我	三十	-	五	在	德

[ɪn] - [ɜːr; ər][diː] [jɪr] .

en	'	er	de	year	.
英文	-	呃	德	年	.

所以他说我可以投入五美元，他一年后付给我三十五美元。

" [soʊ][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	I	done	it	.
"	所以	我	完毕	它	.

“所以我这么做了。”

[den] [aɪ] - [aɪd] ['ɪnvz] - [diː] ['θɜːrti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [raɪt] [ɔːf]

Den	I	reck'n'd	I'd	inves	'	de	thirty	-	five	dollars	right	off
丹	我	-	ID	投资	-	德	三十	-	五	美元	正确的	离开

我当时就想，我得立刻投资三十五美元。

[ɪn] [kiːp] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['muːvɪn] - .

en	keep	things	a	-	movin	'	.
英文	保持	事物	一个	-	移动	-	.

让事情继续向前发展。

[deɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['nɪgər] [neɪm] - [bɑːb] , [dæt][hæd; həd] [ketʃ] [ə; eɪ] [wʊd] - [flæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɑːrstɝ]

Dey	wuz	a	nigger	name	'	Bob	,	dat	had	ketched	a	wood	-	flat	,	en	his	marster
戴伊	伍兹	一个	黑鬼	姓名	-	鲍勃	,	数据	有	素描	一个	木头	-	平坦的	,	英文	他的	大师

['dɪdn̩] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

didn	'	know	it	;
没	-	知道	它	;

有个名叫鲍勃的黑鬼，偷了一块木板，他的主人却不知道。

[ɪn] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔfn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [diː] ['θɜːrti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wen]

en	I	bought	it	off'n	him	en	told	him	to	take	de	thirty	-	five	dollars	when
英文	我	买	它	奥夫	他	英文	讲述	他	到	拿	德	三十	-	五	美元	什么时候

[diː] [ɪn] - [ɜːr; ər][diː] [jɪr] [kʌm] ;

de	en	'	er	de	year	come	;
德	英文	-	呃	德	年	来	;

然后我从他那里买下了它，并告诉他到年底的时候拿走那35美元；

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [stoʊl] [di:] [wʊd] - [flæt] [dæt] [naɪt] , [ɪn] ['nɛks] [deɪ] [di:] [wʌn] - - ['nɪgər] [seɪ]

but	somebody	stole	de	wood	-	flat	dat	night	,	en	nex	day	de	one	-	laigged	nigger	say
但	某人	偷窃	德	木头	-	平坦的	数据	夜晚	,	英文	下一个	天	德	一	-	-	黑鬼	说

[di:] ['bæŋks] ['bʌstɪd] .

de	bank's	busted	.
德	银行的	被捕	.

但那天晚上有人偷走了那块木板，第二天那个独腿黑鬼就说银行倒闭了。

[soʊ] [deɪ] ['dɪdn̩] - [nʌn] [ˌju: 'vi:] [ˌju: 'es] [gɪt] [noʊ] ['mʌni] . "

So	dey	didn	'	none	uv	us	git	no	money	.	"
所以	戴	没	-	没有任何	紫外线	我们	git	不	钱	.	"

所以他们没让我们任何人拿到钱。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ten] [sents] , ['dʒɪm] ? "

"	What	did	you	do	with	the	ten	cents	,	Jim	?	"
"	什么	做过	你	做	和	这	十	分	,	吉姆	?	"

吉姆，你把那十美分弄哪儿去了?

" [wel] , [aɪ] - [ʊz] [tu:; tə] [spɛn] - [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dri:m] ,

"	Well	,	I	'	uz	gwyne	to	spen	'	it	,	but	I	had	a	dream	,
"	出色地	,	我	-	乌兹	格温	到	花费	-	它	,	但	我	有	一个	梦	,

"好吧，我本来打算花掉它，但我做了一个梦，

[ɪn] [di:] [dri:m] [toʊl] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nɪgər] [neɪm] - [bæləm] — - [æs] [deɪ]

en	de	dream	tole	me	to	give	it	to	a	nigger	name	'	Balum	—	Balum's	Ass	dey
英文	德	梦	托勒	我	到	给	它	到	一个	黑鬼	姓名	-	巴鲁姆	—	-	屁股	戴

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ;

call	him	for	short	;
称呼	他	为了	短的	;

梦告诉我把它给一个黑鬼取名叫巴鲁姆——人们简称他为巴鲁姆的屁股;

['hi:z] [wʌn] [ɜ:r; ər] [dem] ['tʃʌkəlˌhɛdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

he's	one	er	dem	chuckleheads	,	you	know	.
他是	一	呃	民主	傻瓜们	,	你	知道	.

他就是那群傻瓜中的一个，你知道的。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['lʌki] , [deɪ] [seɪ] , [ɪn] [aɪ] [si:] [aɪ] [wɔrnt] ['lʌki] .

But	he's	lucky	,	dey	say	,	en	I	see	I	warn't	lucky	.
但	他是	幸运的	,	戴	说	,	英文	我	看	我	警告	幸运的	.

但他们说他很幸运，而我却不幸运。

[di:] [dri:m] [seɪ] [let] [bæləm] ['ɪnvz] - [di:] [ten] [sents] [ɪn] ['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

De	dream	say	let	Balum	inves	'	de	ten	cents	en	he'd	make	a	raise	for	me	.
德	梦	说	让	巴鲁姆	投资	-	德	十	分	英文	他会	制作	一个	增加	为了	我	.

梦里说，让巴鲁姆投资十美分，他就会给我涨工资。

[wel] , [bæləm] [hi:; hi] [tʌk] [di:] ['mʌni] ,

Well	,	Balum	he	tuck	de	money	,
出色地	,	巴鲁姆	他	塞进	德	钱	,

巴鲁姆把钱藏起来了。

[ɪn] [wen] [hi:; hi] [wəz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [hɪr] [di:] ['pri:tʃər] [seɪ] [dæt] [hu:'evər] [gɪv] [tu:; tə] [di:] [ˌpi: 'oʊ] -

en	when	he	wuz	in	church	he	hear	de	preacher	say	dat	whoever	give	to	de	po	'
英文	什么时候	他	伍兹	在	教会	他	听到	德	牧师	说	数据	谁	给	到	德	波	-

['lɛn] - [tu:; tə] [di:] [lɔ:rd] ,

len	'	to	de	Lord	,
镜头	-	到	德	主	,

当他在教堂里时，他听到牧师说，凡向上帝奉献的人，

[ɪn] [bu:n] - [tu:; tə] [gɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [ə; eɪ] - [taɪmz] .

en	boun	'	to	git	his	money	back	a	hund'd	times	.
英文	奖励	-	到	git	他的	钱	后退	一个	-	时代	.

en boun' 能把钱拿回来一百次。

[soʊ][bæləm][hiː; hi] [tʌk] [ɪn] [gɪv] [diː][ten] [sents] [tuː; tə][diː][ˌpiː 'oʊ] - ,

So	Balum	he	tuck	en	give	de	ten	cents	to	de	po	'	,
所以	巴鲁姆	他	塞进	英文	给	德	十	分	到	德	波	-	,

所以巴鲁姆把十美分给了穷人。

[ɪn] [leɪd] [loʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

en	laid	low	to	see	what	wuz	gwyne	to	come	of	it	.	"
英文	铺设	低的	到	看	什么	伍兹	格温	到	来	的	它	.	"

然后他们低调行事，静观其变。

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] ? "

"	Well	,	what	did	come	of	it	,	Jim	?	"
"	出色地	,	什么	做过	来	的	它	,	吉姆	?	"

“那么，吉姆，这件事后来怎么样了？”

" - ['nevər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nuffn	never	come	of	it	.
"	-	绝不	来	的	它	.

“最终什么也没发生。”

[aɪ] ['kʊdn] - ['mænɪdʒ] [tuː; tə] - [dæt] ['mʌni] [noʊ] [wei] ; [ɪn] [bæləm][hiː; hi] ['kʊdn] - .

I	couldn	'	manage	to	k'leck	dat	money	no	way	;	en	Balum	he	couldn	'	.
我	无法	-	管理	到	-	数据	钱	不	方式	;	英文	巴鲁姆	他	无法	-	.

我根本没办法弄到那笔钱；巴鲁姆也没办法。

[aɪ][eɪn] - [tuː; tə]['lɛn] - [noʊ][moʊ] - ['mʌni] -

I	ain	'	gwyne	to	len	'	no	mo	'	money	'
我	艾因	-	格温	到	镜头	-	不	莫	-	钱	-

我不会再借钱了。

[daʊt]

dout
疑

疑

[aɪ] [siː] [diː] [sɪ'kjʊrəti] .

I	see	de	security	.
我	看	德	安全	.

我看到了安全问题。

[buːn] - [tuː; tə][gɪt][joʊ] - ['mʌni] [bæk] [ə; eɪ] - [taɪmz] , [diː] ['priːtʃər] [sez] !

Boun	'	to	git	yo	'	money	back	a	hund'd	times	,	de	preacher	says	!
奖励	-	到	git	哟	-	钱	后退	一个	-	时代	,	德	牧师	说道	!

牧师说，这能让你赚回一百倍的钱！

[ˌiː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd][gɪt][diː][ten] [sents] [bæk] , [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ,

Ef	I	could	git	de	ten	CENTS	back	,	I'd	call	it	squah	,
ef	我	可以	git	德	十	分	后退	,	ID	称呼	它	-	,

如果我能拿回那10美分，我就叫它“squah”(一种南非俚语，指代某种廉价饮料)。

[ɪn] [biː; bi][glæd][ɜːr; ər][diː] [tʃɑːnst] . "

en	be	glad	er	de	chanst	.	"
英文	是	高兴的	呃	德	chanst	.	"

en be glad er de chanst."

" [wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] ['eniweɪ] , ['dʒɪm] ,

"	Well	,	it's	all	right	anyway	,	Jim	,
"	出色地	,	它是	全部	正确的	反正	,	吉姆	,

“好吧，反正也没关系，吉姆。”

[lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ə'gen] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] . "

long	as	you're	going	to	be	rich	again	some	time	or	other	.	"
长的	作为	你是	去	到	是	富有的	再次	一些	时间	或者	其他	.	"

只要你迟早还会再次变得富有就行了。

" [jes] ; [ɪn] ['aɪz] [rɪtʃ] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	;	en	I's	rich	now	,	come	to	look	at	it	.
"	是的	;	英文	是	富有的	现在	,	来	到	看	在	它	.

“是的；我现在有钱了，过来看看吧。”

[aɪ] [oʊnz] [maɪsɛf] , [ɪn] ['aɪz] [wʊθ]

I	owns	mysef	,	en	I's	wuth
我	拥有	我自己	,	英文	是	wuth

我拥有我自己，我与

[eɪt] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

eight	hund'd	dollars	.
八	-	美元	.

八百美元。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][diː] ['mʌni] , [aɪ] ['wʊdn] - [wɑːnt][noʊ][moʊ] - .

I	wisht	I	had	de	money	,	I	wouldn	'	want	no	mo	'	.
我	愿望	我	有	德	钱	,	我	会	-	想	不	莫	-	.

我希望我有钱，那样我就什么都不缺了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I	WANTED	to	go	and	look	at	a	place	right	about	the	middle	of	the
我	通缉	到	去	和	看	在	一个	地方	正确的	关于	这	中间	的	这

['aɪlənd] [ðæt] [aɪ'd] [faʊnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] ;

island	that	I'd	found	when	I	was	exploring	;
岛	那	ID	成立	什么时候	我	曾是	探索	;

我想去看看我在探索岛屿时发现的位于岛屿中部附近的一个地方；

[soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [suːn] [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

so	we	started	and	soon	got	to	it	,
所以	我们	开始	和	很快	得到	到	它	,

于是我们就开始了，很快就进入了正轨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

because	the	island	was	only	three	miles	long	and	a	quarter	of	a	mile	wide	.
因为	这	岛	曾是	仅有的	三	英里	长的	和	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	.

因为这座岛屿只有三英里长，四分之一英里宽。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [lɔːŋ] , [stiːp] [hɪl] [ɔːr] [rɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fʊt] [haɪ] .

This	place	was	a	tolerable	long	,	steep	hill	or	ridge	about	forty	foot	high	.
这	地方	曾是	一个	可容忍的	长的	,	陡	爬坡道或者		岭	关于	四十	脚	高的	.

这里是一条长而陡峭的山丘或山脊，大约有四十英尺高，还算可以忍受。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

We	had	a	rough	time	getting	to	the	top	,
我们	有	一个	粗糙的	时间	获得	到	这	顶部	,

我们登顶的过程十分艰难。

[ðə; ði][saɪdz][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [soʊ] [θɪk] .

the	sides	was	so	steep	and	the	bushes	so	thick	.
这	侧面	曾是	所以	陡	和	这	灌木丛	所以	厚的	.

两侧坡度很陡，灌木丛很茂密。

[wiː; wi] [træmp] [ænd; ənd] [klʌmb] [ə'raʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

We	tramped	and	climb	around	all	over	it	,
我们	践踏	和	笨拙	大约	全部	超过	它	,

我们跌跌撞撞地走遍了那里，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]['kævərn][ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

and	by	and	by	found	a	good	big	cavern	in	the	rock	,
和	经过	和	经过	成立	一个	好的	大的	洞穴	在	这	岩石	,

后来，我们在岩石中发现了一个相当大的洞穴。

[moʊst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [tɔːrdz] [ˌɪlə'nɔɪ] .

most	up	to	the	top	on	the	side	towards	Illinois	.
最多	向上	到	这	顶部	在	这	边	向	伊利诺伊州	.

大部分都位于靠近伊利诺伊州一侧的顶部。

[ðə; ðɪ]['kævərn][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [bʌntʃt] [tə'geðər] ,

The	cavern	was	as	big	as	two	or	three	rooms	bunched	together	,
这	洞穴	曾是	作为	大的	作为	二	或者	三	房间	成束的	一起	,

这个洞穴大概有两三个房间那么大，

[ænd; ənd]['dʒɪm][kʊd; kəd][stænd][ʌp] [streɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	Jim	could	stand	up	straight	in	it	.
和	吉姆	可以	站立	向上	直的	在	它	.

吉姆穿着它能直立行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ɪn][ðer; ðər] .

It	was	cool	in	there	.
它	曾是	凉爽的	在	那里	.

里面很凉爽。

['dʒɪm][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][træps][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Jim	was	for	putting	our	traps	in	there	right	away	,
吉姆	曾是	为了	推杆	我们的	陷阱	在	那里	正确的	离开	,

吉姆赞成立刻在那里放置陷阱。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm]

but	I	said	we	didn't	want	to	be	climbing	up	and	down	there	all	the	time
但	我	说	我们	没有	想	到	是	攀登	向上	和	向下	那里	全部	这	时间

.
:
.

但我说过我们不想总是爬上爬下。

['dʒɪm] [sed] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

Jim	said	if	we	had	the	canoe	hid	in	a	good	place	,
吉姆	说	如果	我们	有	这	独木舟	隐藏	在	一个	好的	地方	,

吉姆说，如果我们把独木舟藏在一个好地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][træps][ɪn][ðə; ðɪ]['kævərn] ,

and	had	all	the	traps	in	the	cavern	,
和	有	全部	这	陷阱	在	这	洞穴	,

洞穴里布满了各种陷阱。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [ðer; ðər] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

we	could	rush	there	if	anybody	was	to	come	to	the	island	,
我们	可以	匆忙	那里	如果	任何人	曾是	到	来	到	这	岛	,

如果有人上岛，我们可以立刻赶到那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [dɔːgz] .

and	they	would	never	find	us	without	dogs	.
和	他们	会	绝不	寻找	我们	没有	狗	.

如果没有狗，他们永远也找不到我们。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]

And	**,**	**besides**	**,**	**he**	**said**	**them**	**little**	**birds**	**had**	**said**	**it**	**was**	**going**	**to**
和	,	除了	,	他	说	他们	小的	鸟类	有	说	它	曾是	去	到

[reɪn] ,

rain	**,**
雨	,

而且，他还说小鸟们预示着要下雨了。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][get] [wet] ?

and	**did**	**I**	**want**	**the**	**things**	**to**	**get**	**wet**	**?**
和	做过	我	想	这	事物	到	得到	湿的	?

我希望东西被弄湿吗?

[soʊ][wi:; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði][kə'nu:] , [ænd; ənd] ['pædld] [ʌp] [ə'brest] [ðə; ði]['kævərn] ,

So	**we**	**went**	**back**	**and**	**got**	**the**	**canoe**	**,**	**and**	**paddled**	**up**	**abreast**	**the**	**cavern**	**,**
所以	我们	去	后退	和	得到	这	独木舟	,	和	划桨	向上	并排	这	洞穴	,

于是我们回去取了独木舟，划着桨沿着洞穴向上驶去。

[ænd; ənd] [lʌgd] [ɔ:l][ðə; ði][træps][ʌp][ðer; ðər] .

and	**lugged**	**all**	**the**	**traps**	**up**	**there**	**.**
和	带吊臂的	全部	这	陷阱	向上	那里	.

然后把所有的陷阱都扛了上去。

[ðen] [wi:; wi] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [kloʊz][baɪ][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][kə'nu:][ɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk]

Then	**we**	**hunted**	**up**	**a**	**place**	**close**	**by**	**to**	**hide**	**the**	**canoe**	**in**	**,**	**amongst**	**the**	**thick**
然后	我们	猎杀	向上	一个	地方	关闭	经过	到	隐藏	这	独木舟	在	,	在	这	厚的

['wiləuz] .

willows	**.**
柳树	.

然后我们找了附近一处地方，在茂密的柳树丛中把独木舟藏了起来。

[wi:; wi] [tʊk] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'gen] ,

We	**took**	**some**	**fish**	**off**	**of**	**the**	**lines**	**and**	**set**	**them**	**again**	**,**
我们	采取	一些	鱼	离开	的	这	线条	和	放	他们	再次	,

我们把一些鱼从鱼线上取下来，然后重新放了鱼线。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

and	**begun**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**dinner**	**.**
和	开始	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

然后开始准备晚餐。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][roʊl][ə; eɪ] ['hɔ:gˌhed] [ɪn] ,

The	**door**	**of**	**the**	**cavern**	**was**	**big**	**enough**	**to**	**roll**	**a**	**hogshead**	**in**	**,**
这	门	的	这	洞穴	曾是	大的	足够的	到	卷	一个	猪头	在	,

洞穴的门大到足以把一桶啤酒滚进去。

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [flɔ:r] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

and	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**door**	**the**	**floor**	**stuck**	**out**	**a**	**little**	**bit**	**,**
和	在	一	边	的	这	门	这	地面	卡住	出去	一个	小的	少量	,

门的一侧地板略微凸出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][flæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n] .

and	**was**	**flat**	**and**	**a**	**good**	**place**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**on**	**.**
和	曾是	平坦的	和	一个	好的	地方	到	建造	一个	火	在	.

而且地势平坦，是生火的好地方。

[soʊ][wi:; wi] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʊkt] ['dɪnər] .

So	**we**	**built**	**it**	**there**	**and**	**cooked**	**dinner**	**.**
所以	我们	建造	它	那里	和	煮熟	晚餐	.

于是我们就在那里搭起了帐篷，做了晚饭。

[wiː; wi] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪn][ðer; ðər]

We	spread	the	blankets	inside	for	a	carpet	,	and	eat	our	dinner	in	there
我们	传播	这	毯子	里面	为了	一个	地毯	,	和	吃	我们的	晚餐	在	那里

.

:

.

我们在里面铺上毯子当地毯，然后在那里吃晚饭。

[wiː; wi][pʊt][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hændi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

We	put	all	the	other	things	handy	at	the	back	of	the	cavern	.
我们	放	全部	这	其他	事物	便利	在	这	后退	的	这	洞穴	.

我们将其他所有东西都放在洞穴后部方便取用的地方。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['daːkənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtn] ;

Pretty	soon	it	darkened	up	,	and	begun	to	thunder	and	lighten	;
漂亮的	很快	它	变暗	向上	,	和	开始	到	雷	和	减轻	;

很快天色就暗了下来，开始打雷闪电；

[soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

so	the	birds	was	right	about	it	.
所以	这	鸟类	曾是	正确的	关于	它	.

所以鸟儿们说得没错。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [laɪk] [ɔːl]['fjʊri] , [tuː] ,

Directly	it	begun	to	rain	,	and	it	rained	like	all	fury	,	too	,
直接地	它	开始	到	雨	,	和	它	下雨了	喜欢	全部	愤怒	,	也	,

天立刻开始下雨，而且雨势非常猛烈。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [siː] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [soʊ] .

and	I	never	see	the	wind	blow	so	.
和	我	绝不	看	这	风	吹	所以	.

我从没见过风刮这么大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['regjələr] ['sʌmər] ['stɔrmz] .

It	was	one	of	these	regular	summer	storms	.
它	曾是	一	的	这些	常规的	夏天	暴风雨	.

这是一场常见的夏季暴雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈克贝利·费恩历险记》第六章至(Adventures of Huckleberry Finn,)

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɔːl] [bluː] - [blæk] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] ;

It	would	get	so	dark	that	it	looked	all	blue	-	black	outside	,	and	lovely	;
它	会	得到	所以	黑暗的	那	它	看起来	全部	蓝色的	-	黑色的	外部	,	和	迷人的	;

天色会变得非常黑，外面看起来一片蓝黑色，很美；

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [θræʃ] [əˈlɔːŋ] [baɪ][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz]

and	the	rain	would	thrash	along	by	so	thick	that	the	trees	off	a	little	ways
和	这	雨	会	鞭挞	沿着	经过	所以	厚的	那	这	树木	离开	一个	小的	方式

[lʊkt] [dɪm][ænd; ənd][ˈspaɪdər] - [ˈwebi] ;

looked	dim	and	spider	-	webby	;
看起来	暗淡	和	蜘蛛	-	webby	;

雨水倾盆而下，密密麻麻，远处树木看起来昏暗而布满蛛网；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [wʊd] [bend][ðə; ði] [triːz] [daʊn] [ænd; ənd]

and	here	would	come	a	blast	of	wind	that	would	bend	the	trees	down	and
和	这里	会	来	一个	爆炸	的	风	那	会	弯曲	这	树木	向下	和

[tɜːrn][ʌp][ðə; ði] [peɪl] [ˈʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ;

turn	up	the	pale	underside	of	the	leaves	;
转动	向上	这	苍白	底面	的	这	树叶	;

这时，一阵狂风袭来，将树木吹弯，并将树叶苍白的背面翻卷起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈrɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌst] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][set][ðə; ði]

and	then	a	perfect	ripper	of	a	gust	would	follow	along	and	set	the
和	然后	一个	完美的	开膛手	的	一个	阵风	会	跟随	沿着	和	放	这

[ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][waɪld] ;

branches	to	tossing	their	arms	as	if	they	was	just	wild	;
分支	到	抛掷	他们的	武器	作为	如果	他们	曾是	只是	荒野	;

然后一阵强劲的狂风袭来，吹得树枝像疯了一样挥舞着枝干；

[ænd; ənd][nekst] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ˈblækɪst] — [ˌɛfɛsˈtiː] !

and	next	,	when	it	was	just	about	the	bluest	and	blackest	—	FST	!
和	下一个	,	什么时候	它	曾是	只是	关于	这	最蓝的	和	最黑的	—	飞行时间	!

接下来，当它呈现出最蓝最黑的状态时——FST!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈglɔːri] ,

it	was	as	bright	as	glory	,
它	曾是	作为	明亮的	作为	荣耀	,

它像荣耀一样耀眼，

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [triː] - [tɑːps][ə; eɪ] - [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈweɪ] [ɔːf]

and	you'd	have	a	little	glimpse	of	tree	-	tops	a	-	plunging	about	away	off
和	你会	有	一个	小的	一瞥	的	树	-	最高额	一个	-	骤降	关于	离开	离开

[ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

yonder	in	the	storm	,
远处	在	这	风暴	,

你还能瞥见远处暴风雨中摇曳的树梢，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][jaːdz] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈfɔːr] ; [dɑːrk][æz; əz][sɪn] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ]

hundreds	of	yards	further	than	you	could	see	before	;	dark	as	sin	again	in	a
数百	的	码	更远	比	你	可以	看	前	;	黑暗的	作为	罪	再次	在	一个

[ˈsekənd] ,

second	,
第二	,

视野范围比之前远了数百码；瞬间又变得漆黑一片。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [let][goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

and	now	you'd	hear	the	thunder	let	go	with	an	awful	crash	,	and	then	go
和	现在	你会	听到	这	雷	让	去	和	一个	可怕	碰撞	,	和	然后	去

['rʌmblɪŋ] ,

rumbling	,
隆隆声	,

然后你会听到雷声发出可怕的巨响，接着变成隆隆声。

['grʌmblɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

grumbling	,	tumbling	,	down	the	sky	towards	the	under	side	of	the	world	,
抱怨	,	翻滚	,	向下	这	天空	向	这	在下面	边	的	这	世界	,

咕哝着，翻滚着，从天而降，朝着世界的底部坠落。

[laɪk] ['roʊlɪŋ] ['empti] ['bærəlz] [daʊn] [sterz] — [wer] [its] [lɔːŋ] [sterz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊns] [ə; eɪ]

like	rolling	empty	barrels	down	stairs	—	where	it's	long	stairs	and	they	bounce	a
喜欢	滚动	空的	桶	向下	楼梯	—	在哪里	它是	长的	楼梯	和	他们	弹跳	一个

[gʊd] [diːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

good	deal	,	you	know	.
好的	交易	,	你	知道	.

就像把空桶从楼梯上滚下来一样——楼梯很长，桶会弹跳很多次，你知道的。

" ['dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz][naɪs] , " [aɪ] [sez] .

"	Jim	,	this	is	nice	,	"	I	says	.
"	吉姆	,	这	是	好的	,	"	我	说道	.

“吉姆，这真不错，”我说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['noʊwer] [els] [bʌt; bət] [hɪr] .

"	I	wouldn't	want	to	be	nowhere	else	but	here	.
"	我	不会	想	到	是	无处	别的	但	这里	.

“我哪儿也不想去，只想待在这里。”

[pæs] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [hʌŋk] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt][kɔːrn] - [bred] . "

Pass	me	along	another	hunk	of	fish	and	some	hot	corn	-	bread	.	"
经过	我	沿着	其他	帅哥	的	鱼	和	一些	热的	玉米	-	面包	.	"

再给我一块鱼和一些热玉米面包。

" [wel] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə; eɪ][ben] [hɪr] - [ef][ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ə; eɪ][ben][fɔːr; fər]['dʒɪm] .

"	Well	,	you	wouldn't	a	ben	here	'	f	it	hadn't	a	ben	for	Jim	.
"	出色地	,	你	不会	一个	本	这里	-	f	它	之前没有	一个	本	为了	吉姆	.

“如果没有吉姆，你就不会在这里看到这个本了。”

[juːd] [ə; eɪ][ben] [daʊn] [dɑː] [ɪn][diː] [wʊdz] [wɪ'daʊt] ['eni] ['dɪnər] , [ɪn] - - [məuz] - ['draʊndɪd] ,

You'd	a	ben	down	dah	in	de	woods	widout	any	dinner	,	en	gittn	'	mos	'	drownded	,
你会	一个	本	向下	达	在	德	树林	无	任何	晚餐	,	英文	-	-	莫斯	-	溺水	,

你被困在树林里，没有晚饭，而且很可能被淹死。

[tuː] ; [dæt][juː; jʊ] [wʊd] , ['hʌni] .

too	;	dat	you	would	,	honey	.
也	;	数据	你	会	,	蜂蜜	.

我也是；你肯定会的，亲爱的。

['tʃɪkɪnz] [noʊz] [wen] [its] [tuː; tə][reɪn] , [ɪn] [soʊ][duː][diː][bɜːrdz] , ['tʃɪli] .

Chickens	knows	when	it's	gwyne	to	rain	,	en	so	do	de	birds	,	chile	.
鸡	知道	什么时候	它是	格温	到	雨	,	英文	所以	做	德	鸟类	,	智利	.

鸡知道什么时候要下雨，鸟儿也知道，伙计。

" [ðə; ði]['rɪvər] [went] [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] ,

"	The	river	went	on	raising	and	raising	for	ten	or	twelve	days	,
"	这	河	去	在	提高	和	提高	为了	十	或者	十二	天	,

“河水持续上涨了十到十二天，

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][bæŋks] .

till	at	last	it	was	over	the	banks	.
直到	在	最后的	它	曾是	超过	这	银行	.

直到最后它越过了河岸。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fʊt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɑːn]

The	water	was	three	or	four	foot	deep	on	the	island	in	the	low	places	and	on
这	水	曾是	三	或者	四	脚	深的	在	这	岛	在	这	低的	地方	和	在

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['bɑːtəm] .

the	Illinois	bottom	.
这	伊利诺伊州	底部	.

岛上低洼处和伊利诺伊州河底的水深有三四英尺。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [waɪd] ,

On	that	side	it	was	a	good	many	miles	wide	,
在	那	边	它	曾是	一个	好的	许多	英里	宽的	,

那一侧宽阔得多，足足有好几英里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] — [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]

but	on	the	Missouri	side	it	was	the	same	old	distance	across	—	a	half	a
但	在	这	密苏里州	边	它	曾是	这	相同的	老的	距离	穿过	—	一个	一半	一个

[maɪl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [haɪ] [blʌfs] .

mile	—	because	the	Missouri	shore	was	just	a	wall	of	high	bluffs	.
英里	—	因为	这	密苏里州	支撑	曾是	只是	一个	墙	的	高的	悬崖	.

但在密苏里州一侧，距离还是原来的半英里，因为密苏里州的海岸线只是一堵高耸的悬崖。

['deitaim] [wiː; wi] ['pædld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ,

Daytimes	we	paddled	all	over	the	island	in	the	canoe	,
白天	我们	划桨	全部	超过	这	岛	在	这	独木舟	,

白天我们划着独木舟环岛游览，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

It	was	mighty	cool	and	shady	in	the	deep	woods	,	even	if	the	sun	was
它	曾是	强大的	凉爽的	和	阴凉	在	这	深的	树林	,	甚至	如果	这	太阳	曾是

['bleɪzɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

blazing	outside	.
炽烈	外部	.

即使外面烈日当空，密林深处也凉爽阴凉。

[wiː; wi] [went] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,

We	went	winding	in	and	out	amongst	the	trees	,
我们	去	绕线	在	和	出去	在	这	树木	,

我们在树林间蜿蜒穿梭，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vaɪnz] [hʌŋ] [soʊ] [θɪk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ]

and	sometimes	the	vines	hung	so	thick	we	had	to	back	away	and	go
和	有时	这	藤蔓	悬挂	所以	厚的	我们	有	到	后退	离开	和	去

[sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

some	other	way	.
一些	其他	方式	.

有时藤蔓垂得太密，我们不得不后退，绕道而行。

[wel] , [ɑːn] ['evri] [oʊld]['broʊkən] - [daʊn] [triː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['ræbəts] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd]

Well	,	on	every	old	broken	-	down	tree	you	could	see	rabbits	and	snakes	and
出色地	,	在	每一个	老的	破碎的	-	向下	树	你	可以	看	兔子	和	蛇	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] ;

such	things	;
这样的	事物	;

嗯，在每一棵枯死的老树上，你都能看到兔子、蛇之类的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [gɑ:t][soʊ] [teɪm] ,

and	when	the	island	had	been	overflowed	a	day	or	two	they	got	so	tame	,
和	什么时候	这	岛	有	到过	溢出	一个	天	或者	二	他们	得到	所以	驯服	,

当岛上的水被淹没一两天后，它们就变得非常温顺了。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] ,

on	account	of	being	hungry	,
在	帐户	的	存在	饥饿的	,

因为饥饿，

[ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['pæd(ə)l] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑ:n][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd]

that	you	could	paddle	right	up	and	put	your	hand	on	them	if	you	wanted
那	你	可以	桨	正确的	向上	和	放	你的	手	在	他们	如果	你	通缉

[tu:; tə] ;

to	;
到	;

如果你愿意，你可以划船靠近它们，把手放在它们身上；

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] ['tə:tlz] — [ðeɪ] [wʊd] [slaɪd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	not	the	snakes	and	turtles	—	they	would	slide	off	in	the	water	.
但	不是	这	蛇	和	海龟	—	他们	会	滑动	离开	在	这	水	.

但蛇和乌龟不会——它们会滑进水里。

[ðə; ði] [rɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r]['kævərn][wʌz; wəz][ɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	ridge	our	cavern	was	in	was	full	of	them	.
这	岭	我们的	洞穴	曾是	在	曾是	满的	的	他们	.

我们洞穴所在的脊线上到处都是它们。

[wi:; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ][hæd; həd][pets] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wi:d] ['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm] .

We	could	a	had	pets	enough	if	we'd	wanted	them	.
我们	可以	一个	有	宠物	足够的	如果	我们会	通缉	他们	.

如果我们想的话，我们可以养很多宠物。

[wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] [ræft] — [naɪs] [paɪn] [plæŋks] .

One	night	we	catched	a	little	section	of	a	lumber	raft	—	nice	pine	planks	.
一	夜晚	我们	被抓住了	一个	小的	部分	的	一个	木材	筏	—	好的	松树	木板	.

一天晚上，我们捡到了一小段木筏——漂亮的松木板。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twelv] [fʊt] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] [fʊt] [lɔ:ŋ] ,

It	was	twelve	foot	wide	and	about	fifteen	or	sixteen	foot	long	,
它	曾是	十二	脚	宽的	和	关于	十五	或者	十六	脚	长的	,

它宽十二英尺，长约十五六英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] [stʊd] [ə'bʌv] ['wɔ:tər][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] — [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] , ['lev(ə)l] [flɔ:r] .

and	the	top	stood	above	water	six	or	seven	inches	—	a	solid	,	level	floor	.
和	这	顶部	站立	多于	水	六	或者	七	英寸	—	一个	坚硬的	,	等级	地面	.

顶部高出水面六七英寸——底部坚实平坦。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [sɔ:] - [lɔ:gz][goʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][wi:; wi][let][ðem; ðəm]

We	could	see	saw	-	logs	go	by	in	the	daylight	sometimes	,	but	we	let	them
我们	可以	看	锯	-	日志	去	经过	在	这	日光	有时	,	但	我们	让	他们

[goʊ] ;

go	;
去	;

有时白天我们能看到锯木车经过，但我们都放任不管；

[wi:; wi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

we	didn't	show	ourselves	in	daylight	.
我们	没有	展示	我们自己	在	日光	.

我们没有在白天露面。

[ə'nʌðər] [naɪt] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]

Another	**night**	**when**	**we**	**was**	**up**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**island**	**,**	**just**	**before**
其他	夜晚	什么时候	我们	曾是	向上	在	这	头	的	这	岛	,	只是	前

['deɪlaɪt] ,

daylight	**,**
日光	,

又一个夜晚，我们在岛的尽头，天还没亮的时候，

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [freɪm] - [haʊs] [daʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd] .

here	**comes**	**a**	**frame**	**-**	**house**	**down**	**,**	**on**	**the**	**west**	**side**	**.**
这里	来	一个	框架	-	房子	向下	,	在	这	西方	边	.

西侧有一栋木结构房屋倒塌了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['oʊvər][kən'sɪdərəb(ə)l] .

She	**was**	**a**	**two**	**-**	**story**	**,**	**and**	**tilted**	**over**	**considerable**	**.**
她	曾是	一个	二	-	故事	,	和	斜	超过	大量	.

她是一栋两层楼的建筑，而且倾斜得很厉害。

[wi:; wi] ['pædld] [aʊt][ænd; ənd][gɑ:t] [ə'bɔ:rd] — [klʌmb] [ɪn][æt; ət][æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] .

We	**paddled**	**out**	**and**	**got**	**aboard**	**—**	**clumb**	**in**	**at**	**an**	**upstairs**	**window**	**.**
我们	划桨	出去	和	得到	船上	—	笨拙	在	在	一个	楼上	窗户	.

我们划船出去，然后上了船——从楼上的窗户笨拙地爬了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [jet] ,

But	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**yet**	**,**
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	然而	,

但是天太黑了，什么也看不见。

[soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [fæst][ænd; ənd][set][ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] .

so	**we**	**made**	**the**	**canoe**	**fast**	**and**	**set**	**in**	**her**	**to**	**wait**	**for**	**daylight**	**.**
所以	我们	制成	这	独木舟	快速地	和	放	在	她	到	等待	为了	日光	.

于是我们把独木舟系紧，坐进船里等待天亮。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	**light**	**begun**	**to**	**come**	**before**	**we**	**got**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**island**	**.**
这	光	开始	到	来	前	我们	得到	到	这	脚	的	这	岛	.

我们还没走到岛脚下，天就开始亮了。

[ðen] [wi:; wi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	**we**	**looked**	**in**	**at**	**the**	**window**	**.**
然后	我们	看起来	在	在	这	窗户	.

然后我们向窗外望去。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tu:] [oʊld] [tʃerz] ,

We	**could**	**make**	**out**	**a**	**bed**	**,**	**and**	**a**	**table**	**,**	**and**	**two**	**old**	**chairs**	**,**
我们	可以	制作	出去	一个	床	,	和	一个	桌子	,	和	二	老的	椅子	,

我们可以拼凑出一张床、一张桌子和两把旧椅子。

[ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kloʊðz]

and	**lots**	**of**	**things**	**around**	**about**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**there**	**was**	**clothes**
和	很多	的	事物	大约	关于	在	这	地面	,	和	那里	曾是	衣服

['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

hanging	**against**	**the**	**wall**	**.**
绞刑	反对	这	墙	.

地板上到处都是东西，墙上挂着衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

There	**was**	**something**	**laying**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**the**	**far**	**corner**	**that**	**looked**	**like**	**a**
那里	曾是	某物	躺下	在	这	地面	在	这	远的	角落	那	看起来	喜欢	一个

[mæn] .

man	**.**
男人	.

角落里的地板上躺着一个像人一样的东西。

[soʊ]['dʒɪm] [sez] :
So Jim says :
所以 吉姆 说道 :

吉姆说:

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ] !
" Hello , you !
" 你好 , 你 !

“你好，你！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bʌdʒ] .
" But it didn't budge .
" 但 它 没有 预算 .

但它纹丝不动。

[soʊ][aɪ] ['hɔləd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [sez] :
So I hollered again , and then Jim says :
所以 我 大声喊叫 再次 , 和 然后 吉姆 说道 :

于是我又喊了一声，然后吉姆说:

" [diː][mæn] [eint] [ə'sliːp] — ['hiːz] [ded] .
" De man ain't asleep — he's dead .
" 德 男人 不是 睡着了 — 他是 死的 .

“那人不是睡着了——他已经死了。”

[juː; jʊ][hoʊld] [stɪl] — [aɪl] [goʊ] [ɪn] [siː] .
You hold still — I'll go en see .
你 抓住 仍然 — 患病的 去 英文 看 .

你别动——我去看看。

" [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sez] :
" He went , and bent down and looked , and says :
" 他 去 , 和 弯曲 向下 和 看起来 , 和 说道 :

他走过去，弯下腰看了看，然后说:

" [its] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
" It's a dead man .
" 它是 一个 死的 男人 .

“他已经死了。”

[jes] , [in'diːdi] ; ['neɪkɪd] , [tuː] .
Yes , indeedy ; naked , too .
是的 , 确实如此 ; 裸 , 也 .

没错，的确如此；而且还一丝不挂。

['hiːz] [ben] [ʃɑːt] [ɪn][diː] [bæk] .
He's ben shot in de back .
他是 本 射击 在 德 后退 .

他背部中枪了。

[aɪ] [rɛkn]
I reck'n
我 计算

我觉得

['hiːz] [ben] [ded] [tuː] [ɜːr; ər] [θriː] [deɪz] .
he's ben dead two er three days .
他是 本 死的 二 呃 三 天 .

他已经死了两三天了。

[kʌm] [ɪn] , [hʌk] , [bʌt; bət]['doʊn] - [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] — [its] [tuː] ['gæʃli] .
Come in , Huck , but doan ' look at his face — it's too gashly .
来 在 , 哈克 , 但 杜安 - 看 在 他的 脸 — 它是 也 刺痛的 .

进来吧，哈克，但别看他的脸——太可怕了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

"	I	didn't	look	at	him	at	all	.
"	我	没有	看	在	他	在	全部	.

我根本没看他一眼。

['dʒɪm] [θɹoʊd] [sʌm; səm][oʊld][rægz]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

Jim	throwed	some	old	rags	over	him	,	but	he	needn't	done	it	;
吉姆	扔	一些	老的	破布	超过	他	,	但	他	不必	完毕	它	;

吉姆往他身上扔了一些旧破布，但他其实不必这么做；

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	want	to	see	him	.
我	没有	想	到	看	他	.

我不想见到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hiːps] [ʌv; əv][oʊld] ['griːsi] [kɑːrdz] ['skætərd] [ə'raʊnd]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd]

There	was	heaps	of	old	greasy	cards	scattered	around	over	the	floor	,	and
那里	曾是	堆积如山	的	老的	腻	牌	疏散	大约	超过	这	地面	,	和

[oʊld] ['wɪski] ['bɔtlz] ,

old	whisky	bottles	,
老的	威士忌酒	瓶子	,

地板上散落着成堆的油腻旧卡片和旧威士忌酒瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['mæsks] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] ;

and	a	couple	of	masks	made	out	of	black	cloth	;
和	一个	夫妻	的	面具	制成	出去	的	黑色的	布	;

还有几个用黑布做的口罩；

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪgn(ə)r(ə)nt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz]

and	all	over	the	walls	was	the	ignorantest	kind	of	words	and	pictures
和	全部	超过	这	墙壁	曾是	这	最无知的	种类	的	字	和	图片

[meɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] .

made	with	charcoal	.
制成	和	木炭	.

墙上到处都是用木炭画的极其无知的文字和图画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld]['dɜːrti]['kælɪkoʊ] ['dresɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

There	was	two	old	dirty	calico	dresses	,	and	a	sun	-	bonnet	,
那里	曾是	二	老的	肮脏的	印花布	连衣裙	,	和	一个	太阳	-	引擎盖	,

有两件又旧又脏的印花布连衣裙，还有一顶遮阳帽。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmənz] ['ʌndərkloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][menz]

and	some	women's	underclothes	hanging	against	the	wall	,	and	some	men's
和	一些	女性的	内衣	绞刑	反对	这	墙	,	和	一些	男士

['kloʊðɪŋ] , [tuː] .

clothing	,	too	.
衣服	,	也	.

墙上挂着一些女性内衣和一些男性服装。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði][lɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [gʊd] .

We	put	the	lot	into	the	canoe	—	it	might	come	good	.
我们	放	这	很多	进入	这	独木舟	—	它	可能	来	好的	.

我们把所有东西都放进了独木舟里——也许会有好结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [oʊld] ['spekld] [strɔː] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [aɪ] [tʊk] [ðæt] , [tuː] .

There	was	a	boy's	old	speckled	straw	hat	on	the	floor	;	I	took	that	,	too	.
那里	曾是	一个	男孩们	老的	斑驳的	稻草	帽子	在	这	地面	;	我	采取	那	,	也	.

地板上有一顶男孩戴过的带斑点的旧草帽；我也把它拿走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd] [mɪlk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	there	was	a	bottle	that	had	had	milk	in	it	,
和	那里	曾是	一个	瓶子	那	有	有	牛奶	在	它	,

还有一个装过牛奶的瓶子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][ræg] ['stɑːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [sʌk] .

and	it	had	a	rag	stopper	for	a	baby	to	suck	.
和	它	有	一个	抹布	塞子	为了	一个	婴儿	到	吸	.

它还有一个布塞，供婴儿吮吸。

[wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [broʊk] .

We	would	a	took	the	bottle	,	but	it	was	broke	.
我们	会	一个	采取	这	瓶子	,	但	它	曾是	打破	.

我们想拿走瓶子，但是瓶子碎了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːdi] [oʊld] [tʃest] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [her] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪndʒɪz]

There	was	a	seedy	old	chest	,	and	an	old	hair	trunk	with	the	hinges
那里	曾是	一个	肮脏的	老的	胸部	,	和	一个	老的	头发	树干	和	这	铰链

[broʊk] .

broke	.
打破	.

那里有一个破旧的箱子，还有一个铰链坏掉的旧头发箱。

[ðeɪ] [stʊd] ['oʊpən] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [left][ɪn][ðem; ðəm][ðæt][wʌz; wəz]['eni] [ə'kaʊnt] .

They	stood	open	,	but	there	warn't	nothing	left	in	them	that	was	any	account	.
他们	站立	打开	,	但	那里	警告	没有什么	左边	在	他们	那	曾是	任何	帐户	.

它们敞开着，但里面却空无一物。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt][wiː; wi] ['rekənd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [left][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

The	way	things	was	scattered	about	we	reckoned	the	people	left	in	a	hurry	,
这	方式	事物	曾是	疏散	关于	我们	估计	这	人们	左边	在	一个	匆忙	,

东西散落一地，我们推测人们是匆匆离开的。

[ænd; ənd] [wɔrnt] [fɪkst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [stʌf] .

and	warn't	fixed	so	as	to	carry	off	most	of	their	stuff	.
和	警告	固定的	所以	作为	到	携带	离开	最多	的	他们的	东西	.

并且没有固定装置，以便带走他们的大部分物品。

[wiː; wi][gɑːt][æn; ən][oʊld][tɪn]['læntərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊtʃər] - [naɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['hænd(ə)l] ,

We	got	an	old	tin	lantern	,	and	a	butcher	-	knife	without	any	handle	,
我们	得到	一个	老的	锡	灯笼	,	和	一个	屠夫	-	刀	没有	任何	处理	,

我们找到了一盏旧铁皮灯笼和一把没有把手的屠刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bræn] - [nuː] ['bɑːləu] [naɪf] [wɜːrθ] [tuː] ['bɪts][ɪn]['eni] [stɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

and	a	bran	-	new	Barlow	knife	worth	two	bits	in	any	store	,	and	a	lot	of
和	一个	麸	-	新的	巴洛	刀	值得	二	比特	在	任何	店铺	,	和	一个	很多	的

['tæloʊ] ['kændlz] ,

tallow	candles	,
脂	蜡烛	,

还有一把崭新的巴洛刀，在任何商店都只值两毛五，以及许多牛油蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kʌp] ,

and	a	tin	candlestick	,	and	a	gourd	,	and	a	tin	cup	,
和	一个	锡	烛台	,	和	一个	葫芦	,	和	一个	锡	杯子	,

还有一只锡烛台、一个葫芦和一个锡杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræti] [oʊld]['bedkwɪlt][ɔːf][ðə; ði][bed] ,

and	a	ratty	old	bedquilt	off	the	bed	,
和	一个	老鼠	老的	被子	离开	这	床	,

还有一条破旧的被子，从床上拿下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['retɪkjuːl][wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz][ænd; ənd]['biːzwæks][ænd; ənd] ['bʌtnz]

and	a	reticule	with	needles	and	pins	and	beeswax	and	buttons
和	一个	网状物	和	针	和	别针	和	蜂蜡	和	按钮

[ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [trʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	thread	and	all	such	truck	in	it	,
和	线	和	全部	这样的	卡车	在	它	,

还有一个小包，里面装着针、别针、蜂蜡、纽扣、线等等各种小工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][neɪlz] ,

and	a	hatchet	and	some	nails	,
和	一个	斧头	和	一些	指甲	,

还有一把斧子和一些钉子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃˌlaɪn] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] [hʊks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	fishline	as	thick	as	my	little	finger	with	some	monstrous	hooks	on	it	,
和	一个	钓线	作为	厚的	作为	我的	小的	手指	和	一些	滔天	钩子	在	它	,

还有一根像我小指那么粗的鱼线，上面挂着几个巨大的鱼钩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bʌkskɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] [dɔːg] - ['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] , ,

and	a	roll	of	buckskin	,	and	a	leather	dog	-	collar	,	and	a	horseshoe
和	一个	卷	的	鹿皮	,	和	一个	皮革	狗	-	衣领	,	和	一个	马蹄铁

还有一卷鹿皮、一个皮质狗项圈和一个马蹄铁。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['vaɪəl][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm] ;

and	some	vials	of	medicine	that	didn't	have	no	label	on	them	;
和	一些	小瓶	的	药品	那	没有	有	不	标签	在	他们	;

还有一些没有标签的药瓶；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [gʊd] ['kɜːri] - [koʊm] ,

and	just	as	we	was	leaving	I	found	a	tolerable	good	curry	-	comb	,
和	只是	作为	我们	曾是	离开	我	成立	一个	可容忍的	好的	咖喱	-	梳子	,

就在我们准备离开的时候，我找到了一把还算不错的咖喱梳。

[ænd; ənd]['dʒɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræti] [oʊld] ['fɪdl] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] .

and	Jim	he	found	a	ratty	old	fiddle	-	bow	,	and	a	wooden	leg	.
和	吉姆	他	成立	一个	老鼠	老的	小提琴	-	弓	,	和	一个	木制的	腿	.

吉姆找到了一把破旧的小提琴弓和一条木腿。

[ðə; ðiː][stræps][wʌz; wəz] [broʊk] [ɔːf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['bɑːrɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [leg] ,

The	straps	was	broke	off	of	it	,	but	,	barring	that	,	it	was	a	good	enough	leg	,
这	肩带	曾是	打破	离开	的	它	,	但	,	禁止	那	,	它	曾是	一个	好的	足够的	腿	,

绑带断了，但除此之外，这条假肢还算不错。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ,

though	it	was	too	long	for	me	and	not	long	enough	for	Jim	,
尽管	它	曾是	也	长的	为了	我	和	不是	长的	足够的	为了	吉姆	,

虽然对我来说太长了，但对吉姆来说又不够长，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʌn] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	we	couldn't	find	the	other	one	,	though	we	hunted	all	around	.
和	我们	不能	寻找	这	其他	一	,	尽管	我们	猎杀	全部	大约	.

我们找遍了周围，也没找到另一个。

[ænd; ənd][soʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] .

And	so	,	take	it	all	around	,	we	made	a	good	haul	.
和	所以	,	拿	它	全部	大约	,	我们	制成	一个	好的	运输	.

所以，总的来说，我们收获颇丰。

[wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ʃʌv] [ɔ:f][wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ]

When	we	was	ready	to	shove	off	we	was	a	quarter	of	a	mile	below
什么时候	我们	曾是	准备好	到	推	离开	我们	曾是	一个	四分之一	的	一个	英里	以下

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

当我们准备出发时，我们已经位于岛屿下方四分之一英里处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [brɔ:d] [deɪ] ;

and	it	was	pretty	broad	day	;
和	它	曾是	漂亮的	广阔	天	;

而且那天是晴天；

[soʊ][aɪ] [meɪd] ['dʒɪm] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd]['kʌvər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɪlt] ,

so	I	made	Jim	lay	down	in	the	canoe	and	cover	up	with	the	quilt	,
所以	我	制成	吉姆	躺	向下	在	这	独木舟	和	覆盖	向上	和	这	被子	,

于是我让吉姆躺在独木舟里，用被子盖住他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][set] [ʌp] ['pi:p(ə)l][kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔ:f] .

because	if	he	set	up	people	could	tell	he	was	a	nigger	a	good	ways	off	.
因为	如果	他	放	向上	人们	可以	告诉	他	曾是	一个	黑鬼	一个	好的	方式	离开	.

因为如果他设局，人们老远就能看出他是黑鬼。

[aɪ] ['pædld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [daʊn] [moʊst][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl]

I	paddled	over	to	the	Illinois	shore	,	and	drifted	down	most	a	half	a	mile
我	划桨	超过	到	这	伊利诺伊州	支撑	,	和	漂移	向下	最多	一个	一半	一个	英里

['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

doing	it	.
正在做	它	.

我划着桨到了伊利诺伊州岸边，顺流而下漂了将近半英里。

[aɪ] [krept] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['wɔ:tər]['ʌndər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['hædnt][noʊ]['æksədənts][ænd; ənd]

I	crept	up	the	dead	water	under	the	bank	,	and	hadn't	no	accidents	and
我	悄悄地爬	向上	这	死的	水	在下面	这	银行	,	和	之前没有	不	事故	和

['dɪdnt] [si:] ['noʊbɑ:di] .

didn't	see	nobody	.
没有	看	无人	.

我沿着河岸下的死水缓缓向上走，没有发生任何意外，也没有遇到任何人。

[wi:; wi][gɑ:t][hoʊm][ɔ:l] [seɪf] .

We	got	home	all	safe	.
我们	得到	家	全部	安全的	.

我们都安全到家了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['æftər] ['brekfəst] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [ges] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi]

AFTER	breakfast	I	wanted	to	talk	about	the	dead	man	and	guess	out	how	he
后	早餐	我	通缉	到	讲话	关于	这	死的	男人	和	猜测	出去	如何	他

[kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ,

come	to	be	killed	,
来	到	是	被杀	,

早餐后，我想谈谈那个死者，猜猜他是怎么死的。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] .

but	Jim	didn't	want	to	.
但	吉姆	没有	想	到	.

但吉姆不想去。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] [bæd] [lʌk] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [maɪt] [kʌm]

He	said	it	would	fetch	bad	luck	;	and	besides	,	he	said	,	he	might	come
他	说	它	会	拿来	坏的	运气	;	和	除了	,	他	说	,	他	可能	来

[ænd; ənd][hɑːnt][ˌjuː 'es] ;

and	ha'nt	us	;
和	没	我们	;

他说这样做会带来厄运；而且，他还说，他可能会来抓我们；

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɔrnt] ['berid] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - - [ə'raʊnd]

he	said	a	man	that	warn't	buried	was	more	likely	to	go	a	-	ha'nting	around
他	说	一个	男人	那	警告	埋葬	曾是	更多的	可能	到	去	一个	-	-	大约

[ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][pla:ntid][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

than	one	that	was	planted	and	comfortable	.
比	一	那	曾是	已种植	和	舒服的	.

他说，一个没有被埋葬的人比一个安葬在外、生活安逸的人更有可能四处游荡。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['prɪti] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][aɪ]['dɪdnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ;

That	sounded	pretty	reasonable	,	so	I	didn't	say	no	more	;
那	听起来	漂亮的	合理的	,	所以	我	没有	说	不	更多的	;

听起来挺合理的，所以我就没再说什么了；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [huː] [ʃɑːt]

but	I	couldn't	keep	from	studying	over	it	and	wishing	I	knowed	who	shot
但	我	不能	保持	从	学习	超过	它	和	祝	我	已知	WHO	射击

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

但我忍不住反复研究这起案件，很想知道是谁开枪打死了那个人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

and	what	they	done	it	for	.
和	什么	他们	完毕	它	为了	.

以及他们这样做的目的是什么。

[wiː; wi] ['rʌmidʒd] [ðə; ði] [kloʊðz] [wiːd] [gɑːt] ,

We	rummaged	the	clothes	we'd	got	,
我们	翻找	这	衣服	我们会	得到	,

我们翻遍了找到的衣服，

[ænd; ənd] [faʊnd] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['sɪlvər] ['soʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['blæŋkɪt]

and	found	eight	dollars	in	silver	sewed	up	in	the	lining	of	an	old	blanket
和	成立	八	美元	在	银	缝制的	向上	在	这	衬垫	的	一个	老的	毯子

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

他在一件旧毯子外套的衬里里缝了一块银币，里面有八美元。

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [haʊs] [stoʊl][ðə; ði][koʊt] ,

Jim	said	he	reckoned	the	people	in	that	house	stole	the	coat	,
吉姆	说	他	估计	这	人们	在	那	房子	偷窃	这	外套	,

吉姆说他估计是那栋房子里的人偷了外套。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ][left][ˌaɪ 'tiː] .

because	if	they'd	a	knowed	the	money	was	there	they	wouldn't	a	left	it	.
因为	如果	他们会	一个	已知	这	钱	曾是	那里	他们	不会	一个	左边	它	.

因为如果他们知道钱在那里，他们就不会把它留下。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['rekənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [tuː] ; [bʌt; bət]['dʒɪm] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	said	I	reckoned	they	killed	him	,	too	;	but	Jim	didn't	want	to	talk	about	that	.
我	说	我	估计	他们	被杀	他	,	也	;	但	吉姆	没有	想	到	讲话	关于	那	.

我说我觉得他们也杀了他；但吉姆不想谈这件事。

[aɪ] [sez] :
I says :
我 说道 :

我说:

" [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [bæd] [lʌk] ;
" Now you think it's bad luck ;
" 现在 你 思考 它是 坏的 运气 ;

“现在你觉得这是厄运;

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [aɪ] [fetʃt] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] - [skɪn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
but what did you say when I fetched in the snake - skin that I found on the top
但 什么 做过 你 说 什么时候 我 已获取 在 这 蛇 - 皮肤 那 我 成立 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ?
of the ridge day before yesterday ?
的 这 岭 天 前 昨天 ?

可是前天我把在山脊顶上找到的蛇皮拿回来的时候，你说了什么?

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][bæd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn]
You said it was the worst bad luck in the world to touch a snake - skin
你 说 它 曾是 这 最差 坏的 运气 在 这 世界 到 触碰 一个 蛇 - 皮肤
[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
with my hands .
和 我的 双手 .

你说过，用手触摸蛇皮是世界上最倒霉的事。

[wel] , [hɪəz] [jʊr; jər][bæd] [lʌk] !
Well , here's your bad luck !
出色地 , 这里是 你的 坏的 运气 !

唉，真是倒霉透了!

[wiːv] [reɪkt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [trʌk] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [bɪˈsaɪdz] .
We've raked in all this truck and eight dollars besides .
我们已经 耙过的 在 全部 这 卡车 和 八 美元 除了 .

我们不仅赚到了这辆卡车的钱，还额外赚了八美元。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][bæd] [lʌk] [laɪk] [ðɪs] [ˈevri] [deɪ] , [ˈdʒɪm] . "
I wish we could have some bad luck like this every day , Jim . "
我 希望 我们 可以 有 一些 坏的 运气 喜欢 这 每一个 天 , 吉姆 . "

吉姆，我真希望我们每天都能有这样的倒霉事发生。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['hʌni] , ['nevər][juː; jʊ][maɪnd] .
" Never you mind , honey , never you mind .
" 绝不 你 头脑 , 蜂蜜 , 绝不 你 头脑 .

“别在意，亲爱的，别在意。”

[dəunt][juː; jʊ][gɪt] [tuː] [pəːt] .
Don't you git too peart .
不 你 git 也 梨 .

别太激动。

[its] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
It's a - comin ' .
它是 一个 - 即将到来 - .

它要来了。

[maɪnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
Mind I tell you , it's a - comin ' .
头脑 我 告诉 你 , 它是 一个 - 即将到来 - .

我得告诉你，它就要来了。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] , [tuː] .
" It did come , too .
" 它 做过 来 , 也 .

“它也来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [tɔːk] .
It was a Tuesday that we had that talk .
它 曾是 一个 周二 那 我们 有 那 讲话 .

那次谈话是在星期二进行的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈfraɪdeɪ][wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv]
after dinner Friday we was laying around in the grass at the upper end of
后 晚餐 星期五 我们 曾是 躺下 大约 在 这 草 在 这 上 结尾 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the ridge ,
这 岭 ,

星期五晚饭后，我们躺在山脊顶端的草地上。

[ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][təˈbækoʊ] .
and got out of tobacco .
和 得到 出去 的 烟草 .

并戒掉了烟草。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn][tuː; tə][get][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɪn][ðer; ðər] .
I went to the cavern to get some , and found a rattlesnake in there .
我 去 到 这 洞穴 到 得到 一些 , 和 成立 一个 响尾蛇 在 那里 .

我去洞穴里取东西，结果在里面发现了一条响尾蛇。

[aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['dʒɪmz]['blæŋkɪt] ,
I killed him , and curled him up on the foot of Jim's blanket ,
我 被杀 他 , 和 卷曲 他 向上 在 这 脚 的 吉姆的 毯子 ,

我杀了他，然后把他蜷缩在吉姆的毯子脚边。

['evər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][fʌn] [wen] ['dʒɪm][faʊnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
ever so natural , thinking there'd be some fun when Jim found him there .
曾经 所以 自然的 , 思维 那里 是 一些 乐趣 什么时候 吉姆 成立 他 那里 .

他很自然地认为，吉姆在那里找到他时会很有趣。

[wel] , [baɪ] [naɪt] [aɪ][fərˈgɑːt][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] [sneɪk] ,
Well , by night I forgot all about the snake ,
出色地 , 经过 夜晚 我 忘了 全部 关于 这 蛇 ,

到了晚上，我就把那条蛇的事完全忘了。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [waɪl] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ðə; ði]
and when Jim flung himself down on the blanket while I struck a light the
和 什么时候 吉姆 扔 他自己 向下 在 这 毯子 尽管 我 击 一个 光 这
['sneɪks] [meit] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
snake's mate was there ,
蛇的 伴侣 曾是 那里 ,

吉姆扑倒在毯子上，我点燃了一根火柴，这时蛇的伴侣出现了。

[ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] .
and bit him .
和 少量 他 .

然后咬了他。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [jelɪŋ] ,

He	jumped	up	yelling	,
他	跳了起来	向上	大喊	,

他跳起来大喊：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɑːrmɪnt] [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd] ['redi]

and	the	first	thing	the	light	showed	was	the	varmint	curled	up	and	ready
和	这	第一的	事物	这	光	显示	曾是	这	害兽	卷曲	向上	和	准备好

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] .

for	another	spring	.
为了	其他	春天	.

灯光照射进来的第一眼，就是那只小动物蜷缩着身子，准备迎接下一个春天。

[aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

I	laid	him	out	in	a	second	with	a	stick	,
我	铺设	他	出去	在	一个	第二	和	一个	戳	,

我一棍子就把他打倒在地。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [græbd] [pæps] ['wɪski] - [dʒʌg][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	Jim	grabbed	pap's	whisky	-	jug	and	begun	to	pour	it	down	.
和	吉姆	抓住	爸爸的	威士忌酒	-	水壶	和	开始	到	倒	它	向下	.

吉姆抓起爸爸的威士忌酒壶，开始往嘴里倒酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [bɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hiːl] .

He	was	barefooted	,	and	the	snake	bit	him	right	on	the	heel	.
他	曾是	赤足	,	和	这	蛇	少量	他	正确的	在	这	脚跟	.

他光着脚，被蛇咬在了脚后跟上。

[ðæt] [ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [wer'evər] [juː; jʊ]

That	all	comes	of	my	being	such	a	fool	as	to	not	remember	that	wherever	you
那	全部	来	的	我的	存在	这样的	一个	傻子	作为	到	不是	记住	那	无论	你

[liːv] [ə; eɪ] [ded] [sneɪk] [ɪts] [meɪt] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kəːlz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

leave	a	dead	snake	its	mate	always	comes	there	and	curls	around	it	.
离开	一个	死的	蛇	它是	伴侣	总是	来	那里	和	卷发	大约	它	.

这一切都源于我的愚蠢，我竟然忘记了无论你把一条死蛇放在哪里，它的伴侣总会来到那里，蜷缩在它身边。

['dʒɪm][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɑːp] [ɔːf][ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

Jim	told	me	to	chop	off	the	snake's	head	and	throw	it	away	,
吉姆	讲述	我	到	劈	离开	这	蛇的	头	和	扔	它	离开	,

吉姆让我把蛇头砍下来扔掉。

[ænd; ənd] [ðen] [skɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][roʊst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	skin	the	body	and	roast	a	piece	of	it	.
和	然后	皮肤	这	身体	和	烤	一个	片	的	它	.

然后剥去动物皮，烤一块肉。

[aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

I	done	it	,	and	he	eat	it	and	said	it	would	help	cure	him	.
我	完毕	它	,	和	他	吃	它	和	说	它	会	帮助	治愈	他	.

我照做了，他吃了之后说这有助于治好他的病。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['rætlz] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [rɪst] , [tuː] .

He	made	me	take	off	the	rattles	and	tie	them	around	his	wrist	,	too	.
他	制成	我	拿	离开	这	嘎嘎作响	和	领带	他们	大约	他的	手腕	,	也	.

他还让我把拨浪鼓取下来，也绑在他的手腕上。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [help] .

He	said	that	that	would	help	.
他	说	那	那	会	帮助	.

他说那样会有帮助。

[ðen] [aɪ][slɪd][aʊt]['kwaɪət][ænd; ənd] [θɹoʊd] [ðə; ði] [sneɪks] [klɪr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

Then	**I**	**slid**	**out**	**quiet**	**and**	**throwed**	**the**	**snakes**	**clear**	**away**	**amongst**	**the**	**bushes**	**;**
然后	我	滑行	出去	安静的	和	扔	这	蛇	清除	离开	在	这	灌木丛	;

然后我悄悄溜出去，把蛇扔到灌木丛里去；

[fɔːr; fər][aɪ] [wɔrnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['dʒɪm][faɪnd][aʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,

for	**I**	**warn't**	**going**	**to**	**let**	**Jim**	**find**	**out**	**it**	**was**	**all**	**my**	**fault**	**,**
为了	我	警告	去	到	让	吉姆	寻找	出去	它	曾是	全部	我的	过错	,

因为我不想让吉姆发现这一切都是我的错，

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

not	**if**	**I**	**could**	**help**	**it**	**.**
不是	如果	我	可以	帮助	它	.

如果我能阻止的话，我绝不会这么做。

['dʒɪm] [sʌkt] [ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌg] ,

Jim	**sucked**	**and**	**sucked**	**at**	**the**	**jug**	**,**
吉姆	真烂	和	真烂	在	这	水壶	,

吉姆对着水壶使劲吸吮，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

and	**now**	**and**	**then**	**he**	**got**	**out**	**of**	**his**	**head**	**and**	**pitched**	**around**	**and**
和	现在	和	然后	他	得到	出去	的	他的	头	和	投球	大约	和

[jeld] ;

yelled	**;**
大喊	;

他时不时会失去理智，四处乱窜，大声喊叫；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self][hiː; hi][went][tuː; tə] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌg][ə'gen] .

but	**every**	**time**	**he**	**come**	**to**	**himself**	**he**	**went**	**to**	**sucking**	**at**	**the**	**jug**	**again**	**.**
但	每一个	时间	他	来	到	他自己	他	去	到	吸吮	在	这	水壶	再次	.

但他每次回过神来，都会又去吮吸那个水壶。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [sweld] [ʌp] ['prɪti] [bɪg] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz][leg] ;

His	**foot**	**swelled**	**up**	**pretty**	**big**	**,**	**and**	**so**	**did**	**his**	**leg**	**;**
他的	脚	肿胀	向上	漂亮的	大的	,	和	所以	做过	他的	腿	;

他的脚肿得很大，腿也肿得很大；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [drʌŋk] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	**by**	**and**	**by**	**the**	**drunk**	**begun**	**to**	**come**	**,**	**and**	**so**	**I**	**judged**	**he**	**was**
但	经过	和	经过	这	醉	开始	到	来	,	和	所以	我	评判	他	曾是

[ɔːl] [raɪt] ;

all	**right**	**;**
全部	正确的	;

但过了一会儿，醉汉也来了，所以我判断他没事了；

[bʌt; bət][aɪ'd]['drʌðə(r)] [bɪn] [bɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæn; ðən][pæps] ['wɪski] .

but	**I'd**	**druther**	**been**	**bit**	**with**	**a**	**snake**	**than**	**pap's**	**whisky**	**.**
但	ID	德鲁瑟	到过	少量	和	一个	蛇	比	爸爸的	威士忌酒	.

但我宁愿被蛇咬一口，也不愿喝爸爸的威士忌。

['dʒɪm][wʌz; wəz][leɪd][ʌp][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Jim	**was**	**laid**	**up**	**for**	**four**	**days**	**and**	**nights**	**.**
吉姆	曾是	铺设	向上	为了	四	天	和	夜晚	.

吉姆卧床不起四天四夜。

[ðen] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'raʊnd] [ə'gen] .

Then	**the**	**swelling**	**was**	**all**	**gone**	**and**	**he**	**was**	**around**	**again**	**.**
然后	这	肿胀	曾是	全部	已消失	和	他	曾是	大约	再次	.

之后肿胀完全消退，他又恢复了活力。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] ['wʊdnt] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

I	made	up	my	mind	I	wouldn't	ever	take	a	-	holt	of	a	snake	-	skin	again	with
我	制成	向上	我的	头脑	我	不会	曾经	拿	一个	-	霍尔特	的	一个	蛇	-	皮肤	再次	和

[maɪ] [hændz] ,

my	hands	,
我的	双手	,

我下定决心以后再也不用手去抓蛇皮了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

now	that	I	see	what	had	come	of	it	.
现在	那	我	看	什么	有	来	的	它	.

现在我明白了事情的最终结果。

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [nekst] [taɪm] .

Jim	said	he	reckoned	I	would	believe	him	next	time	.
吉姆	说	他	估计	我	会	相信	他	下一个	时间	.

吉姆说他觉得下次我会相信他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [lʌk] [ðæt] ['meɪbi]

And	he	said	that	handling	a	snake	-	skin	was	such	awful	bad	luck	that	maybe
和	他	说	那	处理	一个	蛇	-	皮肤	曾是	这样的	可怕	坏的	运气	那	或许

[wiː; wi] ['hædnt] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

we	hadn't	got	to	the	end	of	it	yet	.
我们	之前没有	得到	到	这	结尾	的	它	然而	.

他说，接触蛇皮会带来非常可怕的厄运，也许我们还没走到尽头。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['drʌðə(r)] [siː] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	said	he	druther	see	the	new	moon	over	his	left	shoulder	as	much	as	a
他	说	他	德鲁瑟	看	这	新的	月亮	超过	他的	左边	肩膀	作为	很多	作为	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

thousand	times	than	take	up	a	snake	-	skin	in	his	hand	.
千	时代	比	拿	向上	一个	蛇	-	皮肤	在	他的	手	.

他说，他宁愿看到新月出现在左肩上上千次，也不愿拿起蛇皮。

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] ,

Well	,	I	was	getting	to	feel	that	way	myself	,
出色地	,	我	曾是	获得	到	感觉	那	方式	我	,

嗯，我自己也开始有这种感觉了。

[ðoʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['rekənd] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ['oʊvər] [jʊr; jər] [left] ['ʃoʊldər] [ɪz]

though	I've	always	reckoned	that	looking	at	the	new	moon	over	your	left	shoulder	is
尽管	我已经	总是	估计	那	寻找	在	这	新的	月亮	超过	你的	左边	肩膀	是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃɪst] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [kæn; kən] [duː] .

one	of	the	carelessest	and	foolishest	things	a	body	can	do	.
一	的	这	最粗心	和	最愚蠢的	事物	一个	身体	能	做	.

不过我一直认为，从左肩往后看新月是人体所能做的最粗心、最愚蠢的事情之一。

[oʊld] [hæŋk] ['bʌŋkər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ænd; ənd] [brægd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Old	Hank	Bunker	done	it	once	,	and	bragged	about	it	;
老的	汉克	掩体	完毕	它	一次	,	和	吹嘘	关于	它	;

老汉克·邦克做过一次，还为此吹嘘过；

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] - ['taʊər]

and	in	less	than	two	years	he	got	drunk	and	fell	off	of	the	shot	-	tower
和	在	较少的	比	二	年	他	得到	醉	和	跌倒	离开	的	这	射击	-	塔

,

,

,

不到两年，他就喝醉了，从射击塔上摔了下来。

[ænd; ənd] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪər] ,

and	spread	himself	out	so	that	he	was	just	a	kind	of	a	layer	,
和	传播	他自己	出去	所以	那	他	曾是	只是	一个	种类	的	一个	层	,

他摊开自己，就像一层薄薄的布。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] [hɪm; ɪm] ['edʒweɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɑːrn] [dɔːz] [fɔːr; fər]

as	you	may	say	;	and	they	slid	him	edgeways	between	two	barn	doors	for
作为	你	可能	说	;	和	他们	滑行	他	边缘	之间	二	谷仓	门	为了

[ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,

a	coffin	,
一个	棺材	,

正如你所说；他们把他侧身塞进两扇谷仓门之间，当作棺材。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	buried	him	so	,	so	they	say	,	but	I	didn't	see	it	.
和	埋葬	他	所以	,	所以	他们	说	,	但	我	没有	看	它	.

据说他们就这样把他埋葬了，但我没有亲眼看到。

[pæp] [toʊld] [ˌem 'iː] .

Pap	told	me	.
帕普	讲述	我	.

爸爸告诉我的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌm] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

But	anyway	it	all	come	of	looking	at	the	moon	that	way	,	like	a	fool	.
但	反正	它	全部	来	的	寻找	在	这	月亮	那	方式	,	喜欢	一个	傻子	.

但不管怎样，这一切都是因为我像个傻瓜一样那样看待月亮造成的。

[wel] , [ðə; ði] [deɪz] [went] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [went] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ɪts] [bæŋks] [ə'gen] ;

Well	,	the	days	went	along	,	and	the	river	went	down	between	its	banks	again	;
出色地	,	这	天	去	沿着	,	和	这	河	去	向下	之间	它是	银行	再次	;

日子一天天过去，河水又退到了两岸之间；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [beɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hʊks]

and	about	the	first	thing	we	done	was	to	bait	one	of	the	big	hooks
和	关于	这	第一的	事物	我们	完毕	曾是	到	饵	一	的	这	大的	钩子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪnd] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kætfɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz]

with	a	skinned	rabbit	and	set	it	and	catch	a	catfish	that	was	as
和	一个	去皮	兔子	和	放	它	和	抓住	一个	鲶鱼	那	曾是	作为

[bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

big	as	a	man	,
大的	作为	一个	男人	,

我们做的第一件事就是用剥了皮的兔子做饵，挂上一个大鱼钩，然后扬竿，钓到了一条和成年人一样大的鲶鱼。

['biːɪŋ] [sɪks] [fʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [weid] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

being	six	foot	two	inches	long	,	and	weighed	over	two	hundred	pounds	.
存在	六	脚	二	英寸	长的	,	和	称重	超过	二	百	磅	.

身高六英尺二英寸，体重超过两百磅。

[wiː; wi] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [flʌŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ˌɪlə'nɔɪ] .

We	couldn't	handle	him	,	of	course	;	he	would	a	flung	us	into	Illinois	.
我们	不能	处理	他	,	的	课程	;	他	会	一个	扔	我们	进入	伊利诺伊州	.

我们当然无法对付他；他会把我们扔到伊利诺伊州去。

[wiː; wi] [dʒʌst] [set] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'raʊnd] [tɪl] [hiː; hi]

We	just	set	there	and	watched	him	rip	and	tear	around	till	he
我们	只是	放	那里	和	观看	他	撕裂	和	撕	大约	直到	他

['draʊndɪd] .

drownded	.
溺水	.

我们只是坐在那里，看着他拼命挣扎，直到溺水身亡。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] , [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv]

We	found	a	brass	button	in	his	stomach	and	a	round	ball	,	and	lots	of
我们	成立	一个	黄铜	按钮	在	他的	胃	和	一个	圆形的	球	,	和	很多	的

['ɹʌbɪd͡ʒ] .

rubbage	.
垃圾	.

我们在他的胃里发现了一个黄铜纽扣、一个圆球和很多垃圾。

[wiː; wi] [splɪt] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spuːl] [ɪn]

We	split	the	ball	open	with	the	hatchet	,	and	there	was	a	spool	in
我们	分裂	这	球	打开	和	这	斧头	,	和	那里	曾是	一个	线轴	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们用斧头把球劈开，里面有一个线轴。

['dʒɪm] [sed] ['hiːd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Jim	said	he'd	had	it	there	a	long	time	,
吉姆	说	他会	有	它	那里	一个	长的	时间	,

吉姆说他把它放在那儿很久了。

[tuː; tə] [koʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [soʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	coat	it	over	so	and	make	a	ball	of	it	.
到	外套	它	超过	所以	和	制作	一个	球	的	它	.

把它裹在身上，然后揉成球状。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['evər] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [aɪ] ['rekən] .

It	was	as	big	a	fish	as	was	ever	catched	in	the	Mississippi	,	I	reckon	.
它	曾是	作为	大的	一个	鱼	作为	曾是	曾经	被抓住了	在	这	密西西比州	,	我	估计	.

我估计，这是密西西比河里捕获过的最大的鱼了。

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .

Jim	said	he	hadn't	ever	seen	a	bigger	one	.
吉姆	说	他	之前没有	曾经	已见	一个	大	一	.

吉姆说他从来没见过这么大的。

[hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	would	a	been	worth	a	good	deal	over	at	the	village	.
他	会	一个	到过	值得	一个	好的	交易	超过	在	这	村庄	.

他要是到了村里，肯定值不少钱。

[ðeɪ] ['ped(ə)l] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] [ðer; ðər] ;

They	peddle	out	such	a	fish	as	that	by	the	pound	in	the	market	-	house	there	;
他们	兜售	出去	这样的	一个	鱼	作为	那	经过	这	磅	在	这	市场	-	房子	那里	;

他们在那儿的市场里按磅出售这种鱼；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [baɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [miːts] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd]

everybody	buys	some	of	him	;	his	meat's	as	white	as	snow	and
大家	购买	一些	的	他	;	他的	肉的	作为	白色的	作为	雪	和

[meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪ] .

makes	a	good	fry	.
制作	一个	好的	炒	.

大家都买他家的肉；他的肉像雪一样白，煎起来很好吃。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] [dʌl] ,

Next	morning	I	said	it	was	getting	slow	and	dull	,
下一个	早晨	我	说	它	曾是	获得	慢的	和	乏味的	,

第二天早上我说，事情变得越来越慢，越来越无聊了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] .

and	I	wanted	to	get	a	stirring	up	some	way	.
和	我	通缉	到	得到	一个	搅拌	向上	一些	方式	.

我想以某种方式搅动风云。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['rekənd] [aɪ] [wʊd] [slɪp]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

I	said	I	reckoned	I	would	slip	over	the	river	and	find	out	what	was	going	on	.
我	说	我	估计	我	会	滑	超过	这	河	和	寻找	出去	什么	曾是	去	在	.

我说我打算偷偷溜过河去看看发生了什么事。

['dʒɪm] [laɪkt] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] .

Jim	liked	that	notion	;	but	he	said	I	must	go	in	the	dark	and	look	sharp	.
吉姆	喜欢	那	概念	;	但	他	说	我	必须	去	在	这	黑暗的	和	看	锋利的	.

吉姆很喜欢这个主意；但他又说我必须摸黑行动，而且要打起精神来。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	studied	it	over	and	said	,
然后	他	研究	它	超过	和	说	,

然后他仔细研究了一下，说道：

['kudnt] [aɪ][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dres] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ?

couldn't	I	put	on	some	of	them	old	things	and	dress	up	like	a	girl	?
不能	我	放	在	一些	的	他们	老的	事物	和	裙子	向上	喜欢	一个	女孩	?

我难道不能穿上他们的一些旧衣服，打扮成女孩子吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] , [tuː] .

That	was	a	good	notion	,	too	.
那	曾是	一个	好的	概念	,	也	.

那也是个好主意。

[soʊ][wiː; wi] ['ʃɔːtnd] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [gaʊnz] ,

So	we	shortened	up	one	of	the	calico	gowns	,
所以	我们	缩短	向上	一	的	这	印花布	礼服	,

于是我们把其中一件印花棉布长裙改短了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][maɪ] ['traʊzər] - [legz][tuː; tə][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	turned	up	my	trouser	-	legs	to	my	knees	and	got	into	it	.
和	我	转向	向上	我的	裤子	-	腿	到	我的	膝盖	和	得到	进入	它	.

我把裤腿卷到膝盖，然后钻了进去。

['dʒɪm] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [fɪt] .

Jim	hitched	it	behind	with	the	hooks	,	and	it	was	a	fair	fit	.
吉姆	搭便车	它	在后面	和	这	钩子	,	和	它	曾是	一个	公平的	合身	.

吉姆用钩子把它挂在后面，尺寸还算合适。

[aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði][sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ] [tʃɪn] ,

I	put	on	the	sun	-	bonnet	and	tied	it	under	my	chin	,
我	放	在	这	太阳	-	引擎盖	和	系	它	在下面	我的	下巴	,

我戴上遮阳帽，把它系在下巴下面。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][stoʊv] - [paɪp] .

and	then	for	a	body	to	look	in	and	see	my	face	was	like	looking	down	a	joint	of	stove	-	pipe	.
和	然后	为了	一个	身体	到	看	在	和	看	我的	脸	曾是	喜欢	寻找	向下	一个	联合的	的	火炉	-	管道	.

然后，当有人往里看，看到我的脸时，就像往烟囱里看一样。

['dʒɪm] [sed] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['hɑːrdli] .

Jim	said	nobody	would	know	me	,	even	in	the	daytime	,	hardly	.
吉姆	说	无人	会	知道	我	,	甚至	在	这	白天	,	几乎	.

吉姆说，即使在白天，也几乎没人会认出我。

[aɪ] ['præktɪst] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

I	practiced	around	all	day	to	get	the	hang	of	the	things	,
我	练习	大约	全部	天	到	得到	这	悬挂	的	这	事物	,

我练习了一整天，以便掌握要领。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	by	and	by	I	could	do	pretty	well	in	them	,
和	经过	和	经过	我	可以	做	漂亮的	出色地	在	他们	,

渐渐地，我在这些方面都能做得相当不错。

['oʊnli] ['dʒɪm] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ;

only	Jim	said	I	didn't	walk	like	a	girl	;
仅有的	吉姆	说	我	没有	走	喜欢	一个	女孩	;

只有吉姆说我走路不像个女孩;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [kwɪt] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [maɪ] [gaʊn] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [maɪ] ['brɪtʃɪz] -

and	he	said	I	must	quit	pulling	up	my	gown	to	get	at	my	britches	-
和	他	说	我	必须	辞职	拉	向上	我的	袍	到	得到	在	我的	裤子	-

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

他说我必须停止撩起裙子去掏裤子口袋的行为。

[aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [dʌn] ['betər] .

I	took	notice	,	and	done	better	.
我	采取	注意	,	和	完毕	更好的	.

我注意到了这一点，并做得更好。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʃɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:] [dʒʌst] ['æftər] [dɑ:rk] .

I	started	up	the	Illinois	shore	in	the	canoe	just	after	dark	.
我	开始	向上	这	伊利诺伊州	支撑	在	这	独木舟	只是	后	黑暗的	.

天黑后不久，我便划着独木舟沿着伊利诺伊州的海岸线出发了。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['feri] - ['lændɪŋ] ,

I	started	across	to	the	town	from	a	little	below	the	ferry	-	landing	,
我	开始	穿过	到	这	镇	从	一个	小的	以下	这	渡船	-	降落	,

我从渡口下方一点的地方开始向镇子走去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [fetʃt] [ˌem 'i:] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	drift	of	the	current	fetched	me	in	at	the	bottom	of	the	town	.
和	这	漂移	的	这	当前的	已获取	我	在	在	这	底部	的	这	镇	.

水流把我带到了小镇的尽头。

[aɪ] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋk] .

I	tied	up	and	started	along	the	bank	.
我	系	向上	和	开始	沿着	这	银行	.

我把船系好，沿着河岸走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [lɪvd] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

There	was	a	light	burning	in	a	little	shanty	that	hadn't	been	lived	in	for	a
那里	曾是	一个	光	燃烧	在	一个	小的	棚屋	那	之前没有	到过	居住地	在	为了	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

一间很久没人居住的小棚屋里亮着灯。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɝd] [hu:] [hæd; həd] [tʊk] [ʌp] ['kwɔ:rtərz] [ðer; ðər] .

and	I	wondered	who	had	took	up	quarters	there	.
和	我	想知道	WHO	有	采取	向上	四分之一	那里	.

我想知道是谁在那里租了房子。

[aɪ] [slɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	slipped	up	and	peeped	in	at	the	window	.
我	滑倒了	向上	和	偷窥	在	在	这	窗户	.

我一不小心从窗户往里看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [jɪr] [oʊld][ɪn][ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ðæt]

There	was	a	woman	about	forty	year	old	in	there	knitting	by	a	candle	that
那里	曾是	一个	女士	关于	四十	年	老的	在	那里	针织	经过	一个	蜡烛	那

[wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][paɪn] ['teɪbl] .

was	on	a	pine	table	.
曾是	在	一个	松树	桌子	.

里面有个四十岁左右的女人，在松木桌旁的蜡烛边织毛衣。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

I	didn't	know	her	face	;	she	was	a	stranger	,
我	没有	知道	她	脸	;	她	曾是	一个	陌生人	,

我不认识她，她是个陌生人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kudnt] [stɑːrt][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

for	you	couldn't	start	a	face	in	that	town	that	I	didn't	know	.
为了	你	不能	开始	一个	脸	在	那	镇	那	我	没有	知道	.

因为在那座城市里，你不可能找到一张我不认识的脸。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'freɪd][aɪ]

Now	this	was	lucky	,	because	I	was	weakening	;	I	was	getting	afraid	I
现在	这	曾是	幸运的	,	因为	我	曾是	减弱	;	我	曾是	获得	害怕的	我

[hæd; həd] [kʌm] ;

had	come	;
有	来	;

这真是幸运，因为我当时身体虚弱，开始害怕自己已经到了极限。

['piːp(ə)l] [maɪt] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] .

people	might	know	my	voice	and	find	me	out	.
人们	可能	知道	我的	嗓音	和	寻找	我	出去	.

人们可能会认出我的声音，从而找到我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]

But	if	this	woman	had	been	in	such	a	little	town	two	days	she	could	tell	me
但	如果	这	女士	有	到过	在	这样的	一个	小的	镇	二	天	她	可以	告诉	我

[ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ;

all	I	wanted	to	know	;
全部	我	通缉	到	知道	;

但如果这位女士在这个小镇待上两天，她就能告诉我所有我想知道的事情了；

[soʊ][aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

so	I	knocked	at	the	door	,
所以	我	敲门	在	这	门	,

于是我敲了敲门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ] ['wʊdnt] [fər'get] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	made	up	my	mind	I	wouldn't	forget	I	was	a	girl	.
和	制成	向上	我的	头脑	我	不会	忘记	我	曾是	一个	女孩	.

我下定决心，绝不会忘记自己是个女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神